

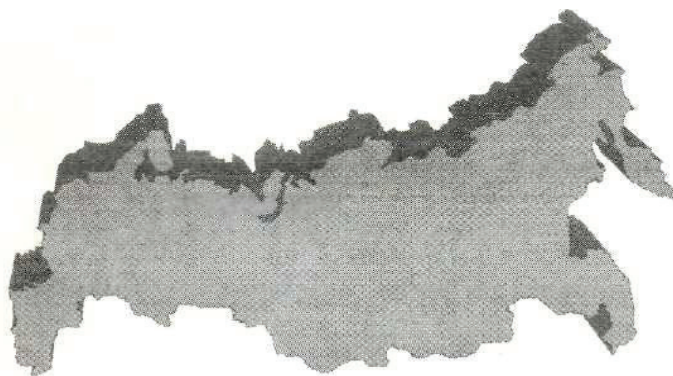
МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ



Международные соглашения по признанию документов об образовании

Составитель:

*Департамент международного сотрудничества в образовании и науке
Минобрнауки России*



МОСКВА
2009

СОДЕРЖАНИЕ

I. МНОГОСТОРОННИЕ СОГЛАШЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ.....6

ЕВРОПЕЙСКИЕ КОНВЕНЦИИ

ЕВРОПЕЙСКАЯ КОНВЕНЦИЯ об эквивалентности дипломов, ведущих к доступу в университеты (ETS N 15) (Париж, 11 декабря 1953 года).....	6
ПРОТОКОЛ К ЕВРОПЕЙСКОЙ КОНВЕНЦИИ об эквивалентности дипломов, ведущих к доступу в университеты (ETS № 49) (Страсбург, 3 июня 1964 года).....	8
ЕВРОПЕЙСКАЯ КОНВЕНЦИЯ об эквивалентности периодов университетского образования (ETS № 21) (Париж, 15 декабря 1956 года).....	11
ЕВРОПЕЙСКАЯ КОНВЕНЦИЯ об академическом признании университетских квалификаций (ETS № 32) (Париж, 14 декабря 1959 года).....	14
ЕВРОПЕЙСКАЯ КОНВЕНЦИЯ об общей эквивалентности периодов университетского обучения (ETS № 138) (Рим, 6 ноября 1990 года).....	17
КОНВЕНЦИЯ о признании квалификаций, относящихся к высшему образованию в европейском регионе (ETS № 165) (Лиссабон, 11 апреля 1997 года).....	20

ГОСУДАРСТВА АЗИИ И ТИХОГО ОКЕАНА

РЕГИОНАЛЬНАЯ КОНВЕНЦИЯ о признании учебных курсов, дипломов о высшем образовании и ученых степеней в государствах Азии и Тихого океана (Бангкок, 16 декабря 1983 года).....	36
---	----

СТРАНЫ СНГ

СОГЛАШЕНИЕ между Правительством Республики Беларусь, Правительством Республики Казахстан, Правительством Кыргызской Республики и Правительством Российской Федерации о взаимном признании и эквивалентности документов об образовании, ученых степенях и званиях (Москва, 24 ноября 1998 г.).....	45
ПРОТОКОЛ о присоединении Республики Таджикистан к Соглашению между Правительством Республики Беларусь, Правительством Республики Казахстан, Правительством Кыргызской Республики и Правительством Российской Федерации о взаимном признании и эквивалентности документов об образовании, ученых степенях и званиях от 24 ноября 1998 года (Москва, 26 февраля 2002 г.).....	50
ПРОТОКОЛ о внесении изменений и дополнений в Соглашение между Правительством Республики Беларусь, Правительством Республики Казахстан, Правительством Кыргызской Республики и Правительством Российской Федерации о взаимном признании и эквивалентности документов об образовании, ученых степенях и званиях от 24 ноября 1998 года (Москва, 26 февраля 2002 г.).....	52
СОГЛАШЕНИЕ о механизме взаимного признания и установления эквивалентности документов об ученых степенях в государствах-членах Евразийского экономического сообщества (Душанбе, 27 сентября 2005 года).....	55
СОГЛАШЕНИЕ о взаимном признании и эквивалентности документов о среднем (общем) образовании, начальном профессиональном и среднем профессиональном (специальном) образовании (Астана, 15 ноября 2004 г.).....	56

II. ДВУСТОРОННИЕ СОГЛАШЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ61

СТРАНЫ СНГ

Азербайджанская Республика

СОГЛАШЕНИЕ между Правительством Российской Федерации и Правительством Азербайджанской Республики о взаимном признании документов об образовании, ученых	
---	--

степенях и ученых званиях (Москва, 23 сентября 2002 г.)..... 61

Республика Армения

СОГЛАШЕНИЕ между Правительством Российской Федерации и Правительством Республики Армения о взаимном признании документов об образовании, ученых степенях и ученых званиях (Ереван, 15 сентября 2001 г.)..... 65

Республика Беларусь

СОГЛАШЕНИЕ между Правительством Российской Федерации и Правительством Республики Беларусь о взаимном признании и эквивалентности документов об образовании, ученых степенях и званиях (Москва, 27 февраля 1996 г.)..... 69

Республика Молдова

СОГЛАШЕНИЕ между Правительством Российской Федерации и Правительством Республики Молдова о взаимном признании документов об образовании (Кишинев, 3 марта 2003 года)..... 73

Туркменистан

СОГЛАШЕНИЕ между Правительством Российской Федерации и Правительством Туркменистана о взаимном признании документов государственного образца об образовании (Москва, 25 марта 2009 года)..... 77

Украина

СОГЛАШЕНИЕ между Правительством Российской Федерации и Кабинетом Министров Украины о взаимном признании и эквивалентности документов об образовании и ученых званиях (Москва, 26 мая 2000 г.)..... 80

ПРОТОКОЛ между Правительством Российской Федерации и Кабинетом Министров Украины о внесении изменений в Соглашение между Правительством Российской Федерации и Кабинетом Министров Украины о взаимном признании и эквивалентности документов об образовании и ученых званиях от 26 мая 2000 года (Киев, 28 января 2003 г.)..... 84

ЕВРОПА

Республика Албания

СОГЛАШЕНИЕ между Правительством Российской Федерации и Правительством Республики Албании о взаимном признании и эквивалентности документов об образовании (Москва, 8 июня 2000 года)..... 85

Румыния

СОГЛАШЕНИЕ между Правительством Российской Федерации и Правительством Румынии о взаимном признании и эквивалентности документов об образовании (Москва, 25 ноября 1999 года)..... 88

Эстонская Республика

СОГЛАШЕНИЕ между Правительством Российской Федерации и Правительством Эстонской Республики о признании и эквивалентности документов об образовании и ученых степенях (Таллин, 4 декабря 1998 года)..... 89

АЗИЯ

Китайская Народная Республика

СОГЛАШЕНИЕ между Правительством Российской Федерации и правительством Китайской народной республики о взаимном признании документов об образовании и ученых степенях (Москва, 26 июня 1995 года)..... 92

Монголия

СОГЛАШЕНИЕ между Правительством Российской Федерации и Правительством Монголии о взаимном признании документов об образовании, ученых степенях и ученых званиях (Москва, 1 июля 2003 года)..... 94

АФРИКА

Республика Намибия

СОГЛАШЕНИЕ между Правительством Российской Федерации и Правительством Республики Намибия о взаимном признании и эквивалентности документов об образовании и ученых степенях (Виндхук, 12 июня 1998 года)..... 98

Республика Чад

СОГЛАШЕНИЕ между Правительством Российской Федерации и Правительством Республики Чад о взаимном признании и эквивалентности документов об образовании и ученых степенях (Нджамена, 7 апреля 2000 года)..... 100

I. МНОГОСТОРОННИЕ СОГЛАШЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

ЕВРОПЕЙСКИЕ КОНВЕНЦИИ

СОВЕТ ЕВРОПЫ

ЕВРОПЕЙСКАЯ КОНВЕНЦИЯ ОБ ЭКВИВАЛЕНТНОСТИ ДИПЛОМОВ, ВЕДУЩИХ К ДОСТУПУ В УНИВЕРСИТЕТЫ (ETS № 15)

(Париж, 11 декабря 1953 года)

Правительства стран - членов Совета Европы, подписавшие настоящую Конвенцию, считая, что одна из целей Совета Европы состоит в проведении линии на совместные действия в области культуры и науки;

считая, что лучшему достижению этой цели будет способствовать свободный доступ европейской молодежи к интеллектуальным ресурсам членов Совета;

считая, что университет является одним из главных источников интеллектуальной деятельности любой страны;

считая, что учащимся, успешно завершившим среднее школьное образование на территории одного из членов Совета, должны быть предоставлены все возможности для поступления по своему выбору в университет, расположенный на территории других членов Совета;

считая, что для обеспечения таких возможностей, предоставление которых желательно также в интересах свободы передвижения из одной страны в другую страну, требуется признание эквивалентности дипломов, ведущих к доступу в университеты, договорились о нижеследующем:

Статья 1

1. Каждая Договаривающаяся Сторона в целях приема в расположенные на ее территории университеты, если такой прием подпадает под контроль государства, признает эквивалентность дипломов, выданных на территории любой другой Договаривающейся Стороны, являющихся документами об образовании, необходимыми для приема в аналогичные учебные заведения страны, в которой эти дипломы были выданы.

2. Прием в любой университет зависит от наличия мест.

3. Каждая Договаривающаяся Сторона оставляет за собой право не применять положения пункта 1 в отношении своих граждан.

4. В случае, когда прием в университеты, расположенные на территории одной из Договаривающихся Сторон, не подпадает под контроль государства, то эта Договаривающаяся Сторона должна передать текст настоящей Конвенции соответствующим университетам и всячески добиваться принятия ими принципов, оговоренных в предыдущих пунктах.

Статья 2

Каждая Договаривающаяся Сторона в течение одного года после вступления в силу настоящей Конвенции направляет Генеральному секретарю Совета Европы письменный перечень мер, принятых в целях осуществления положений предыдущей статьи.

Статья 3

Генеральный секретарь Совета Европы направляет другим Договаривающимся Сторонам информацию, полученную от каждой из них в соответствии со статьей 2, и информирует Комитет министров о прогрессе, достигнутом в имплементации настоящей Конвенции.

Статья 4

Для целей настоящей Конвенции:

- а) термин "диплом" означает любой диплом, свидетельство или другой документ об образовании, независимо от формы его выдачи или регистрации, который дает право его обладателю или заинтересованному лицу подать заявление о приеме в университет;
- б) термин "университеты" означает:
 - i) университеты;
 - ii) образовательные учреждения на территории Договаривающейся Стороны, рассматриваемые ею как аналогичные по своему характеру университетам.

Статья 5

1. Настоящая Конвенция открыта для подписания членами Совета Европы. Она подлежит ратификации. Ратификационная грамота сдается на хранение Генеральному секретарю Совета Европы.

2. Конвенция вступает в силу с даты сдачи на хранение третьей ратификационной грамоты.

3. Впоследствии в отношении любого участника, подписавшего и ратифицировавшего Конвенцию, она вступает в силу с даты сдачи на хранение ратификационной грамоты.

4. Генеральный секретарь Совета Европы уведомляет всех членов Совета Европы о вступлении Конвенции в силу, о Договаривающихся Сторонах, которые ее ратифицировали и впоследствии сдали на хранение ратификационные грамоты.

Статья 6

Комитет министров Совета Европы может пригласить любое государство, не являющееся членом Совета, присоединиться к настоящей Конвенции. Любое получившее такое предложение государство может присоединиться к Конвенции путем сдачи на хранение документа о присоединении Генеральному секретарю Совета, который уведомляет об этом все Договаривающиеся Стороны. В отношении любого присоединяющегося государства настоящая Конвенция вступает в силу с даты сдачи на хранение документа о присоединении.

В удостоверении чего нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящую Конвенцию.

Совершено в Париже 11 декабря 1953 года на английском и французском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу, в единственном экземпляре, который хранится в архиве Совета Европы. Генеральный секретарь направляет заверенные копии Конвенции каждому из подписавших его правительств.

(Подписи)

Конвенция вступила в силу 20 апреля 1954 г.

Россия подписала Конвенцию 7 ноября 1996 г. (Постановление Правительства РФ от 4 декабря 1995 г. № 1186), ратифицировала (Федеральный закон от 8 июля 1999 г. № 147-ФЗ). Ратификационная грамота передана Генеральному секретарю Совета Европы 17 сентября 1999 г. Конвенция вступила в силу для России 17 сентября 1999 г.

СОВЕТ ЕВРОПЫ

ПРОТОКОЛ К ЕВРОПЕЙСКОЙ КОНВЕНЦИИ ОБ ЭКВИВАЛЕНТНОСТИ ДИПЛОМОВ, ВЕДУЩИХ К ДОСТУПУ В УНИВЕРСИТЕТЫ (ETS № 49)

(Страсбург, 3 июня 1964 года)

Государства - члены Совета Европы, подписавшие настоящий Протокол, принимая во внимание цели Европейской конвенции об эквивалентности дипломов, ведущих к доступу в университеты, подписанной в Париже 11 декабря 1953 года, в дальнейшем именуемой "Конвенция",

считая целесообразным дополнить эту Конвенцию, с тем чтобы распространить предоставляемые Конвенцией преимущества на обладателей дипломов, являющихся документами об образовании, которые необходимы для приема в университеты, в тех случаях, когда такие дипломы выдаются учебными заведениями, над которыми другая Договаривающаяся Сторона официально попечительствует за пределами своей территории и чьи дипломы приравниваются ею к дипломам, выдаваемым на ее территории,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

1. Каждая Договаривающаяся Сторона в целях приема в расположенные на ее территории университеты, если такой прием подпадает под контроль государства, признает эквивалентность дипломов, выданных учебными заведениями, над которыми другая Договаривающаяся Сторона официально попечительствует за пределами своей территории и чьи дипломы приравниваются ею к дипломам, выдаваемым на ее территории.

2. Прием в любой университет зависит от наличия мест.

3. Каждая Договаривающаяся Сторона оставляет за собой право не применять положения пункта 1 в отношении своих граждан.

4. В тех случаях, когда прием в университеты, расположенные на территории одной из Договаривающихся Сторон, не подпадает под контроль государства, то эта

Договаривающаяся Сторона должна передать текст настоящего Протокола соответствующим университетам и всячески добиваться принятия ими принципов, оговоренных в предыдущих пунктах настоящей статьи.

Статья 2

Каждая Договаривающаяся Сторона направляет Генеральному секретарю Совета Европы список расположенных за пределами ее территории учебных заведений, официальным попечителем которых она является и которые выдают дипломы, являющиеся документами об образовании, необходимыми для приема в расположенные на ее территории университеты.

Статья 3

Для целей настоящего Протокола:

- а) термин "диплом" означает любой диплом, свидетельство или другой документ об образовании, независимо от формы его выдачи или регистрации, который необходим для приема в университет;
- б) термин "университеты" означает:
 - i) университеты;
 - ii) образовательные учреждения на территории Договаривающейся Стороны, рассматриваемые ею как аналогичные по своему характеру университетам;
- с) термин "территория Договаривающейся Стороны" означает территорию метрополии этой Стороны.

Статья 4

1. Государства - члены Совета Европы, являющиеся Договаривающимися Сторонами Конвенции, могут стать Договаривающимися Сторонами настоящего Протокола путем:

- а) подписания без оговорки в отношении ратификации или принятия;
- б) подписания с оговоркой в отношении ратификации или принятия с последующей ратификацией или принятием.

2. Любое государство, присоединившееся к Конвенции, может присоединиться к настоящему Протоколу.

3. Ратификационные грамоты, документы о принятии или присоединении сдаются на хранение Генеральному секретарю Совета Европы.

Статья 5

1. Настоящий Протокол вступает в силу по истечении одного месяца, считая с даты, на которую два государства - члена Совета Европы подписали его без оговорки в отношении ратификации или принятия или ратифицировали или приняли его в соответствии с положениями статьи 4.

2. В отношении любого государства - члена Совета Европы, которое впоследствии подписывает Протокол без оговорки в отношении ратификации или принятия или ратифицирует или принимает настоящий Протокол, он вступает в силу по истечении одного месяца с даты подписания или сдачи на хранение ратификационной грамоты или документа о принятии.

3. В отношении любого присоединившегося государства Протокол вступает в силу по истечении одного месяца с даты сдачи на хранение документа о присоединении. Вместе с тем такое присоединение вступает в силу только с даты вступления в силу Протокола.

Статья 6

1. Настоящий Протокол заключается на неопределенный срок.
2. Любая Договаривающаяся Сторона может выйти из настоящего Протокола путем направления уведомления Генеральному секретарю Совета Европы.
3. Такой выход вступает в силу по истечении шести месяцев с даты получения соответствующего уведомления Генеральным секретарем.

Статья 7

Генеральный секретарь Совета Европы уведомляет государства - члены Совета и любое государство, присоединившееся к настоящему Протоколу:

- a) о любом подписании без оговорки в отношении ратификации или принятия;
- b) о любом подписании с оговоркой в отношении ратификации или принятия;
- c) о сдаче на хранение любой ратификационной грамоты, документа о принятии или присоединении;
- d) о дате вступления в силу настоящего Протокола в соответствии с положением статьи 5;
- e) о любом уведомлении, полученном в соответствии с положениями статей 2 и 6.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящий Протокол.

Совершено в Страсбурге 3 июня 1964 года на английском и французском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу, в единственном экземпляре, который хранится в архиве Совета Европы. Генеральный секретарь Совета Европы направляет заверенные копии Протокола каждому из подписавших его или присоединившихся к нему государств.

(Подписи)

ТОЛКОВАТЕЛЬНОЕ ЗАЯВЛЕНИЕ

При подписании настоящего Дополнительного протокола к Европейской конвенции об эквивалентности дипломов, ведущих к доступу в университеты, Комитет министров сделал следующее Толковательное заявление:

"Настоящий Дополнительный протокол применяется также к европейским школам, дипломы которых удовлетворяют условиям, изложенным в пункте 1 статьи 1 настоящего Протокола".

Протокол вступил в силу 4 июля 1964 г.

Россия подписала Протокол 19 февраля 1998 (Постановление Правительства РФ от 4 декабря 1995 г. № 1186), ратифицировала (Федеральный закон от 8 июля 1999 г. № 147-ФЗ). Ратификационная грамота передана на депонирование Генеральному

секретарю Совета Европы 17 сентября 1999 г. Протокол вступил в силу для России 17 октября 1999 г.

СОВЕТ ЕВРОПЫ
ЕВРОПЕЙСКАЯ КОНВЕНЦИЯ
ОБ ЭКВИВАЛЕНТНОСТИ ПЕРИОДОВ УНИВЕРСИТЕТСКОГО
ОБРАЗОВАНИЯ
(ETS № 21)

(Париж, 15 декабря 1956 года)

Правительства государств - членов Совета Европы, подписавшие настоящую Конвенцию,

учитывая Европейскую конвенцию об эквивалентности дипломов, ведущих к доступу в университеты, подписанную в Париже 11 декабря 1953 года;

учитывая Европейскую культурную конвенцию, подписанную в Париже 19 декабря 1954 года;

считая, что важным вкладом в углубление взаимопонимания между европейскими странами могло бы стать увеличение числа студентов, в том числе изучающих современные языки, имеющих возможность некоторое время обучаться за границей, и признание со стороны отечественных университетов успешно сданных этими студентами экзаменов, а также курсов, пройденных ими в период обучения за границей;

считая также, что признание периодов обучения за границей способствовало бы решению проблемы нехватки высококвалифицированных научных кадров, согласились о нижеследующем:

Статья 1

1. Для целей настоящей Конвенции Договаривающиеся Стороны подразделяются на категории в зависимости от того, какой орган на их территории уполномочен принимать решения по вопросам эквивалентности:

- a) государственный орган;
- b) университет;
- c) государственный орган или университет, в зависимости от случая.

Каждая Договаривающаяся Сторона информирует Генерального секретаря Совета Европы о том, какой орган на ее территории уполномочен принимать решения по вопросам эквивалентности.

2. Термин "университеты" означает:

- a) университеты и
- b) образовательные учреждения на территории Договаривающейся Стороны, рассматриваемые ею как аналогичные по своему характеру университетам.

Статья 2

Договаривающиеся Стороны, подпадающие под категорию "а", упомянутую в пункте 1 статьи 1, признают любой период обучения, в течение которого студент, изучающий современные языки, проходил курс в университете другой страны - члена Совета Европы,

эквивалентным подобному периоду обучения в университете своей страны, при условии, что руководство первого вышеназванного университета выдало такому студенту свидетельство о том, что он завершил указанный период обучения удовлетворительным для руководства университета образом.

2. Продолжительность периода обучения, указанного в предыдущем пункте, устанавливается полномочными органами соответствующей Договаривающейся Стороны.

Статья 3

1. Договаривающиеся Стороны, подпадающие под категорию "а", упомянутую в пункте 1 статьи 1, изучат процедуры, необходимые для признания периода обучения в университете другой страны - члена Совета Европы, пройденного студентами иных, помимо современных языков, дисциплин и особенно студентами, изучающими теоретические или прикладные науки.

Статья 4

Договаривающиеся Стороны, подпадающие под категорию "а", упомянутую в пункте 1 статьи 1, приложат усилия, чтобы посредством односторонних или двухсторонних процедур определить условия, согласно которым успешно сданный экзамен или курс, пройденный студентом в период обучения в университете другой страны - члена Совета Европы, могут рассматриваться как эквивалентные успешно сданному экзамену или пройденному студентом курсу обучения в университете своей страны.

Статья 5

Договаривающиеся Стороны, подпадающие под категорию "b", упомянутую в пункте 1 статьи 1, направляют текст настоящей Конвенции руководству университетов, расположенных на их территории, и содействуют благоприятному рассмотрению и применению этим руководством принципов, изложенных в статьях 2, 3 и 4.

Статья 6

Договаривающиеся Стороны, подпадающие под категорию "с", упомянутую в пункте 1 статьи 1, применяют положения статей 2, 3 и 4 в отношении тех университетов, для которых решение вопросов, рассматриваемых в настоящей Конвенции, отнесено к ведению государственных органов, и применяют положения статьи 5 в отношении тех университетов, которые уполномочены самостоятельно решать эти вопросы.

Статья 7

Каждая Договаривающаяся Сторона в течение одного года после вступления настоящей Конвенции в силу направляет Генеральному секретарю Совета Европы письменный перечень мер, принятых в целях осуществления статей 2, 3, 4, 5 и 6.

Статья 8

Генеральный секретарь Совета Европы направляет другим Договаривающимся Сторонам информацию, полученную от каждой из них в соответствии со статьей 7, и информирует Комитет министров о прогрессе, достигнутом в имплементации настоящей Конвенции.

Статья 9

1. Настоящая Конвенция открыта для подписания членами Совета Европы. Она подлежит ратификации. Ратификационные грамоты сдаются на хранение Генеральному секретарю Совета Европы.

2. Конвенция вступает в силу с даты сдачи на хранение третьей ратификационной грамоты.

3. Впоследствии в отношении любого участника, подписавшего и ратифицировавшего Конвенцию, она вступает в силу с даты сдачи на хранение ратификационной грамоты.

4. Генеральный секретарь Совета Европы уведомляет всех членов Совета Европы о вступлении Конвенции в силу, о Договаривающихся Сторонах, которые ее ратифицировали и впоследствии сдали на хранение ратификационные грамоты.

5. Любая Договаривающаяся Сторона может указать территории, в отношении которых применяются положения настоящей Конвенции, путем направления Генеральному секретарю Совета Европы заявления, которое он препровождает всем другим Договаривающимся Сторонам.

Статья 10

Комитет министров Совета Европы может пригласить любое государство, не являющееся членом Совета, присоединиться к настоящей Конвенции. Любое получившее такое приглашение государство может присоединиться к Конвенции путем сдачи на хранение документа о присоединении Генеральному секретарю Совета, который уведомляет об этом все Договаривающиеся Стороны. Любое присоединившееся государство рассматривается в качестве страны - члена Совета Европы для целей настоящей Конвенции. В отношении любого присоединяющегося государства настоящая Конвенция вступает в силу с даты сдачи на хранение документа о присоединении.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные своими соответствующими правительствами, подписали настоящую Конвенцию.

Совершено в Париже 15 декабря 1956 года на английском и французском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу, в единственном экземпляре, который хранится в архиве Совета Европы. Генеральный секретарь направляет заверенные копии Конвенции каждому из подписавших ее или присоединившихся к ней правительств.

(Подписи)

Конвенция вступила в силу 18 сентября 1957 г.

Россия подписала Конвенцию 7 ноября 1996 г. (Постановление Правительства РФ от 4 декабря 1995 г. № 1186), ратифицировала (Федеральный закон от 8 июля 1999 г. № 148-ФЗ). Ратификационная грамота передана на депонирование Генеральному секретарю Совета Европы 17 сентября 1999 г. Конвенция вступила в силу для России 17 сентября 1999 г.

СОВЕТ ЕВРОПЫ

ЕВРОПЕЙСКАЯ КОНВЕНЦИЯ ОБ АКАДЕМИЧЕСКОМ ПРИЗНАНИИ УНИВЕРСИТЕТСКИХ КВАЛИФИКАЦИЙ (ETS N 32)

(Париж, 14 декабря 1959 года)

Правительства государств - членов Совета Европы, подписавшие настоящую Конвенцию,

принимая во внимание Европейскую культурную конвенцию, подписанную в Париже 19 декабря 1954 года;

принимая во внимание Европейскую конвенцию об эквивалентности дипломов, ведущих к доступу в университеты, подписанную в Париже 11 декабря 1953 года;

принимая во внимание Европейскую конвенцию об эквивалентности периодов университетского образования, подписанную в Париже 15 декабря 1956 года;

считая важным дополнить эти Конвенции положениями относительно академического признания университетских квалификаций, полученных за границей; согласились о нижеследующем:

Статья 1

Для целей настоящей Конвенции:

а) термин "университеты" означает:

i) университеты и

ii) образовательные учреждения на территории Договаривающейся Стороны, рассматриваемые ею как учебные заведения, дающие образование университетского уровня и имеющие право присваивать квалификации университетского уровня;

б) термин "университетская квалификация" означает любой документ о присвоении степени, свидетельство или диплом, выданный университетом, расположенным на территории Договаривающейся Стороны, и удостоверяющий завершение полного курса университетского образования;

с) документы о присвоении степени, дипломы и свидетельства, выданные по результатам экзаменов за неполный курс, не рассматриваются как университетские квалификации в том смысле, как это предусмотрено в пункте "б" настоящей статьи.

Статья 2

1. Для целей настоящей Конвенции Договаривающиеся Стороны подразделяются на категории в зависимости от того, какой орган на их территории уполномочен принимать решения по вопросам признания эквивалентности университетских квалификаций:

а) государственный орган;

б) университет;

с) государственный орган или университет, в зависимости от случая.

2. Каждая Договаривающаяся Сторона в течение одного года после вступления в силу настоящей Конвенции в отношении этой Стороны информирует Генерального секретаря Совета Европы о том, какой орган на ее территории уполномочен принимать решения по вопросам признания эквивалентности университетских квалификаций.

Статья 3

1. Договаривающиеся Стороны, подпадающие под категорию "а", упомянутую в пункте 1 статьи 2 настоящей Конвенции, обеспечивают академическое признание университетских квалификаций, выдаваемых университетом, расположенным из территории другой Договаривающейся Стороны.

2. Академическое признание университетской квалификации, полученной за границей, позволяет ее обладателю:

а) продолжать курс обучения в университете и по его завершении сдавать экзамены, требуемые для получения следующей степени, включая докторскую, на тех же условиях, которые существуют для граждан Договаривающейся Стороны, в тех случаях, когда прием для прохождения такого курса обучения и допуск к экзаменам зависят от наличия аналогичной национальной университетской квалификации;

б) использовать ученое звание, присвоенное иностранным университетом, с указанием его происхождения.

Статья 4

В связи с подпунктом "а" пункта 2 статьи 3 настоящей Конвенции каждая Договаривающаяся Сторона может:

а) в случаях, когда экзаменационные требования к получению иностранной университетской квалификации не включают определенные предметы, обязательные для получения соответствующей национальной квалификации, отказать в признании до успешной сдачи дополнительных экзаменов по этим предметам;

б) требовать от обладателей иностранной университетской квалификации пройти проверку на знание ее официального языка или одного из ее официальных языков в том случае, если их обучение проходило на другом языке.

Статья 5

Договаривающиеся Стороны, подпадающие под категорию "б", упомянутую в пункте 1 статьи 2 настоящей Конвенции, передают текст настоящей Конвенции органам, уполномоченным на их территории принимать решения по вопросам эквивалентности университетских квалификаций, и содействуют благоприятному рассмотрению и применению ими принципов, изложенных в статьях 3 и 4.

Статья 6

Договаривающиеся Стороны, подпадающие под категорию "с", упомянутую в пункте 1 статьи 2 настоящей Конвенции, применяют положения статей 3 и 4 Конвенции в тех случаях, когда уполномоченными решать вопросы эквивалентности университетских квалификаций являются государственные органы, и применяют положения статьи 5 в тех случаях, когда государственные органы на это не уполномочены.

Статья 7

Генеральный секретарь Совета Европы может периодически обращаться к Договаривающимся Сторонам с просьбами о представлении письменных отчетов о мерах и решениях, принятых в целях осуществления положений настоящей Конвенции.

Статья 8

Генеральный секретарь Совета Европы направляет другим Договаривающимся Сторонам информацию, полученную от каждой из них в соответствии со статьями 2 и 7 настоящей Конвенции, и информирует Комитет министров о прогрессе, достигнутом в имплементации настоящей Конвенции.

Статья 9

Ничто в настоящей Конвенции не должно рассматриваться как:

а) затрагивающее любые более благоприятные положения относительно признания иностранных университетских квалификаций, которые содержатся в какой-либо конвенции, уже подписанной Договаривающейся Стороной, или делающее менее целесообразным заключение любой новой подобной конвенции любой из Договаривающихся Сторон; или

б) наносящее ущерб обязательству любого лица соблюдать законы и правила, действующие на территории любой Договаривающейся Стороны в отношении въезда, пребывания и выезда иностранцев.

Статья 10

1. Настоящая Конвенция открыта для подписания государствами - членами Совета Европы. Она подлежит ратификации. Ратификационные грамоты сдаются на хранение Генеральному секретарю Совета Европы.

2. Конвенция вступает в силу по истечении одного месяца с даты сдачи на хранение третьей ратификационной грамоты.

3. Впоследствии в отношении любого государства, подписавшего и ратифицировавшего Конвенцию, она вступает в силу по истечении одного месяца с даты сдачи на хранение ратификационной грамоты.

4. После вступления в силу настоящей Конвенции Комитет министров может пригласить любое государство, не являющееся членом Совета, присоединиться к настоящей Конвенции. Любое получившее такое приглашение государство может присоединиться к Конвенции путем сдачи на хранение документа о присоединении Генеральному секретарю Совета. В отношении любого присоединившегося государства настоящая Конвенция вступает в силу по истечении одного месяца с даты сдачи на хранение документа о присоединении.

5. Генеральный секретарь Совета Европы уведомляет все государства - члены Совета и любое присоединившееся государство о сдаче на хранение всех ратификационных грамот и документов о присоединении.

Статья 11

Любая Договаривающаяся Сторона при сдаче на хранение ратификационной грамоты или документа о присоединении или в любое другое время впоследствии может сделать заявление о том, что настоящая Конвенция применяется к некоторым или всем

территориям, за международные отношения которых она несет ответственность, путем направления уведомления Генеральному секретарю Совета Европы.

Статья 12

1. Каждая Договаривающаяся Сторона может выйти из настоящей Конвенции в любое время по истечении пяти лет после ее вступления в силу путем направления уведомления Генеральному секретарю Совета Европы, который информирует об этом другие Договаривающиеся Стороны.

2. Такой выход вступает в силу в отношении соответствующей Договаривающейся Стороны по истечении шести месяцев с даты получения соответствующего уведомления Генеральным секретарем Совета Европы.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные своими соответствующими правительствами, подписали настоящую Конвенцию.

Совершено в Париже 14 декабря 1959 года на английском и французском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу, в единственном экземпляре, который хранится в архиве Совета Европы. Генеральный секретарь направляет заверенные копии Конвенции каждому из подписавших ее или присоединившихся к ней правительств.

(Подписи)

Конвенция вступила в силу 27 ноября 1961 г.

Россия подписала Конвенцию 7 ноября 1996 г. (Постановление Правительства РФ от 4 декабря 1995 г. № 1186), ратифицировала (Федеральный закон от 8 июля 1999 г. № 149-ФЗ). Ратификационная грамота передана на депонирование Генеральному секретарю Совета Европы 17 сентября 1999 г. Конвенция вступила в силу для России 18 октября 1999 г.

СОВЕТ ЕВРОПЫ

ЕВРОПЕЙСКАЯ КОНВЕНЦИЯ ОБ ОБЩЕЙ ЭКВИВАЛЕНТНОСТИ ПЕРИОДОВ УНИВЕРСИТЕТСКОГО ОБУЧЕНИЯ (ETS N 138)

(Рим, 6 ноября 1990 года)

Государства - члены Совета Европы и другие государства - участники Европейской культурной конвенции, подписавшие настоящую Конвенцию,

учитывая, что целью Совета Европы является достижение большего единства между его членами,

принимая во внимание открытую для подписания 15 декабря 1956 года в Париже Европейскую конвенцию об эквивалентности периодов университетского обучения, которая применяется к области современных языков,

будучи убеждены, что в дело углубления взаимопонимания в Европе был бы внесен важный вклад, если больше студентов, изучающих любые дисциплины, могли бы в течение определенного времени обучаться за границей и если сданные такими студентами

экзамены и пройденные ими в течение этих периодов обучения курсы признавались бы учебными заведениями первоначального обучения,
исполненные решимости установить с этой целью принцип общей эквивалентности периодов университетского обучения,
договорились о нижеследующем:

Статья 1

Для целей настоящей Конвенции термин "высшие учебные заведения" означает:

- а) университеты;
- б) другие высшие учебные заведения, признанные для целей настоящей Конвенции компетентными органами Стороны, на территории которой они находятся.

Статья 2

1. Если государство является компетентным органом в данном вопросе на их территории, Стороны признают любой период обучения, проведенный студентом в высшем учебном заведении другой Стороны, в качестве эквивалентного аналогичному периоду, проведенному в его или ее учебном заведении первоначального обучения, при условии:

- что между высшим учебным заведением первоначального обучения или компетентным органом Стороны, в которой такое учебное заведение расположено, с одной стороны, и высшим учебным заведением или компетентным органом Стороны, на территории которой проходил период обучения, с другой стороны, имеется предварительное соглашение;
- что администрация высшего учебного заведения, в котором проходило обучение, выдала студенту справку о том, что он или она успешно прошли курс обучения указанной продолжительности.

2. Продолжительность периода обучения, упомянутого в предыдущем пункте, определяется компетентными органами Стороны, на территории которой расположено высшее учебное заведение первоначального обучения.

Статья 3

Если высшие учебные заведения сами являются компетентным органом в данном вопросе на их территории, Стороны направляют текст настоящей Конвенции администрации этих учебных заведений и поощряют положительное рассмотрение и применение ими принципов, упомянутых в статье 2.

Статья 4

Положения настоящей Конвенции не затрагивают положений Европейской конвенции об эквивалентности периодов университетского обучения, открытой для подписания 15 декабря 1956 года в Париже.

Статья 5

1. Настоящая Конвенция открывается для подписания государствами - членами Совета Европы и другими государствами - участниками Европейской культурной конвенции, которые могут выразить согласие выполнять обязательства, вытекающие из:

- а) подписания без оговорок в отношении ратификации, принятия или одобрения;
- б) подписания при условии ратификации, принятия или одобрения с последующей ратификацией, принятием или одобрением.

2. Ратификационные грамоты и документы о принятии или одобрении сдаются на хранение Генеральному секретарю Совета Европы.

Статья 6

1. Настоящая Конвенция вступает в силу в первый день месяца, следующего за окончанием месячного периода с того дня, когда два государства - члена Совета Европы выразят свое согласие нести обязательства по Конвенции в соответствии с положениями статьи 5.

2. В отношении любого государства - члена, которое в дальнейшем выразит согласие нести обязательства по Конвенции, Конвенция вступает в силу в первый день месяца, следующего за окончанием месячного периода со дня подписания или сдачи на хранение ратификационной грамоты, документа о принятии или одобрении.

Статья 7

1. После вступления в силу настоящей Конвенции Комитет министров Совета Европы может предложить любому государству, не являющемуся членом Совета, и Европейскому экономическому сообществу присоединиться к настоящей Конвенции на основании решения, принятого предусмотренным в статье 20 "d" Устава Совета Европы большинством голосов, и единогласного решения представителей Договаривающихся государств, имеющих право быть представленными в Комитете.

2. В отношении любого присоединяющегося государства или Европейского экономического сообщества, в случае его присоединения, Конвенция вступает в силу в первый день месяца, следующего за окончанием месячного периода со дня сдачи на хранение документа о присоединении Генеральному секретарю Совета Европы.

Статья 8

1. Любое государство может в момент подписания или при сдаче на хранение своей ратификационной грамоты, документа о принятии, одобрении или присоединении указать территорию или территории, на которые будет распространяться действие настоящей Конвенции.

2. Любое государство может в любой более поздний срок путем направления заявления на имя Генерального секретаря Совета Европы распространить действие настоящей Конвенции на любую другую территорию, указанную в заявлении. В отношении такой территории Конвенция вступает в силу в первый день месяца, следующего за окончанием месячного периода со дня получения такого заявления Генеральным секретарем.

3. Любое заявление, сделанное в соответствии с двумя предыдущими пунктами, может в отношении любой территории, указанной в таком заявлении, быть отозвано путем направления уведомления на имя Генерального секретаря. Отзыв вступает в силу в

первый день месяца, следующего за окончанием месячного периода со дня получения такого уведомления Генеральным секретарем.

Статья 9

1. Любая Сторона может в любое время денонсировать настоящую Конвенцию путем направления уведомления на имя Генерального секретаря Совета Европы.

2. Такая денонсация вступает в силу в первый день месяца, следующего за окончанием шестимесячного периода со дня получения уведомления Генеральным секретарем.

Статья 10

Генеральный секретарь Совета Европы уведомляет государства - члены Совета, других участников Европейской культурной конвенции, любое присоединившееся государство и Европейское экономическое сообщество, если оно присоединится к настоящей Конвенции, о:

- a) любом подписании;
- b) сдаче на хранение ратификационной грамоты, документов о принятии, одобрении или присоединении;
- c) любой дате вступления в силу настоящей Конвенции в соответствии со статьями 6 и 7;
- d) любом другом акте, уведомлении или сообщении, касающемся настоящей Конвенции.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, надлежащим образом уполномоченные своими правительствами, подписали настоящий Протокол.

Совершено в Риме шестого ноября одна тысяча девятьсот девяностого года на английском и французском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу, в единственном экземпляре, который будет сдан на хранение в архив Совета Европы. Генеральный секретарь Совета Европы направит заверенные копии каждому государству - члену Совета Европы.

Конвенция вступила в силу 1 января 1991 г.

Россия подписала Конвенцию 7 ноября 1996 г. (Постановление Правительства РФ от 4 декабря 1995 г. № 1186). Конвенция вступила в силу для России 1 января 1997 г.

ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ВОПРОСАМ ОБРАЗОВАНИЯ, НАУКИ И КУЛЬТУРЫ

СОВЕТ ЕВРОПЫ

КОНВЕНЦИЯ О ПРИЗНАНИИ КВАЛИФИКАЦИЙ, ОТНОСЯЩИХСЯ К ВЫСШЕМУ ОБРАЗОВАНИЮ В ЕВРОПЕЙСКОМ РЕГИОНЕ (ETS № 165)

(Лиссабон, 11 апреля 1997 года)

Стороны настоящей Конвенции,

сознавая тот факт, что право на образование является одним из прав человека и что высшее образование, которое служит ключевым фактором расширения и развития знаний, представляет собой исключительно ценное культурное и научное достояние как для каждого человека, так и для общества,

принимая во внимание, что высшее образование играет жизненно важную роль в укреплении мира, взаимопонимания и терпимости и в создании взаимного доверия между народами и странами,

принимая во внимание, что большое разнообразие систем образования в Европейском регионе является отражением его культурного, социального, политического, философского, религиозного и экономического многообразия, являющегося исключительным достоянием, которое требует всемерного уважения,

желая предоставить всем людям данного региона возможность в полной мере пользоваться этим источником многообразия путем облегчения доступа жителей каждого государства и учащихся учебных заведений каждой Стороны к образовательным ресурсам других государств и, более конкретно, посредством содействия их усилиям по продолжению своего образования или завершению периода обучения в высших учебных заведениях в этих других Странах,

считая, что признание учебных курсов, свидетельств, дипломов и степеней, полученных в какой-либо другой стране Европейского региона, представляет собой важную меру, направленную на содействие расширению академической мобильности между Странами,

придавая большое значение принципу автономии учебных заведений и сознавая необходимость утверждения и защиты этого принципа,

будучи убеждены в том, что справедливое признание квалификаций является ключевым элементом права на образование, равно как и обязанностью общества,

принимая во внимание нижеследующие Конвенции Совета Европы и ЮНЕСКО, касающиеся академического признания в Европе:

Европейскую конвенцию об эквивалентности дипломов, ведущих к доступу в университеты (1953 г., ETS 15) и Протокол к ней (1964 г., ETS 49);

Европейскую конвенцию об эквивалентности периодов университетского образования (1956 г., ETS 21);

Европейскую конвенцию об академическом признании университетских квалификаций (1959 г., ETS 32);

Конвенцию о признании учебных курсов, дипломов о высшем образовании и ученых степеней в государствах региона Европы (1979 г.);

Европейскую конвенцию об общей эквивалентности периодов университетского образования (1990 г., ETS 138),

принимая также во внимание Международную конвенцию о признании учебных курсов, дипломов о высшем образовании и ученых степеней в арабских и европейских государствах бассейна Средиземного моря (1976 г.), принятую в рамках ЮНЕСКО и отчасти касающуюся академического признания в Европе,

напоминая, что настоящая Конвенция должна также рассматриваться в контексте конвенций и Международной рекомендации ЮНЕСКО, относящихся к другим регионам мира, и что необходимо улучшать обмен информацией между этими регионами,

сознавая широкие перемены в области высшего образования в Европейском регионе со времени принятия указанных выше Конвенций, вызвавшие значительно возросшую диверсификацию внутри национальных систем высшего образования и между ними, и

необходимость приведения правовых актов и практики в соответствие с этими процессами,

сознавая потребность в поиске совместных решений практических проблем признания в Европейском регионе,

сознавая необходимость совершенствования нынешней практики признания и обеспечения того, чтобы она была более ясной и лучше адаптированной к современному состоянию высшего образования в Европейском регионе,

будучи уверенными в позитивном значении Конвенции, разработанной и принятой под совместной эгидой Совета Европы и ЮНЕСКО и определяющей рамки дальнейшего развития практики признания в Европейском регионе,

сознавая важность создания постоянных механизмов для претворения в жизнь принципов и положений настоящей Конвенции,

согласились о нижеследующем:

Раздел I. ОПРЕДЕЛЕНИЯ

Статья I

Для целей настоящей Конвенции приведенные ниже термины имеют следующее значение:

Доступ (к высшему образованию)

Право лиц, обладающих соответствующей квалификацией, представлять свою кандидатуру и быть рассмотренным с целью приема в высшее учебное заведение.

Прием (в учебные заведения и на программы высшего образования)

Действие или система, разрешающие кандидатам, обладающим соответствующей квалификацией, продолжать высшее образование в определенном учебном заведении и / или по определенной программе высшего образования.

Оценка (высших учебных заведений и программ)

Определение качества образования в данном высшем учебном заведении или по данной программе высшего образования.

Оценка (индивидуальных квалификаций)

Письменное заключение или оценка компетентным органом индивидуальных иностранных квалификаций.

Полномочный орган по вопросам признания

Орган, официально уполномоченный принимать решения обязывающего характера по вопросам признания иностранных квалификаций.

Высшее образование

Все виды курсов обучения или групп курсов обучения, а также подготовки специалистов или исследователей на послесреднем уровне, которые признаются соответствующими органами Стороны как составляющие ее систему высшего образования.

Высшее учебное заведение

Учреждение, предоставляющее высшее образование и признаваемое полномочным органом Стороны как составляющее ее систему высшего образования.

Программа высшего образования

Курс обучения, признаваемый полномочным органом Стороны как составляющей ее системы высшего образования, и по завершении которого студент получает квалификацию высшего образования.

Период обучения

Любая составная часть программы высшего образования, которая была оценена и документирована и которая, хотя и не представляет собой программу обучения, обеспечивает существенное приобретение знаний или навыков.

Квалификация

А. Квалификация высшего образования

Любой документ о присуждении степени, диплом или иное свидетельство, выданное полномочным органом и удостоверяющее успешное завершение программы высшего образования.

В. Квалификация, дающая доступ к высшему образованию

Любой выдаваемый полномочным органом диплом или иное свидетельство, удостоверяющее успешное завершение программы обучения и дающее его обладателю право на рассмотрение его кандидатуры с целью приема в высшее учебное заведение (см. определение доступа).

Признание

Официальное подтверждение полномочным органом значимости иностранной образовательной квалификации в целях доступа ее обладателя к образовательной и / или профессиональной деятельности.

Требование

А. Общие требования

Условия, которые должны быть выполнены во всех случаях для доступа к высшему образованию или к его определенному уровню или для получения квалификации высшего образования определенного уровня.

В. Особые требования

Условия, которые должны быть выполнены в дополнение к общим требованиям для обеспечения приема на специфичную программу высшего образования или для получения специфичной квалификации высшего образования в определенной области знаний.

Раздел II. КОМПЕТЕНЦИЯ ГОСУДАРСТВЕННЫХ ОРГАНОВ

Статья II.1

1. В том случае, когда центральные органы какой-либо Стороны полномочны принимать решения по вопросам признания, эта Сторона становится непосредственно связанной положениями настоящей Конвенции и принимает необходимые меры по обеспечению осуществления ее положений на ее территории.

В том случае, когда компетенцией на принятие решений по вопросам признания обладают составные части Стороны, данная Сторона в момент подписания или при передаче своей ратификационной грамоты, документа о принятии, одобрении или присоединении или в любой момент в дальнейшем представляет одному из депозитариев краткое заявление о своем конституционном устройстве. В этих случаях полномочные органы обозначенных таким образом составных частей Сторон принимают необходимые меры по обеспечению выполнения положений настоящей Конвенции на их территории.

2. В том случае, когда полномочиями на принятие решений по вопросам признания обладают отдельные высшие учебные заведения или другие органы, каждая Сторона в соответствии со своим конституционным устройством или структурой передает текст настоящей Конвенции таким заведениям и органам и предпринимает все возможные шаги с целью содействия благоприятному рассмотрению и применению ими ее положений.

3. Положения пунктов 1 и 2 настоящей статьи применяются *mutatis mutandis* к обязательствам Сторон, которые ими принимаются в соответствии с последующими статьями этой Конвенции.

Статья II.2

В момент подписания или при сдаче на хранение своей ратификационной грамоты, документа о принятии, одобрении или присоединении или в любой момент в дальнейшем каждое государство, Святейший Престол или Европейское сообщество информирует одного из депозитариев настоящей Конвенции об органах, которые полномочны выносить различные виды решений по вопросам признания.

Статья II.3

Ничто в настоящей Конвенции не считается отменяющим любые более благоприятные положения, касающиеся признания квалификаций, выданных в одной из Сторон, содержащиеся или вытекающие из действующего или будущего договора, участником которого может являться или стать Сторона настоящей Конвенции.

Раздел III. ОСНОВНЫЕ ПРИНЦИПЫ, ОТНОСЯЩИЕСЯ К ОЦЕНКЕ КВАЛИФИКАЦИЙ

Статья III.1

1. Обладатели квалификаций, выданных в одной из Сторон, имеют надлежащий доступ, по просьбе, обращенной к соответствующему органу, к оценке этих квалификаций.

2. В этом отношении не допускается никакая дискриминация по любому признаку, такому, как пол, раса, цвет кожи, инвалидность, язык, религия, политические или другие убеждения, национальное, этническое или социальное происхождение, принадлежность к национальному меньшинству, имущественное, сословное или иное положение заявителя, либо по признаку, связанному с любыми другими обстоятельствами, не относящимися к значимости квалификации, в отношении которой испрашивается признание. С целью реализации этого права каждая Сторона обеспечивает принятие соответствующих мер при рассмотрении заявления о признании квалификаций исключительно на основе приобретенных знаний и навыков.

Статья III.2

Каждая Сторона обеспечивает открытость, согласованность и надежность процедур и критериев, используемых при оценке и признании квалификаций.

Статья III.3

1. Решения о признании принимаются на основе соответствующей информации о квалификациях, в отношении которых испрашивается признание.

2. Обязанность представления надлежащей информации лежит прежде всего на заявителе, который обеспечивает добросовестность такой информации.

3. Независимо от обязанности заявителя учебные заведения, выдавшие указанные квалификации, обязаны представлять по запросу заявителя и в разумных пределах всю относящуюся к делу информацию обладателю квалификации, учебному заведению или полномочным органам той страны, где испрашивается признание.

4. Стороны поручают всем учебным заведениям, составляющим их систему образования, - а в соответствующих случаях призывают их - удовлетворять все обоснованные запросы о представлении информации в целях оценки квалификаций, полученных в вышеупомянутых заведениях.

5. Ответственность за доказывание того, что заявление не отвечает соответствующим требованиям, лежит на органе, осуществляющем оценку.

Статья III.4

С целью содействия признанию квалификаций каждая Сторона обеспечивает представление надлежащей и четкой информации о ее системе образования.

Статья III.5

Решения о признании принимаются в разумные сроки, заранее оговариваемые полномочными органами, осуществляющими признание, и исчисляемые со времени представления всей необходимой информации по данному запросу. Если в признании отказано, объясняются причины этого отказа и сообщаются сведения, касающиеся возможных мер, которые может принять заявитель в целях получения признания на более поздней стадии. Если в признании отказано или если не принято никакого решения, заявитель может обжаловать решение в разумные сроки.

Раздел IV. ПРИЗНАНИЕ КВАЛИФИКАЦИЙ, ДАЮЩИХ ДОСТУП К ВЫСШЕМУ ОБРАЗОВАНИЮ

Статья IV.1

Каждая Сторона признает квалификации, выданные другими Сторонами и отвечающие общим требованиям для доступа к высшему образованию в этих Сторонах, с целью доступа к программам, составляющим ее систему высшего образования, кроме тех случаев, когда может быть доказано наличие существенных различий между общими требованиями к доступу в Стороне, в которой была получена квалификация, и в Стороне, в которой испрашивается признание этой квалификации.

Статья IV.2

Альтернативно Стороне достаточно предоставить обладателю квалификации, выданной в одной из других Сторон, возможность получить оценку этой квалификации по запросу ее обладателя, а положения статьи IV.1 применяются *mutatis mutandis* к такому случаю.

Статья IV.3

В том случае, когда квалификация дает доступ только в высшие учебные заведения или к программам высшего образования определенного типа в Стороне, где была получена эта квалификация, каждая другая Сторона предоставляет обладателям таких квалификаций доступ к аналогичным программам в учебных заведениях, составляющих ее систему высшего образования, кроме тех случаев, когда существенные различия могут быть доказаны между требованиями к доступу в Стороне, в которой была получена квалификация, и в Стороне, в которой испрашивается признание этой квалификации.

Статья IV.4

В том случае, когда прием на специфичные программы высшего образования зависит от выполнения особых требований к доступу в дополнение к общим требованиям, полномочные органы соответствующей Стороны могут устанавливать такие же дополнительные требования и в отношении обладателей квалификаций, полученных в других Сторонах, или проводить оценку, соответствуют ли эквивалентным требованиям заявителя, обладающие квалификациями, полученными в других Сторонах.

Статья IV.5

В том случае, когда полученные в какой-либо Стороне свидетельства о среднем образовании предоставляют доступ к высшему образованию только в сочетании с дополнительными экзаменами в качестве предварительного условия доступа, другие Стороны также могут сделать доступ зависимым от этих требований или предлагать альтернативное решение для удовлетворения дополнительных требований в рамках их собственной образовательной системы. Любое государство, Святейший Престол или Европейское сообщество могут в момент подписания или передачи на хранение своей ратификационной грамоты, документа о принятии, одобрении или присоединении или в любой момент в дальнейшем уведомить одного из депозитариев о том, что оно использует положения этой статьи, указав Стороны, в отношении которых оно намерено применять эту статью, а также связанные с этим причины.

Статья IV.6

Без ущерба для положений статей IV.1, IV.2, IV.3 и IV.4 прием в то или иное высшее учебное заведение или для обучения по определенной программе в таком учебном заведении может быть ограниченным или селективным. В тех случаях, когда прием в высшее учебное заведение и / или на программу является селективным, устанавливаются процедуры приема, обеспечивающие проведение оценки иностранных квалификаций в соответствии с принципами справедливости и недискриминации, которые изложены в разделе III.

Статья IV.7

Без ущерба для положений статей IV.1, IV.2, IV.3, IV.4 и IV.5 прием в определенное высшее учебное заведение может быть поставлен в зависимость от доказательства заявителем знания в достаточном объеме языка или языков, на которых ведется обучение в соответствующем учебном заведении, или других специально оговариваемых языков.

Статья IV.8

В Сторонах, в которых доступ к высшему образованию может быть получен на основе нетрадиционных квалификаций, аналогичные квалификации, полученные в других Сторонах, оцениваются таким же образом, как нетрадиционные квалификации, полученные в Стороне, в которой испрашивается признание.

Статья IV.9

В целях обеспечения доступа к программам высшего образования: каждая Сторона может осуществлять признание квалификаций, выданных иностранными учебными заведениями, осуществляющими свою деятельность на ее территории, обусловленную конкретными требованиями национального законодательства или специальными соглашениями, заключенными со Стороной, к которой относятся подобные учебные заведения.

Раздел V. ПРИЗНАНИЕ ПЕРИОДОВ ОБУЧЕНИЯ

Статья V.1

Каждая Сторона признает периоды обучения, пройденные в рамках программы высшего образования в другой Стороне. Это признание касается таких периодов обучения в целях завершения программы высшего образования в Стороне, в которой испрашивается признание, кроме тех случаев, когда могут быть обоснованно представлены существенные различия между завершенными периодами обучения в другой Стороне и частью программы высшего образования, предположительно заменяемой ими в той Стороне, в которой испрашивается признание.

Статья V.2

Альтернативно Стороне достаточно предоставить лицу, которое завершило период обучения в рамках программы высшего образования в одной из других Сторон, возможность получить оценку этого периода обучения по запросу соответствующего лица, а положения статьи V.1 применяются *mutatis mutandis* к такому случаю.

Статья V.3

В частности, каждая Сторона содействует признанию периодов обучения в случаях, когда:

а) имело место ранее заключенное соглашение между, с одной стороны, высшим учебным заведением или полномочным органом, отвечающим за соответствующий

период обучения, и, с другой стороны, высшим учебным заведением или полномочным органом по вопросам признания, отвечающим за испрашиваемое признание;

б) высшее учебное заведение, в котором был завершен период обучения, выдало свидетельство или выписку из зачетно - экзаменационной ведомости, удостоверяющие, что обучающийся успешно выполнил установленные требования применительно к данному периоду обучения.

Раздел VI. ПРИЗНАНИЕ КВАЛИФИКАЦИЙ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ

Статья VI.1

В силу того, что решение о признании основывается на знаниях и навыках, удостоверяемых квалификацией высшего образования, каждая Сторона признает квалификации высшего образования, выданные в другой Стороне, кроме тех случаев, когда могут быть обоснованно представлены существенные различия между квалификацией, в отношении которой испрашивается признание, и соответствующей квалификацией в Стороне, в которой испрашивается признание.

Статья VI.2

Альтернативно Стороне достаточно предоставить обладателю квалификации, выданной в одной из других Сторон, возможность получить оценку той квалификации по запросу ее обладателя, а положения статьи VI.1 применяются *mutatis mutandis* к такому случаю.

Статья VI.3

Признание Стороной квалификации высшего образования, выданной в одной из других Сторон, влечет за собой одно или больше из следующих последствий:

а) доступ к дальнейшему обучению в системе высшего образования, включая соответствующие экзамены, и / или к подготовке по программам, ведущим к получению ученой степени, на условиях, аналогичных тем, которые применяются к обладателям квалификации Стороны, в которой испрашивается признание;

б) использование ученой степени в соответствии с законами и правилами Стороны или под ее юрисдикцией, в которой испрашивается признание.

Кроме того, признание может облегчить доступ на рынок труда в соответствии с законами и правилами Стороны или под ее юрисдикцией, в которой испрашивается признание.

Статья VI.4

Оценка квалификации высшего образования в какой-либо из Сторон, выданная другой Стороной, может принять следующие формы:

а) рекомендации в отношении общих целей занятости;

б) рекомендации какому-либо учебному заведению с целью включения ее в программы;

в) рекомендации любому другому компетентному органу, занимающемуся вопросами признания.

Статья VI.5

Каждая Сторона может осуществлять признание квалификаций, относящихся к высшему образованию, выданных иностранными учебными заведениями, осуществляющими свою деятельность на ее территории, при условии соблюдения конкретных требований национального законодательства или специальными соглашениями, заключенными со Стороной, к которой относятся подобные учебные заведения.

Раздел VII. ПРИЗНАНИЕ КВАЛИФИКАЦИЙ, ОБЛАДАТЕЛЯМИ КОТОРЫХ ЯВЛЯЮТСЯ БЕЖЕНЦЫ, ПЕРЕМЕЩЕННЫЕ ЛИЦА И ЛИЦА, НАХОДЯЩИЕСЯ В ПОЛОЖЕНИИ БЕЖЕНЦЕВ

Статья VII

Каждая Сторона в рамках своих систем образования и в соответствии со своими конституционными, правовыми и регламентирующими положениями принимает все возможные и разумные меры для разработки процедур, направленных на обеспечение справедливой и быстрой оценки того, отвечают ли беженцы, перемещенные лица и лица, находящиеся в положении беженцев, соответствующим требованиям, предъявляемым для доступа к высшему образованию, продолжению учебы по программам высшего образования или занятости, причем даже в тех случаях, когда квалификации, полученные в одной из Сторон, не могут быть подтверждены документально.

Раздел VIII. ИНФОРМАЦИЯ ОБ ОЦЕНКЕ ВЫСШИХ УЧЕБНЫХ ЗАВЕДЕНИЙ И ПРОГРАММ

Статья VIII.1

Каждая Сторона предоставляет адекватную информацию по любому учебному заведению, составляющему ее систему высшего образования, и по любой программе, осуществляемой этими заведениями, с целью предоставления полномочным органам других Сторон возможности удостовериться, дает ли качество квалификаций, выданных этими заведениями, основание для признания в стране, где испрашивается признание. Предоставляется следующая информация:

а) в случае создания Сторонами системы официальной оценки высших учебных заведений и программ: информация относительно методов и результатов этой оценки, а также конкретных стандартов качества для каждого типа учебного заведения, выдающего квалификации высшего образования, и для программ, ведущих к получению таких квалификаций;

б) в случае, если Стороны не создали систему официальной оценки высших учебных заведений и программ: информация относительно признания различных квалификаций, полученных в том или ином высшем учебном заведении или в рамках какой-либо программы высшего образования, составляющих их систему высшего образования.

Статья VIII.2

Каждая Сторона принимает адекватные меры по составлению, обновлению и публикации:

- а) обзора различных типов высших учебных заведений, составляющих ее систему высшего образования, с характеристиками, присущими каждому типу такого заведения;
- б) перечня признанных высших учебных заведений (государственных и частных), составляющих ее систему образования, с указанием их полномочий по выдаче различных видов квалификаций и требований, предъявляемых к получению доступа к каждому типу учебного заведения и программы;
- с) описания программ высшего образования;
- д) перечня учебных заведений, расположенных вне пределов ее территорий, которые каждая Сторона считает составляющими ее систему образования.

Раздел IX. ИНФОРМАЦИЯ ПО ВОПРОСАМ ПРИЗНАНИЯ

Статья IX.1

С целью содействия признания квалификаций высшего образования Стороны обязуются создать отличающиеся открытостью системы, дающие полное описание получаемых квалификаций.

Статья IX.2

1. Признавая необходимость в соответствующей, точной и обновленной информации, каждая Сторона создает национальный информационный центр или поддерживает уже существующий и уведомляет о его создании и о любых касающихся его изменениях одного из депозитариев.

2. Национальный информационный центр каждой Стороны:

- а) облегчает доступ к достоверной и точной информации относительно системы высшего образования и квалификациях высшего образования той страны, в которой он расположен;
- б) облегчает доступ к информации относительно систем высшего образования и квалификациях высшего образования других Сторон;
- с) обеспечивает консультации и информацию по вопросам признания и оценке квалификаций в соответствии с национальными законами и регламентацией.

3. Каждый национальный информационный центр располагает необходимыми ресурсами, дающими ему возможность выполнять его функции.

Статья IX.3

Стороны содействуют, через национальные информационные центры или иными способами, использованию высшими учебными заведениями Сторон приложения к дипломам ЮНЕСКО / Совета Европы или любого другого сопоставимого документа.

Раздел X. МЕХАНИЗМЫ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ

Статья X.1

Следующие органы наблюдают за реализацией, содействуют и облегчают осуществление Конвенции:

- а) Комитет Конвенции о признании квалификаций, относящихся к высшему образованию в Европейском регионе;

б) Европейская сеть национальных информационных центров по вопросам академического признания и мобильности (Сеть ЕНИК), созданная на основе Решений, принятых 9 июня 1994 г. Комитетом министров Совета Европы и 18 июня 1994 г. Региональным комитетом ЮНЕСКО для Европы.

Статья X.2

1. Настоящим учреждается Комитет Конвенции о признании квалификаций, относящихся к высшему образованию в Европейском регионе (именуемый далее "Комитет"). В состав Комитета входят по одному представителю от каждой Стороны.

2. Для целей статьи X.2 термин "Сторона" не используется в отношении Европейского сообщества.

3. Государства, упомянутые в статье XI.1.1, и Святейший Престол, если они не являются Сторонами настоящей Конвенции, Европейское сообщество, а также председатель Сети ЕНИК, могут принимать участие в заседаниях Комитета в качестве наблюдателей. Представители правительственных и неправительственных организаций, специализирующихся в области признания в этом регионе, также могут быть приглашены на заседания Комитета в качестве наблюдателей.

4. Председатель Регионального комитета ЮНЕСКО по выполнению Конвенции о признании учебных курсов, дипломов о высшем образовании и ученых степеней в государствах региона Европы также приглашается принять участие в заседаниях Комитета в качестве наблюдателя.

5. Комитет содействует осуществлению настоящей Конвенции и наблюдает за ее реализацией. В связи с этим он может принимать большинством Сторон рекомендации, декларации, протоколы и примеры зарекомендовавшей себя практики в целях ориентации полномочных органов Сторон в ходе реализации ими Конвенции и при рассмотрении ими заявлений о признании квалификаций высшего образования. Хотя они не связаны перечисленными выше документами, Стороны будут всячески стремиться следовать им, доводить эти документы до сведения полномочных органов и содействовать их применению. Комитет запрашивает мнение Сети ЕНИК прежде, чем выносит свои решения.

6. Комитет представляет доклад соответствующим органам Совета Европы и ЮНЕСКО.

7. Комитет поддерживает связи с региональными комитетами ЮНЕСКО, которые занимаются вопросами применения конвенций о признании учебных курсов, дипломов и степеней в области высшего образования, принятых под эгидой ЮНЕСКО.

8. Большинство Сторон Конвенции составляет кворум.

9. Комитет принимает свои Правила процедуры. Он проводит свои очередные заседания не реже одного раза в три года. Комитет собирается в первый раз в течение года, когда настоящая Конвенция вступит в силу.

10. Секретариатское обеспечение Комитета возлагается совместно на Генерального секретаря Совета Европы и Генерального директора ЮНЕСКО.

Статья X.3

1. Каждая из Сторон назначает в качестве члена Европейской сети национальных информационных центров, занимающихся вопросами академической мобильности и признания (Сеть ЕНИК), национальный информационный центр, созданный или действующий в соответствии со статьей IX.2. В случаях, когда в одной из Сторон в

соответствии со статьей IX.2 созданы или действуют несколько национальных информационных центров, все они являются членами Сети, однако соответствующие национальные информационные центры располагают только одним голосом.

2. Сеть ЕНИК в составе, ограниченном национальным информационным центром Сторон настоящей Конвенции, наблюдает за практическим осуществлением и содействует применению Конвенции с помощью полномочных национальных органов. Пленарное заседание участников Сети проводится не реже одного раза в год. Она избирает своего председателя и президиум в соответствии со своими полномочиями.

3. Секретариатское обеспечение Сети ЕНИК возлагается совместно на Генерального секретаря Совета Европы и Генерального директора ЮНЕСКО.

4. Стороны сотрудничают через Сеть ЕНИК с национальными информационными центрами других Сторон, в частности помогая им собирать всю полезную для национальных информационных центров информацию в рамках их мероприятий, касающихся академического признания и мобильности.

Раздел XI. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья XI.1

1. Настоящая Конвенция открыта для подписания

- а) государствами - членами Совета Европы;
- б) государствами - членами ЮНЕСКО региона Европы;
- в) любому другому подписавшему Договаривающемуся государству или Стороне Европейской конвенции по вопросам культуры Совета Европы и / или Конвенции ЮНЕСКО о признании учебных курсов, дипломов о высшем образовании и ученых степеней в государствах региона Европы, которые были приглашены на Дипломатическую конференцию с целью принятия настоящей Конвенции.

2. Эти государства и Святейший Престол могут выразить свое согласие быть связанными:

- а) подписанием без оговорок в отношении ратификации, принятия или одобрения; или
- б) подписанием при условии ратификации, принятия или одобрения с последующей ратификацией, принятием или одобрением;
- в) присоединением.

3. Подписание осуществляется у одного из депозитариев. Ратификационные грамоты, документы о принятии, одобрении или присоединении сдаются на хранение одному из депозитариев.

Статья XI.2

Настоящая Конвенция вступает в силу в первый день месяца по истечении периода в один месяц со дня заявления пятью государствами, включая по крайней мере три государства - члена Совета Европы и / или государства - члена ЮНЕСКО Европейского региона, о своем согласии быть связанными положениями Конвенции. Она вступает в силу для каждого другого государства в первый день месяца по истечении периода в один месяц со дня выражения им своего согласия быть связанным положениями Конвенции.

Статья XI.3

1. После вступления в силу настоящей Конвенции любое государство, кроме тех, которые относятся к категориям, перечисленным в статье XI.1, может обратиться с просьбой о присоединении к настоящей Конвенции. Любая просьба, имеющая подобную цель, направляется одному из депозитариев, который передает ее Договаривающимся государствам по крайней мере за три месяца до заседания Комитета Конвенции о признании квалификаций, относящихся к высшему образованию в Европейском регионе. Депозитарии также информируют об этом Комитет министров Совета Европы и Исполнительный совет ЮНЕСКО.

2. Решение предложить государству, которое обращается с такой просьбой, присоединиться к настоящей Конвенции принимается Сторонами большинством в две трети.

3. После вступления в силу настоящей Конвенции Европейское сообщество может присоединиться к ней по просьбе своих государств - членов, которая направляется одному из депозитариев. В этом случае статья XI.3.2 не применяется.

4. В отношении любого из присоединяющихся государств или Европейского сообщества настоящая Конвенция вступает в силу в первый день месяца по истечении срока в один месяц со дня сдачи на хранение документа о присоединении одному из депозитариев.

Статья XI.4

1. Стороны настоящей Конвенции, которые в то же время являются Сторонами одной или нескольких перечисленных ниже конвенций:

Европейской конвенции об эквивалентности дипломов, ведущих к доступу в университеты (1953 г., ETS 15) и Протокола к ней (1964 г., ETS 49);

Европейской конвенции об эквивалентности периодов университетского образования (1956 г., ETS 21);

Европейской конвенции об академическом признании университетских квалификаций (1959 г., ETS 32);

Международной конвенции о признании учебных курсов, дипломов о высшем образовании и ученых степеней в арабских и европейских государствах бассейна Средиземного моря (1976 г.);

Конвенции о признании учебных курсов, дипломов о высшем образовании и ученых степеней в государствах региона Европы (1979 г.);

Европейской конвенции об общей эквивалентности периодов университетского образования (1990 г., ETS 138),

а) следуют в своих взаимных отношениях положениям настоящей Конвенции;

б) продолжают следовать перечисленным выше конвенциям, Сторонами которых они являются, в своих отношениях с другими государствами, являющимися Сторонами этих конвенций, но не настоящей Конвенции.

2. Стороны настоящей Конвенции берут на себя обязательство воздерживаться от того, чтобы становиться Сторонами любых конвенций, перечисленных в пункте 1, Сторонами которых они еще не являются, за исключением Международной конвенции о признании учебных курсов, дипломов о высшем образовании и ученых степеней в арабских и европейских государствах бассейна Средиземного моря.

Статья XI.5

1. Любое государство может в момент подписания или сдачи на хранение ратификационной грамоты, документа о принятии, одобрении или присоединении указать территорию или территории, в отношении которых применяется настоящая Конвенция.

2. Любое государство может в любое время в дальнейшем, путем заявления, направленного одному из депозитариев, распространить применение настоящей Конвенции на любую другую территорию, указанную в заявлении. В отношении такой территории Конвенция вступает в силу в первый день месяца по истечении срока в один месяц со дня получения такого заявления депозитарием.

3. Любое заявление, сделанное на основании двух предыдущих пунктов, может, в отношении любой из указанной в таком заявлении территории, быть отозвано путем уведомления, направленного одному из депозитариев. Отзыв приобретает силу в первый день месяца по истечении срока в один месяц со дня получения такого уведомления депозитарием.

Статья XI.6

1. Любой из участников может в любое время денонсировать настоящую Конвенцию путем уведомления одного из депозитариев.

2. Такая денонсация вступает в силу в первый день месяца по истечении двенадцати месяцев со дня получения уведомления депозитарием. Однако такая денонсация не затрагивает решений о признании, принятых ранее в соответствии с положениями настоящей Конвенции.

3. Вопрос о прекращении или приостановлении действия настоящей Конвенции в результате нарушения Стороной какого-либо ее положения, являющегося основополагающим для достижения задачи и цели Конвенции, решается в соответствии с международным правом.

Статья XI.7

1. Любое государство, Святейший Престол или Европейское сообщество могут в момент подписания или сдачи на хранение своей ратификационной грамоты, документа о принятии, одобрении или присоединении заявить, что оно сохраняет за собой право не применять целиком или частично одну или несколько из следующих статей настоящей Конвенции:

- статья IV.8
- статья V.3
- статья VI.3
- статья VIII.2
- статья IX.3

Никакие другие оговорки не допускаются.

2. Любая Сторона, которая сделала оговорку в соответствии с предыдущим пунктом, может полностью или частично снять ее путем уведомления, направленного одному из депозитариев. Снятие оговорки вступает в силу начиная с даты получения такого уведомления депозитарием.

3. Сторона, которая сделала оговорку в отношении положения настоящей Конвенции, не может требовать применения этого положения любой другой Стороной; она может, однако, если ее оговорка является частичной или условной, требовать применения такого положения в той мере, в какой она сама его приняла.

Статья XI.8

1. Проекты поправок к настоящей Конвенции могут приниматься Комитетом Конвенции о признании квалификаций, относящихся к высшему образованию в Европейском регионе, большинством в две трети Сторон. Любой принятый таким образом проект поправки включается в Протокол к настоящей Конвенции. В Протоколе указываются условия его вступления в силу, которые в любом случае требуют согласия Сторон быть им связанными.

2. Не допускается никакой поправки к разделу III настоящей Конвенции в соответствии с процедурой, предусмотренной в пункте 1 выше.

3. Любое предложение о внесении поправок доводится до сведения одного из депозитариев, который передает его Сторонам не позднее чем за три месяца до заседания Комитета. Депозитарий информирует также Комитет министров Совета Европы и Исполнительный совет ЮНЕСКО.

Статья XI.9

1. Генеральный секретарь Совета Европы и Генеральный директор Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры являются депозитариями настоящей Конвенции.

2. Депозитарий, которому был сдан на хранение какой-либо документ, уведомление или сообщение, уведомляет об этом Стороны настоящей Конвенции, а также другие государства - члены Совета Европы и / или региона Европы в ЮНЕСКО о следующем:

- a) любом подписании;
- b) сдаче на хранение любого документа о ратификации, принятии, одобрении или присоединении;
- c) любой дате вступления в силу настоящей Конвенции в соответствии с положениями статей XI.2 и XI.3.4;
- d) любой оговорке, сделанной в соответствии с положениями статьи XI.7, и о снятии любых оговорок, сделанных в соответствии с положениями статьи XI.7;
- e) любой денонсации настоящей Конвенции в соответствии со статьей XI.6;
- f) любых заявлениях, сделанных в соответствии с положениями статьи II.1 или статьи II.2;
- g) любых заявлениях, сделанных в соответствии с положениями статьи IV.5;
- h) любой просьбе о присоединении, сделанной в соответствии с положениями статьи XI.3;
- i) любом предложении, сделанном в соответствии с положениями статьи XI.8;
- j) любом другом действии, уведомлении или сообщении, касающемся настоящей Конвенции.

3. Депозитарий, получивший сообщение или сделавший уведомление во исполнение положений настоящей Конвенции, незамедлительно информирует об этом другого депозитария.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся представители, будучи должным образом на то уполномоченные, подписали настоящую Конвенцию.

Совершено в Лиссабоне 11 апреля 1997 г. на английском, испанском, русском и французском языках, причем все четыре текста имеют одинаковую силу, в двух экземплярах, один из которых сдается на хранение в Архив Совета Европы, а другой - в Архив Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры.

Надлежащим образом заверенные копии направляются всем государствам, указанным в статье XI.1, Святейшему Престолу, Европейскому сообществу, а также Секретариату Организации Объединенных Наций.

(Подписи)

Конвенция вступила в силу 1 февраля 1999 г.

Россия подписала Конвенцию 7 мая 1999 г. (Постановление Правительства РФ от 6 апреля 1999 г. № 384), ратифицировала (Федеральный закон от 4 мая 2000 г. № 65-ФЗ). Ратификационная грамота передана на депонирование Генеральному секретарю Совета Европы 25 мая 2000 г. Конвенция вступила в силу для России 1 июля 2000 г.

ГОСУДАРСТВА АЗИИ И ТИХОГО ОКЕАНА

ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ВОПРОСАМ ОБРАЗОВАНИЯ, НАУКИ И КУЛЬТУРЫ

РЕГИОНАЛЬНАЯ КОНВЕНЦИЯ О ПРИЗНАНИИ УЧЕБНЫХ КУРСОВ, ДИПЛОМОВ О ВЫСШЕМ ОБРАЗОВАНИИ И УЧЕНЫХ СТЕПЕНЕЙ В ГОСУДАРСТВАХ АЗИИ И ТИХОГО ОКЕАНА

(Бангкок, 16 декабря 1983 года)

Преамбула

Государства Азии и Тихого океана, участвующие в настоящей Конвенции, руководствуясь общим стремлением укрепить географически и исторически сложившиеся между ними связи,

напоминая, как об этом сказано в Уставе ЮНЕСКО, что "Организация ставит своей задачей содействовать укреплению мира и безопасности путем расширения сотрудничества народов в области образования, науки и культуры...",

сознавая необходимость расширения культурного обмена между собой в целях содействия экономическому, социальному, культурному и техническому развитию каждой страны и всех стран региона Азии и Тихого океана в целом, а также укрепления мира в регионе,

стремясь, в частности, укреплять и расширять сотрудничество с целью оптимального использования их потенциала с тем, в частности, чтобы способствовать прогрессу знаний и непрерывному улучшению качества высшего образования, и будучи убежденными в том, что в рамках указанного сотрудничества признание учебных курсов, дипломов о высшем образовании и ученых степеней, позволяющее увеличить мобильность студентов и специалистов, представляет собой одно из необходимых условий ускорения развития региона, требующее подготовки и всестороннего использования растущего числа научных работников, инженерно-технических кадров и специалистов,

будучи убежденными в том, что большое разнообразие культур и систем высшего образования в регионе Азии и Тихого океана представляет собой исключительное богатство, а также желая дать населению своих стран возможность в полной мере воспользоваться этим культурным богатством, облегчив гражданам каждого Договаривающегося государства, в частности, студентам, преподавателям, научным и профессиональным работникам доступ к средствам образования других

Договаривающихся государств и обеспечив им право продолжать свою подготовку и научно-исследовательскую работу в высших учебных заведениях других государств в полном соответствии с их внутренним законодательством,

признавая также большое разнообразие существующих в регионе традиций и систем образования, традиций и условий, необходимых для осуществления профессиональной деятельности, а также конституционных, законодательных и административных положений,

напоминая, что многие Договаривающиеся государства, уже заключившие между собой двусторонние или субрегиональные соглашения об эквивалентности и признании дипломов, стремятся к установлению сотрудничества по-прежнему на двусторонней и субрегиональной основе со всеми государствами региона Азии и Тихого океана,

принимая во внимание, что вследствие разнообразия и сложности систем образования не всегда легко установить между дипломами различных стран или даже различных высших учебных заведений одной страны соответствие, основанное на понятии строгого равенства зачетных учебных циклов; что для допуска к более высоким ступеням образования необходимо прибегать к признанию учебных курсов, которое с учетом как социальной так и международной мобильности позволяет оценить достигнутый уровень компетенции на основе знаний, аттестованных посредством полученных дипломов, а также любого иного опыта, рассматриваемого соответствующими властями в качестве гарантии этой компетенции,

считая, что признание всеми Договаривающимися государствами учебных курсов и дипломов, полученных в любом из этих государств, может только способствовать международной мобильности лиц и обмену идеями, знаниями и научно-техническим опытом,

отмечая, что такое признание является одним из необходимых условий для:

1) содействия наиболее эффективному совместному использованию средств подготовки, существующих на их территориях;

2) обеспечения большей мобильности преподавателей, студентов, научных работников и специалистов;

3) уменьшения трудностей, с которыми сталкиваются при возвращении в свои страны лица, получившие подготовку за границей,

стремясь обеспечить наиболее широкое признание учебных курсов, дипломов и степеней с учетом принципов содействия развитию непрерывного образования, демократизации образования, принятия и проведения в жизнь политики в области образования, отвечающей структурным, экономическим и техническим преобразованиям, социальным изменениям и культурным условиям,

преисполненные решимости закреплять и строить в будущем сотрудничество в этих областях на основе конвенции, которая станет исходным пунктом согласованной динамичной деятельности, проводимой, в частности, с помощью уже существующих или созданных с этой целью национальных, двусторонних, субрегиональных и многосторонних механизмов,

напоминая, что конечной целью, поставленной Генеральной конференцией Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, является "выработка международной конвенции о признании и действительности свидетельств, дипломов и степеней, присуждаемых высшими учебными заведениями и научно-исследовательскими учреждениями во всех странах",

договорились о нижеследующем:

I. ОПРЕДЕЛЕНИЯ

Статья 1

1. В целях настоящей Конвенции под "признанием" иностранного свидетельства, диплома или степени в системе высшего образования понимается его принятие компетентными властями в Договариваемом государстве и предоставление его обладателю прав, которыми пользуются лица, имеющие национальные свидетельства, дипломы или степени, к которым приравниваются компетентными властями и учреждениями Договариваемого государства свидетельства, дипломы или степени, полученные за границей. В зависимости от степени признания эти права относятся либо к продолжению учебы, либо к осуществлению профессиональной деятельности, либо к обеим целям одновременно.

а) Признание свидетельства, диплома или степени с целью начала или продолжения обучения в высшем учебном заведении дает его обладателю возможность поступления в высшие учебные заведения и научно-исследовательские учреждения, расположенные на территории любого Договариваемого государства, как если бы он был обладателем диплома, звания или степени, приравняемых к тем, которые получены в данном Договариваемом государстве. Такое признание не освобождает обладателей иностранного свидетельства, диплома или степени от необходимости удовлетворять другим условиям (помимо условий, касающихся наличия диплома), которые могут потребоваться для поступления в данное высшее учебное заведение или данное научно-исследовательское учреждение, расположенное на территории государства, дающего согласие на такое признание.

б) Признание иностранного свидетельства, диплома или степени в целях осуществления профессиональной деятельности является признанием того, что их обладатель получил требуемую подготовку для работы по данной специальности. Это признание не освобождает обладателя иностранного свидетельства, диплома или степени от необходимости удовлетворять другим условиям, которые могут быть поставлены компетентными правительственными или профессиональными органами соответствующего Договариваемого государства.

с) Однако признание свидетельства, диплома или степени не может предоставлять его обладателю больших прав в другом государстве по сравнению с теми правами, которыми он пользовался бы в стране их получения.

2. В целях настоящей Конвенции:

а) под "средним образованием" понимается этап обучения любого рода, который следует за начальным или элементарным обучением и целью которого может быть, среди прочего, подготовка учащихся к доступу к высшему образованию;

б) под "высшим образованием" понимается любое образование, подготовка или научно-исследовательская работа на базе среднего образования.

3. В целях настоящей Конвенции "под частичным образованием" понимаются периоды обучения или подготовки, которые, не представляя собой полного курса, могут явиться существенным дополнением в плане получения знаний или навыков.

II. ЦЕЛИ

Статья 2

1. Договаривающиеся государства намерены способствовать посредством своей совместной деятельности как развитию активного сотрудничества всех стран региона

Азии и Тихого океана в деле укрепления мира и международного взаимопонимания, так и повышению эффективности сотрудничества с другими государствами-членами ЮНЕСКО в целях лучшего использования их потенциала в области образования, науки и техники.

2. Договаривающиеся государства торжественно заявляют о своей твердой решимости тесно сотрудничать в рамках своих юридических и конституционных структур, с тем чтобы:

а) обеспечить по возможности наилучшее использование имеющихся у них ресурсов в области образования и научных исследований в интересах всех Договаривающихся государств и в этих целях:

i) открывать как можно более широкий доступ в свои высшие учебные заведения студентам или научным работникам из любого Договаривающегося государства;

ii) признавать курсы обучения, дипломы и степени этих лиц;

iii) разрабатывать и принимать как можно более сходные критерии оценки и терминологию с тем, чтобы облегчить применение системы, позволяющей обеспечивать сопоставимость зачетных учебных циклов, учебных предметов, дипломов и степеней, а также условий доступа к высшему образованию;

iv) применять в целях допуска к следующим этапам обучения динамическую концепцию, которая учитывала бы знания, подтвержденные полученными дипломами и степенями, а также другие соответствующие качества кандидатов, в той мере, в какой они могут быть признаны приемлемыми компетентными органами;

v) применять для оценки частичного образования гибкие критерии, основанные на уровне полученной подготовки и на содержании пройденных программ, а также учитывающие междисциплинарный характер знаний на уровне высшего образования;

vi) создать и совершенствовать систему обмена информацией о признании курсов обучения, дипломов и степеней;

б) постоянно совершенствовать в Договаривающихся государствах учебные программы, а также методы планирования и развития высшего образования, включая упорядочение условий доступа к высшему образованию, на основе требований экономического, социального и культурного развития, политики каждой страны, а также целей, намеченных в рекомендациях компетентных органов Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры в отношении постоянного повышения качества образования, развития непрерывного образования и демократизации образования, а также целей всестороннего развития личности, укрепления взаимопонимания, терпимости и дружбы между народами и, в общем, всех целей, касающихся прав человека, поставленных перед образованием Всеобщей декларацией прав человека, международными пактами о правах человека, а также Конвенцией ЮНЕСКО о борьбе с дискриминацией в области образования;

с) содействовать межрегиональному и всемирному сотрудничеству в области приравнивания, признания и эквивалентности учебных курсов и академической квалификации.

3. Договаривающиеся государства согласились принимать все возможные меры в национальном, двустороннем и многостороннем плане и, в частности, посредством двусторонних, субрегиональных, региональных или иных соглашений, а также договоров между университетами или другими высшими учебными заведениями, или соглашений с компетентными национальными и международными органами и организациями с целью постепенного достижения целей, определенных в настоящей статье.

III. ОБЯЗАТЕЛЬСТВА, ТРЕБУЮЩИЕ ПРИНЯТИЯ БЕЗОТЛАГАТЕЛЬНЫХ МЕР

Статья 3

1. Договаривающиеся государства согласились принимать все возможные меры, чтобы признавать в соответствии с определением признания, содержащимся в пункте 1 "а" статьи 1, свидетельства об окончании средней школы и другие дипломы, выданные в других Договаривающихся государствах, которые открывают доступ к высшему образованию, с тем, чтобы позволить их обладателям проходить курс обучения в высших учебных заведениях, расположенных на территориях этих Договаривающихся государств.

2. Однако без ущерба положениям пункта 1 "а" статьи 1 прием в высшие учебные заведения может быть поставлен в зависимость от наличия свободных мест, а также знаний языка, необходимых для того, чтобы с пользой проходить соответствующий курс обучения.

Статья 4

1. Договаривающиеся государства договорились принимать все возможные меры, чтобы:

а) признавать в соответствии с определением признания, содержащимся в пункте 1 "а" статьи 1 свидетельства, дипломы, и степени с тем, чтобы позволить их обладателям проходить дальнейшее обучение, получать подготовку и проводить научные исследования в высших учебных заведениях, расположенных на их территории;

б) определять, по мере возможности, процедуры, согласно которым можно было бы признавать в целях продолжения обучения частичное образование, полученное в высших учебных заведениях, расположенных в других Договаривающихся государствах.

2. Положения пункта 2 статьи 3 выше применимы к случаям, предусмотренным в данной статье.

Статья 5

Договаривающиеся государства согласились принимать все возможные меры в рамках положений пункта 1 "b" статьи 1, чтобы обеспечивать эффективное признание выданных компетентными органами других Договаривающихся государств свидетельств, дипломов о высшем образовании или ученых степеней в целях осуществления профессиональной деятельности.

Статья 6

В случаях, когда решение вопросов о приеме в учебные заведения и признании частичного образования или начале профессиональной деятельности на территории Договаривающегося государства не находится в ведении этого государства, оно направляет текст настоящей Конвенции соответствующим учебным заведениям и органам и всячески стремится добиться признания последними принципов, изложенных в разделах II и III настоящей Конвенции.

Статья 7

1. Принимая во внимание, что признание распространяется на пройденные курсы обучения, а также свидетельства, дипломы или степени, выданные или присвоенные

признанными учебными заведениями Договаривающегося государства, положения статей 3, 4 и 5 выше касаются любого лица, прошедшего такой курс обучения или получившего такое свидетельство, диплом или степень, независимо от его национальности и политического или юридического статуса.

2. На любого гражданина Договаривающегося государства, получившего на территории государства, не являющегося участником Конвенции, один или несколько дипломов, степеней или свидетельств подобных тем, которые определены в статьях 3, 4 и 5 выше, могут распространяться соответствующие положения указанных статей, при условии, что его свидетельства, дипломы или степени были признаны в его собственной стране и в стране, в которой данный гражданин желает продолжать обучение.

IV. МЕХАНИЗМ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ

Статья 8

Договаривающиеся государства обязуются принимать меры для достижения целей, определенных в статье 2, и сделают все возможное для обеспечения выполнения обязательств, определенных в статьях 3, 4, 5 и 6 выше, при помощи:

- а) национальных органов;
- б) Регионального комитета, о котором идет речь ниже, в статье 10;
- с) двусторонних или субрегиональных органов.

Статья 9

1. Договаривающиеся государства признают, что достижение целей и выполнение обязательств, определенных в настоящей Конвенции, требуют в национальном плане тесного сотрудничества и тесной координации усилий и самых различных национальных органов как правительственных, так и неправительственных, в частности университетов, аттестационных органов и других учебных заведений. Они обязуются, таким образом, поручать изучение проблем, связанных с применением настоящей Конвенции, соответствующим национальным органам с привлечением всех заинтересованных секторов, которые будут предлагать надлежащие решения. Договаривающиеся государства обязуются, кроме того, принимать все возможные меры, необходимые для ускорения эффективного функционирования этих национальных органов.

2. Договаривающиеся государства сотрудничают между собой в сборе всей необходимой для их деятельности информации, связанной с учебными курсами, дипломами о высшем образовании и учеными степенями.

3. Каждый национальный орган должен располагать необходимыми средствами, позволяющими ему либо самостоятельно собирать, обрабатывать и систематизировать всю полезную для его деятельности информацию, касающуюся курсов обучения, дипломов о высшем образовании и ученых степеней, либо незамедлительно получать требуемую ему в этой связи информацию из специального национального центра документации.

Статья 10

1. Настоящим учреждается Региональный комитет, состоящий из представителей правительств Договаривающихся государств. Обеспечение его секретариата поручается

Генеральному директору Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры.

2. На Региональный комитет возложена задача следить за выполнением настоящей Конвенции. Он получает и рассматривает направляемые ему государствами периодические доклады о достигнутых результатах и препятствиях, с которыми они сталкиваются при осуществлении данной Конвенции, а также исследования, проводимые его секретариатом по этой Конвенции. Договаривающиеся государства обязуются представлять доклад Комитету по крайней мере один раз в два года. Задачей Регионального комитета также является содействие сбору и распространению информации и документации, относящейся к учебным курсам и дипломам о высшем образовании, а также обмену ими между государствами, входящими в данный регион.

3. Региональный комитет, в случае необходимости, направляет Договаривающимся государствам рекомендации общего или частного характера относительно применения данной Конвенции.

Статья 11

1. Региональный комитет на каждой сессии избирает председателя и принимает Правила процедуры. Он проводит очередные сессии не реже одного раза в два года. Комитет проведет первое заседание через три месяца после сдачи на хранение шестого акта о ратификации, утверждении или признании.

2. Секретариат Регионального комитета готовит повестку дня совещаний Комитета в соответствии с полученными от Комитета указаниями и согласно положениям Правил процедуры. Он оказывает помощь национальным органам в получении информации, необходимой для их деятельности.

V. ДОКУМЕНТАЦИЯ

Статья 12

1. Договаривающиеся государства проводят обмен информацией и документацией об учебных курсах, дипломах о высшем образовании и ученых степенях и званиях.

2. Они стремятся содействовать разработке методов и механизмов для сбора, обработки, систематизации и распространения необходимой информации, касающейся признания курсов обучения, дипломов о высшем образовании и ученых степеней, с учетом существующих методов и механизмов, а также информации, собранной национальными, субрегиональными, региональными и международными организациями, в частности Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры.

VI. СОТРУДНИЧЕСТВО С МЕЖДУНАРОДНЫМИ ОРГАНИЗАЦИЯМИ

Статья 13

Региональный комитет принимает все надлежащие меры по привлечению к своим мероприятиям, в целях обеспечения наиболее полного осуществления настоящей Конвенции, компетентных международных правительственных и неправительственных организаций.

VII. ВЫСШИЕ УЧЕБНЫЕ ЗАВЕДЕНИЯ, НАХОДЯЩИЕСЯ В ВЕДЕНИИ ОДНОГО ИЛИ НЕСКОЛЬКИХ ГОСУДАРСТВ

Статья 14

1. Положения настоящей Конвенции распространяются на обучение в любом высшем учебном заведении, находящемся в ведении одного Договаривающегося государства или нескольких Договаривающихся государств, и на полученные в нем свидетельства, дипломы и степени, даже если такое учебное заведение расположено вне его территории.

2. В случае если высшее учебное заведение находится в ведении нескольких государств, не все из которых являются Договаривающимися государствами по настоящей Конвенции, заинтересованным Договаривающимся государствам надлежит получить согласие заинтересованного государства или государств, не являющихся участниками Конвенции, на распространение действия Конвенции в полном объеме на такое учебное заведение и поставить об этом в известность Генерального директора, направив ему соответствующее официальное заявление.

VIII. РАТИФИКАЦИЯ, УТВЕРЖДЕНИЕ, ПРИЗНАНИЕ, ПРИСОЕДИНЕНИЕ И ВСТУПЛЕНИЕ В СИЛУ

Статья 15

Настоящая Конвенция открыта для подписания, ратификации, утверждения или признания государствами региона Азии и Тихого океана, приглашенными участвовать в Дипломатической конференции, которой поручено принять настоящую Конвенцию.

Статья 16

1. Другие государства, являющиеся членами Организации Объединенных Наций, одного из специализированных учреждений или Международного агентства по атомной энергии, или государства, являющиеся участниками Статута Международного Суда, могут получить разрешение присоединиться к настоящей Конвенции.

2. Любая просьба подобного рода направляется Генеральному директору Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, который передает ее Договаривающимся государствам не менее чем за три месяца до начала совещания Специального комитета, предусмотренного в пункте 3 настоящей статьи.

3. Договаривающиеся государства собираются на совещание Специального комитета, состоящего из представителей Договаривающихся государств, по одному от каждого государства, имеющих специальные полномочия от своих правительств для решения вопроса о такой просьбе. Решения в подобных случаях принимаются Договаривающимися государствами большинством в две трети голосов.

4. Эта процедура может быть применена только тогда, когда Конвенция будет ратифицирована, утверждена или признана по меньшей мере шестью государствами, о которых идет речь в статье 15.

Статья 17

Ратификация, утверждение, признание настоящей Конвенции или присоединение к ней осуществляется путем сдачи на хранение Генеральному директору Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры ратификационной грамоты или акта об утверждении, признании или присоединении.

Статья 18

Настоящая Конвенция вступает в силу через один месяц после сдачи на хранение второй ратификационной грамоты или второго акта об утверждении или признании, но лишь в отношении тех государств, которые сдали на хранение свою ратификационную грамоту, акт об утверждении или признании. В отношении любого государства Конвенция вступит в силу через месяц после того, как оно сдаст на хранение свою ратификационную грамоту или акт об утверждении, признании или присоединении.

Статья 19

1. Договаривающиеся государства имеют право денонсировать настоящую Конвенцию.

2. Письменное уведомление о денонсации направляется Генеральному директору Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры.

3. Денонсация вступает в силу через двенадцать месяцев после получения уведомления о денонсации. Однако лица, проходящие обучение на основании положений настоящей Конвенции на территории Договаривающегося государства, денонсирующего Конвенцию, могут закончить начатый курс обучения.

Статья 20

Разногласия между двумя или более Договаривающимися государствами в отношении толкования или осуществления Конвенции урегулируются путем проведения консультаций между заинтересованными Договаривающимися Сторонами.

Статья 21

Данная Конвенция никоим образом не затрагивает действующие договоры и конвенции между Договаривающимися государствами, а также принятые ими национальные законодательства, если они представляют более широкие преимущества, чем те, которые предусмотрены настоящей Конвенцией.

Статья 22

Генеральный директор Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры информирует Договаривающиеся государства и другие государства, упомянутые в статьях 15 и 16, а также Организацию Объединенных Наций о сдаче на хранение всех ратификационных грамот или актов об утверждении или признании, упомянутых в статье 17, актов о присоединении, упомянутых в статье 16, или об официальных заявлениях, упомянутых в статье 14, а также о денонсациях, предусмотренных в статье 19 настоящей Конвенции.

Статья 23

Согласно статье 102 Устава Организации Объединенных Наций, настоящая Конвенция регистрируется в Секретариате Организации Объединенных Наций по просьбе Генерального директора Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, должным образом уполномоченные представители, подписали настоящую Конвенцию.

Совершено в г. Бангкоке сего шестнадцатого декабря 1983 года на английском, китайском, русском и французском языках, причем все четыре текста имеют одинаковую силу, в одном экземпляре, который будет сдан на хранение в архив Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры. Надлежащим образом заверенные копии будут направлены всем государствам, указанным в статьях 15 и 16, а также Организации Объединенных Наций.

(Подписи)

Конвенция ратифицирована СССР (Постановление ВС СССР от 23 мая 1990 г. № 1516-1). Ратификационная грамота подписана Президентом СССР 10 июля 1990 г., сдана на хранение Генеральному директору ЮНЕСКО 16 ноября 1990 г. Конвенция вступила в силу для СССР 16 декабря 1990 г.

СТРАНЫ СНГ

СОГЛАШЕНИЕ МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ, ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РЕСПУБЛИКИ КАЗАХСТАН, ПРАВИТЕЛЬСТВОМ КЫРГЫЗСКОЙ РЕСПУБЛИКИ И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ О ВЗАИМНОМ ПРИЗНАНИИ И ЭКВИВАЛЕНТНОСТИ ДОКУМЕНТОВ ОБ ОБРАЗОВАНИИ, УЧЕНЫХ СТЕПЕНЯХ И ЗВАНИЯХ

(Москва, 24 ноября 1998 г.)

Правительство Республики Беларусь, Правительство Республики Казахстан, Правительство Кыргызской Республики и Правительство Российской Федерации, именуемые в дальнейшем Сторонами, руководствуясь Договором между Российской Федерацией, Республикой Белоруссией, Республикой Казахстан и Кыргызской Республикой об углублении интеграции в экономической и гуманитарной областях от 29 марта 1996 года, учитывая стремление Сторон к созданию единого рынка труда, желая способствовать дальнейшему развитию и углублению четырехстороннего сотрудничества в области образования, науки и культуры, стремясь к установлению норм взаимного признания документов об образовании, ученых степенях и званиях, согласились о нижеследующем:

Статья 1

Настоящее Соглашение распространяется на документы государственного образца об образовании, ученых степенях и званиях, выдаваемые на территориях государств Сторон, а также на документы государственного образца, выдаваемые учреждениями образования одной из государств Сторон, расположенными на территориях других государств.

Статья 2

Свидетельство о базовом общем образовании, выдаваемое в Республике Беларусь, свидетельство об окончании основной школы, выдаваемое в Республике Казахстан, свидетельство об основном школьном образовании, выдаваемое в Кыргызской Республике, и аттестат об основном общем образовании, даваемый в Российской Федерации, признаются Сторонами и эквивалентны при продолжении образования.

Статья 3

Аттестат о среднем общем образовании, диплом о профессионально-техническом образовании и диплом о среднем специальном образовании, выдаваемые в Республике Беларусь,

аттестат о среднем образовании, диплом о среднем специальном образовании, выдаваемые в Республике Казахстан,

аттестат о среднем образовании, диплом о среднем профессиональном образовании, выдаваемые в Кыргызской Республике,

аттестат о среднем (полном) общем образовании, диплом о среднем профессиональном образовании и диплом о начальном профессиональном образовании (с получением среднего (полного) образования), выдаваемые в Российской Федерации,

признаются Сторонами и эквивалентны при поступлении в высшие и средние специальные учебные заведения, расположенные на территориях государств Сторон.

Статья 4

Аттестат или диплом о профессионально-техническом образовании, выдаваемые в Республике Беларусь, диплом о профессионально-техническом образовании или свидетельство о рабочей квалификации, выдаваемые в Республике Казахстан, аттестат или сертификат о профессиональной подготовке, выдаваемые в Кыргызской Республике, диплом о начальном профессиональном образовании и свидетельство о квалификации, выдаваемые в Российской Федерации, признаются Сторонами и эквивалентны при поступлении на работу в соответствии с указанными в документах специальностью (профессией) и квалификацией, если учреждения образования, которые выдали дипломы государственного образца, отвечают критериям, установленным органом по взаимному признанию документов об образовании, в созданном в соответствии со Статьей 13 настоящего Соглашения.

Статья 5

Дипломы о среднем специальном образовании, выдаваемые в Республике Беларусь и Республике Казахстан, дипломы о среднем профессиональном образовании, выдаваемые в Кыргызской Республике и Российской Федерации, признаются Сторонами и эквивалентны при поступлении на работу в соответствии с указанными в этих дипломах специальностью и квалификацией, если учреждения образования, которые выдали дипломы, отвечают критериям, установленным органом по взаимному признанию документов об образовании.

Статья 6

Дипломы о неполном высшем образовании, выдаваемые в Кыргызской Республике и Российской Федерации, признаются Сторонами при продолжении высшего образования на территориях государств Сторон.

Статья 7

Дипломы о высшем образовании с присвоением квалификации по специальности с нормативным сроком обучения 4 года, выдаваемые в Республике Казахстан и Кыргызской Республике, признаются Сторонами при продолжении высшего образования на территориях государств Сторон, если учреждения образования, которые выдали их, отвечают критериям, установленным органом по взаимному признанию документов об образовании.

Статья 8

Дипломы бакалавра, выдаваемые в Республике Казахстан и Кыргызской Республике, и диплом о высшем профессиональном образовании, выдаваемый в Российской Федерации и свидетельствующий о присвоении степени бакалавра, признаются Сторонами при продолжении высшего образования и при поступлении на работу на территориях государств Сторон, если учреждения образования, которые выдали их, отвечают критериям, установленным органом по взаимному признанию документов об образовании.

Статья 9

Диплом о получении высшего образования, выдаваемый в Республике Беларусь и свидетельствующий о присвоении квалификации специалиста, специалиста с углубленной подготовкой,

диплом о высшем образовании, выдаваемый в Республике Казахстан и свидетельствующий о присвоении соответствующей квалификации специалиста,

диплом о высшем образовании с присвоением квалификации по специальности с нормативным сроком обучения не менее 5 лет, выдаваемый в Кыргызской Республике,

диплом о высшем профессиональном образовании, выдаваемый в Российской Федерации и свидетельствующий о присвоении соответствующей квалификации специалиста,

признаются Сторонами и эквивалентны при продолжении образования, в том числе в аспирантуре, и при поступлении на работу в соответствии с указанными в них специальностью и квалификацией, если учреждения образования, которые выдали их, отвечают критериям, установленным органом по взаимному признанию документов об образовании.

Статья 10

Диплом о присвоении степени магистра, выдаваемый в Республике Беларусь, диплом о присвоении квалификации специалиста с академической степенью магистра, выдаваемый в Республике Казахстан,

диплом о присвоении квалификационной академической степени магистра, выдаваемый в Кыргызской Республике,

диплом о высшем профессиональном образовании, выдаваемый в Российской Федерации и свидетельствующий о присвоении степени магистра,

признаются Сторонами и эквивалентны при продолжении образования в аспирантуре и при поступлении на работу в соответствии с указанными в них областью подготовки и специализацией, если учреждения образования, которые выдали их, отвечают критериям, установленным органом по взаимному признанию документов об образовании.

Статья 11

Дипломы кандидата наук и доктора наук, выдаваемые в государствах Сторон, признаются Сторонами эквивалентными в порядке, предусмотренном двусторонними Соглашениями между ними, и дают их владельцам право осуществлять профессиональную деятельность на территориях государств Сторон в соответствии с присужденной им ученой степенью.

Статья 12

Аттестаты доцента и профессора, выдаваемые в государствах Сторон, признаются Сторонами эквивалентными в порядке, предусмотренном двусторонними Соглашениями, и дают их владельцам право осуществлять профессиональную деятельность на территориях государств Сторон в соответствии с присвоенным им ученым званием.

Статья 13

Для реализации настоящего Соглашения Стороны создают орган по взаимному признанию документов об образовании, который формируется на основе равного представительства каждой из Сторон и в состав которого входят руководители государственных органов управления образованием и государственных органов аттестации научных и научно-педагогических работников высшей квалификации государств Сторон.

Орган по взаимному признанию документов об образовании принимает решения о критериях признания документов об образовании и действует на основе положения, утверждаемого Интеграционным Комитетом Республики Беларусь, Республики Казахстан, Кыргызской Республики и Российской Федерации (в дальнейшем именуется – Интеграционный Комитет), аппарат которой обеспечивает деятельность этого органа.

Статья 14

Государственные органы управления образованием, государственные органы аттестации научных и научно-педагогических работников высшей квалификации государств Сторон обеспечивают сопоставимость основных требований к содержанию образования различных уровней, а также требований к соискателям ученых степеней и ученых званий, проводят взаимные консультации при разработке национальных номенклатур (перечне) направлений и специальностей подготовки специалистов и научных работников, а также при создании на территории своего государства советов по защите диссертаций.

Статья 15

Стороны будут развивать сотрудничество в области аттестации научных и научно-педагогических работников высшей квалификации посредством:

создания равноценных условий для защиты диссертаций соискателями государства одной из Сторон в советах по защите диссертаций государств других Сторон на основе ходатайства аттестационных органов государства Стороны, в котором выполнено диссертационное исследование;

своевременного информирования об изменениях в национальных государственных системах аттестации научных и научно-педагогических работников высшей квалификации;

обмена соответствующими нормативными актами и другими материалами по вопросам аттестации этих кадров.

Статья 16

Стороны будут предоставлять друг другу нормативные акты, регулирующие правила оформления и выдачи документов об образовании, ученых степенях и званиях, образцы и описания указанных документов, а также направлять в необходимых случаях соответствующие официальные разъяснения.

Статья 17

Стороны будут решать спорные вопросы, связанные с применением и толкованием настоящего Соглашения путем консультаций и переговоров.

Статья 18

Настоящее Соглашение не отменяет и не накладывает ограничения на другие соглашения, действующие между Сторонами, и не препятствует заключению между ними новых Соглашений в развитие настоящего Соглашения.

Статья 19

Настоящее Соглашение не ограничивает каждую из Сторон в признании и установлении эквивалентности документов об образовании, выданных на территории другой Стороны и не подпадающих под действие настоящего Соглашения.

Статья 20

Стороны будут координировать свои действия на многосторонних международных форумах, конференциях и встречах, посвященных общим вопросам признания и установления эквивалентности документов об образовании, ученых степенях и званиях.

Статья 21

Настоящее Соглашение вступает в силу со дня получения Интеграционным Комитетом четвертого уведомления о выполнении Сторонами необходимых внутригосударственных процедур.

Статья 22

Настоящее Соглашение действует в течение пяти лет и автоматически продлевается на последующие пятилетние сроки.

Статья 23

Настоящее Соглашение открыто для присоединения других государств при условии согласия Сторон.

Статья 24

Каждая из Сторон имеет право выйти из настоящего Соглашения, в письменной форме уведомив об этом Интеграционный Комитет,

Настоящее Соглашение прекращает свое действие в отношении этой Стороны по истечении шести месяцев со дня получения Интеграционным Комитетом такого уведомления.

Совершено в г. Москве 24 ноября 1998 года в одном подлинном экземпляре на русском языке. Подлинный экземпляр хранится в Интеграционном Комитете, который направит каждой Стороне, подписавшей настоящее Соглашение, его заверенную копию.

За Правительство Республики Беларусь
За Правительство Республики Казахстан
За Правительство Кыргызской Республики
За Правительство Российской Федерации.

ПРОТОКОЛ

О ПРИСОЕДИНЕНИИ РЕСПУБЛИКИ ТАДЖИКИСТАН К СОГЛАШЕНИЮ МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ, ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РЕСПУБЛИКИ КАЗАХСТАН, ПРАВИТЕЛЬСТВОМ КЫРГЫЗСКОЙ РЕСПУБЛИКИ И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ О ВЗАИМНОМ ПРИЗНАНИИ И ЭКВИВАЛЕНТНОСТИ ДОКУМЕНТОВ ОБ ОБРАЗОВАНИИ, УЧЕНЫХ СТЕПЕНЯХ И ЗВАНИЯХ ОТ 24 НОЯБРЯ 1998 ГОДА

(Москва, 26 февраля 2002 г.)

Правительство Республики Беларусь, Правительство Республики Казахстан, Правительство Кыргызской Республики и Правительство Российской Федерации, с одной стороны, и Правительство Республики Таджикистан, с другой стороны, далее именуемые Сторонами, руководствуясь Решением Межгосударственного Совета №34 от 26 февраля 1999 года "О правовом оформлении присоединения Республики Таджикистан к Договору об углублении интеграции в экономической и гуманитарной областях от 29 марта 1996 года" и в соответствии со Статьей 23 Соглашения между Правительством Республики Беларусь, Правительством Республики Казахстан, Правительством Кыргызской Республики и Правительством Российской Федерации о взаимном признании и эквивалентности документов об образовании, ученых степенях и званиях от 24 ноября 1998 года, принимая во внимание обращение Республики Таджикистан о присоединении к

Соглашению между Правительством Республики Беларусь, Правительством Республики Казахстан, Правительством Кыргызской Республики и Правительством Российской Федерации о взаимном признании и эквивалентности документов об образовании, ученых степенях и званиях от 24 ноября 1998 года, учитывая стремление Сторон к созданию единого рынка труда, *желая* способствовать дальнейшему развитию и углублению сотрудничества между Сторонами в области образования, науки и культуры, *стремясь* к установлению норм взаимного признания документов об образовании, ученых степенях и званиях,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Республика Таджикистан присоединяется к Соглашению между Правительством Республики Беларусь, Правительством Республики Казахстан, Правительством Кыргызской Республики и Правительством Российской Федерации о взаимном признании и эквивалентности документов об образовании, ученых степенях и званиях от 24 ноября 1998 года (далее – Соглашение), и принимает на себя в полном объеме вытекающие из него права и обязанности.

Статья 2

Настоящий Протокол является неотъемлемой частью Соглашения.

Статья 3

Стороны внесут в Соглашение необходимые изменения и дополнения в связи с присоединением к нему Республики Таджикистан, которые будут оформлены отдельным Протоколом.

Статья 4

Депозитарием настоящего Протокола является Интеграционный Комитет Евразийского экономического сообщества.

Статья 5

Настоящий Протокол временно применяется с даты подписания и вступает в силу с даты сдачи на хранение депозитарию последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутрисударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

Настоящий Протокол действует на период действия Соглашения.

Совершено в г. Москве 26 февраля 2002 года в одном подлинном экземпляре на русском языке. Подлинный экземпляр настоящего Протокола хранится в Интеграционном Комитете Евразийского экономического сообщества, который направит каждой Стороне его заверенную копию.

За Правительство Республики Беларусь
За Правительство Российской Федерации
За Правительство Республики Казахстан

За Правительство Республики Таджикистан
За Правительство Кыргызской Республики.

**ПРОТОКОЛ
О ВНЕСЕНИИ ИЗМЕНЕНИЙ И ДОПОЛНЕНИЙ
В СОГЛАШЕНИЕ МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ,
ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РЕСПУБЛИКИ КАЗАХСТАН, ПРАВИТЕЛЬСТВОМ
КЫРГЫЗСКОЙ РЕСПУБЛИКИ И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РОССИЙСКОЙ
ФЕДЕРАЦИИ О ВЗАИМНОМ ПРИЗНАНИИ И ЭКВИВАЛЕНТНОСТИ
ДОКУМЕНТОВ ОБ ОБРАЗОВАНИИ, УЧЕНЫХ СТЕПЕНЯХ И ЗВАНИЯХ ОТ 24
НОЯБРЯ 1998 ГОДА**

(Москва, 26 февраля 2002 г.)

Правительство Республики Беларусь, Правительство Республики Казахстан, Правительство Кыргызской Республики, Правительство Российской Федерации и Правительство Республики Таджикистан, далее именуемые Сторонами, руководствуясь статьей 3 Протокола о присоединении Республики Таджикистан к Соглашению между Правительством Республики Беларусь, Правительством Республики Казахстан, Правительством Кыргызской Республики и Правительством Российской Федерации о взаимном признании и эквивалентности документов об образовании, ученых степенях и званиях от 24 ноября 1998 года, согласились о нижеследующем:

Статья 1

В названии Соглашения между Правительством Республики Беларусь, Правительством Республики Казахстан, Правительством Кыргызской Республики и Правительством Российской Федерации о взаимном признании и эквивалентности документов об образовании, ученых степенях и званиях от 24 ноября 1998 года (далее – Соглашение) и первом абзаце преамбулы Соглашения после слов "Российской Федерации" дополнить словами "и Правительство Республики Таджикистан" с соответствующими падежными окончаниями.

Статья 2

В четвертом абзаце преамбулы Соглашения "четырёхстороннего" заменить на слово "многостороннего".

Статья 3

Статью 2 Соглашения после слов "выдаваемый в Российской Федерации" дополнить словами: "свидетельство о неоконченном среднем образовании, выдаваемое в Республике Таджикистан" и далее по тексту.

Статья 4

Статью 3 Соглашения дополнить абзацем пятым следующего содержания: "аттестат о среднем образовании, выдаваемый в Республике Таджикистан".

Абзац пятый данной статьи считать соответственно абзацем шестым.

Статья 5

Статью 4 Соглашения после слов "выдаваемые в Российской Федерации" дополнить словами: "диплом младшего специалиста о средне-специальном образовании, выдаваемый в Республике Таджикистан" и далее по тексту.

Статья 6

Статью 5 Соглашения после слов "Российской Федерации" дополнить словами: "диплом младшего специалиста (на базе высшего образования), выдаваемый в Республике Таджикистан" и далее по тексту.

Статья 7

Статью 6 Соглашения после слов "Российской Федерации" дополнить словами: "свидетельство о неполном высшем образовании, выдаваемое в Республике Таджикистан" и далее по тексту.

Статья 8

Статью 7 Соглашения после слов "Кыргызской Республике" дополнить словами: "диплом специалиста о полном высшем образовании с присвоением профессии с нормативным сроком обучения 5 лет, выдаваемый Республикой Таджикистан, за исключением медицинского университета" и далее по тексту.

Статья 9

Статью 8 Соглашения изложить в следующей, редакции: "Дипломы бакалавра, выдаваемые в Республике Казахстан, Кыргызской Республике и Республике Таджикистан, и диплом о высшем профессиональном образовании, выдаваемый в Российской Федерации и свидетельствующий о присвоении степени бакалавра, признаются Сторонами при продолжении высшего образования и при поступлении на работу на территориях государств Сторон, если учреждения образования, которые выдали их, отвечают критериям, установленным органом по взаимному признанию документов об образовании".

Статья 10

Статью 9 Соглашения дополнить абзацем пятым следующего содержания: "диплом о высшем образовании, выдаваемый Республикой Таджикистан и свидетельствующий о присвоении квалификации специалиста".

Абзац пятый данной статьи считать соответственно абзацем шестым.

Статья 11

Статью 10 Соглашения дополнить абзацем пятым следующего содержания: "диплом о высшем образовании, выдаваемый в Республике Таджикистан, и свидетельствующий о присвоении степени магистра".

Абзац пятый данной статьи считать соответственно абзацем шестым.

Статья 12

Часть вторую Статьи 13 Соглашения изложить в следующей редакции: "Орган по взаимному признанию документов об образовании принимает решения о критериях признания документов об образовании и действует на основе Положения, утверждаемого Интеграционным Комитетом Евразийского экономического сообщества, Секретариат которого обеспечивает организацию деятельности этого органа".

Статья 13

Спорные вопросы, возникающие в связи с применением настоящего Протокола, разрешаются Сторонами путем переговоров и консультаций.

Статья 14

Настоящий Протокол является неотъемлемой частью Соглашения.

Статья 15

Депозитарием настоящего Протокола является Интеграционный Комитет Евразийского экономического сообщества.

Статья 16

Настоящий Протокол временно применяется с даты подписания и вступает в силу с даты сдачи на хранение депозитарию последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу, или с даты вступления в силу Протокола о присоединении Республики Таджикистан к Соглашению в зависимости от того, какая из этих дат наступает позднее.

Настоящий Протокол действует на период действия Соглашения.

Совершено в г. Москве 26 февраля 2002 года в одном экземпляре на русском языке. Подлинный экземпляр хранится в Интеграционном Комитете Евразийского экономического сообщества, который направит каждой Стороне его заверенную копию.

За Правительство Республики Беларусь
За Правительство Российской Федерации
За Правительство Республики Казахстан
За Правительство Республики Таджикистан
За Правительство Кыргызской Республики.

**СОГЛАШЕНИЕ
О МЕХАНИЗМЕ ВЗАИМНОГО ПРИЗНАНИЯ
И УСТАНОВЛЕНИЯ ЭКВИВАЛЕНТНОСТИ ДОКУМЕНТОВ ОБ УЧЕНЫХ
СТЕПЕНЯХ В ГОСУДАРСТВАХ-ЧЛЕНАХ ЕВРАЗИЙСКОГО
ЭКОНОМИЧЕСКОГО СООБЩЕСТВА**

(Душанбе, 27 сентября 2005 года)

Правительства государств-членов Евразийского экономического сообщества (далее - ЕврАзЭС или Сообщество), именуемые в дальнейшем Сторонами,

руководствуясь Договором об учреждении Евразийского экономического сообщества от 10 октября 2000 г., Заявлением глав государств "О десяти простых шагах навстречу простым людям", Соглашением между Правительством Республики Беларусь, Правительством Республики Казахстан, Правительством Кыргызской Республики и Правительством Российской Федерации о взаимном признании и эквивалентности документов об образовании, ученых степенях и званиях от 24 ноября 1998 г. и Протоколом о присоединении Республики Таджикистан к указанному Соглашению, подписанным 26 февраля 2002 года,

сознавая необходимость совместного использования имеющихся достижений в области высшего образования, целесообразность дальнейшего развития национальных систем высшего образования и создания общего образовательного пространства,

проводя единую политику в системе аттестации научных и научно-педагогических кадров высшей квалификации,

желая способствовать расширению и углублению сотрудничества в области подготовки и аттестации научных и научно-педагогических кадров высшей квалификации,

проявляя заботу о дальнейшем повышении интеллектуально-творческого потенциала соискателей ученых степеней,

стремясь к упорядочению, взаимному признанию и установлению эквивалентности документов об ученых степенях,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Настоящее Соглашение распространяется на документы государственного образца о присуждении ученых степеней, выданных на территории государств-членов ЕврАзЭС.

Статья 2

Органами государств-членов ЕврАзЭС, ответственными за осуществление настоящего Соглашения, являются их уполномоченные государственные органы аттестации.

Статья 3

Дипломы кандидата наук и доктора наук, выдаваемые государственными органами аттестации государств-членов ЕврАзЭС, признаются эквивалентными в порядке, установленном законодательством государств-членов Сообщества, что дает право их

обладателям осуществлять профессиональную деятельность на территории государств-членов ЕврАзЭС в соответствии с их законодательством.

Признание эквивалентности квалификационных документов об ученых степенях не влечет за собой безусловного распространения на их обладателей государственных гарантий, установленных государствами-членами Сообщества для своих граждан - обладателей национальных квалификационных документов.

Статья 4

Стороны продолжают работу по сближению уровней требований, предъявляемых к кандидатским и докторским диссертациям, а также по установлению одинаковой процедуры их защиты.

Статья 5

Стороны по истечении календарного года в трехмесячный срок письменно информируют друг друга по согласованной форме о присуждении ученых степеней в предыдущем году гражданам других государств-членов ЕврАзЭС.

Статья 6

По взаимной договоренности Сторон в настоящее Соглашение могут вноситься изменения, которые оформляются протоколами.

Статья 7

Споры, связанные с применением и толкованием положений настоящего Соглашения, разрешаются путем консультаций и переговоров между Сторонами, а в случае недостижения согласия спор передается на рассмотрение в суд ЕврАзЭС.

Статья 8

Настоящее Соглашение является открытым для присоединения других государств, принятых в ЕврАзЭС. Документы о присоединении к настоящему Соглашению сдаются на хранение депозитарию.

Статья 9

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты его подписания.

Совершено в г. Душанбе 27 сентября 2005 года в единственном подлинном экземпляре на русском языке. Подлинный экземпляр Соглашения хранится в Интеграционном Комитете ЕврАзЭС, который направит каждой Стороне его заверенную копию.

(Подписи)

СОГЛАШЕНИЕ О ВЗАИМНОМ ПРИЗНАНИИ И ЭКВИВАЛЕНТНОСТИ ДОКУМЕНТОВ О

СРЕДНЕМ (ОБЩЕМ) ОБРАЗОВАНИИ, НАЧАЛЬНОМ ПРОФЕССИОНАЛЬНОМ И СРЕДНЕМ ПРОФЕССИОНАЛЬНОМ (СПЕЦИАЛЬНОМ) ОБРАЗОВАНИИ

(Астана, 15 ноября 2004 г.)

Государства-участники настоящего Соглашения в лице правительств, именуемые в дальнейшем Сторонами, руководствуясь Соглашением о сотрудничестве по формированию единого (общего) образовательного пространства Содружества Независимых Государств от 17 января 1997 года, в целях выполнения Межгосударственной программы реализации Концепции формирования единого (общего) образовательного пространства Содружества Независимых Государств от 29 ноября 2001 года, принимая во внимание стремление Сторон к углублению интеграционных процессов в области образования, науки и культуры, учитывая потребность в создании единого рынка труда,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Настоящее Соглашение распространяется на документы государственного образца о среднем (общем) образовании, начальном профессиональном и среднем профессиональном (специальном) образовании, выдаваемые Сторонами.

Статья 2

Свидетельство об основном общем образовании, выдаваемое в Азербайджанской Республике, свидетельство об основном общем образовании, выдаваемое в Республике Армения, свидетельство об общем базовом образовании, выдаваемое в Республике Беларусь, свидетельство о базовом общем образовании, выдаваемое в Грузии, свидетельство об основном общем образовании, выдаваемое в Республике Казахстан, свидетельство об основном общем образовании, выдаваемое в Кыргызской Республике, свидетельство о гимназическом образовании, выдаваемое в Республике Молдова, аттестат об основном общем образовании, выдаваемый в Российской Федерации, свидетельство о неоконченном среднем образовании, выдаваемое в Республике Таджикистан, аттестат об основном общем образовании, выдаваемый в Республике Узбекистан, свидетельство о базовом общем среднем образовании, выдаваемое в Украине, признаются Сторонами при условии, что нормативная продолжительность обучения на данном уровне образования составляет не менее 9 лет. Поименованные документы об образовании дают право на продолжение обучения в общеобразовательных учебных заведениях, а также получение образования в учебных заведениях начального профессионального и среднего профессионального (специального) образования Сторон в соответствии с законодательством Стороны учебного заведения.

Статья 3

Аттестат о полном среднем общем образовании, выдаваемый в Азербайджанской Республике, свидетельство (аттестат) о среднем (полном) общем образовании, выдаваемое в Республике Армения, аттестат о среднем общем образовании, выдаваемый в Республике Беларусь, свидетельство о полном среднем общем образовании, выдаваемое в Грузии, аттестат о среднем общем образовании, выдаваемый в Республике Казахстан, аттестат о

среднем общем образовании, выдаваемый в Кыргызской Республике, аттестат о среднем образовании и диплом бакалавра, выдаваемые в Республике Молдова, аттестат о среднем (полном) общем образовании, выдаваемый в Российской Федерации, аттестат о среднем образовании, выдаваемый в Республике Таджикистан, сертификат об окончании школы, выдаваемый в Республике Узбекистан, аттестат о полном общем среднем образовании, выдаваемый в Украине, признаются Сторонами при условии, что нормативная продолжительность обучения на данном уровне образования составляет не менее 11 лет.

Статья 4

Диплом о профессионально-техническом образовании с получением полного среднего общего образования, выдаваемый в Азербайджанской Республике, диплом о начальном профессиональном (ремесленном) образовании с получением среднего (полного) общего образования, выдаваемый в Республике Армения, диплом о профессионально-техническом образовании с получением общего среднего образования, выдаваемый в Республике Беларусь, диплом о начальном профессиональном образовании с получением среднего (полного) общего образования, выдаваемый в Грузии, диплом о начальном профессиональном образовании с получением среднего общего образования, выдаваемый в Республике Казахстан, квалификационный сертификат или/и сертификат о начальном профессиональном образовании, выдаваемый в Кыргызской Республике, квалификационное удостоверение с получением диплома бакалавра, выдаваемое в Республике Молдова, диплом о начальном профессиональном образовании с получением среднего (полного) общего образования, выдаваемый в Российской Федерации, диплом о начальном профессиональном образовании с получением среднего образования, выдаваемый в Республике Таджикистан; диплом о начальном специальном образовании с получением полного среднего общего образования, выдаваемый в Республике Узбекистан, диплом о профессионально-техническом образовании с получением полного общего среднего образования, выдаваемый в Украине, признаются Сторонами и дают право на получение образования в учебных заведениях среднего профессионального (специального) и высшего (профессионального) образования Сторон в соответствии с законодательством Стороны учебного заведения.

Поименованные документы об образовании признаются Сторонами и эквивалентны при поступлении на работу в соответствии с указанными в них специальностью, квалификацией, если иное не предусмотрено национальным законодательством.

Статья 5

Диплом о среднем специальном образовании, выдаваемый в Азербайджанской Республике, диплом о среднем профессиональном образовании, выдаваемый в Республике Армения, диплом о среднем специальном образовании, выдаваемый в Республике Беларусь, диплом о среднем профессиональном образовании, выдаваемый в Грузии, диплом о среднем профессиональном образовании, выдаваемый в Республике Казахстан, диплом о среднем профессиональном образовании, выдаваемый в Кыргызской Республике, диплом техника (технолога) и диплом о среднем специальном образовании, выдаваемый в Республике Молдова, диплом о среднем профессиональном образовании, выдаваемый в Российской Федерации, диплом младшего специалиста о среднем специальном образовании, выдаваемый в Республике Таджикистан, диплом о среднем специальном образовании, выдаваемый в Республике Узбекистан, диплом младшего

специалиста, выдаваемый в Украине, признаются Сторонами и дают право на получение образования в учебных заведениях высшего (профессионального) образования Сторон в соответствии с законодательством Стороны учебного заведения.

Статья 6

Применение Статей 4 и 5 настоящего Соглашения подразумевает, что продолжительность обучения и области подготовки в целом совпадают. В отдельных случаях у обладателей документов об образовании, указанных в этих статьях, уполномоченным органом Стороны, у которой запрашивается признание, могут быть запрошены документы о прохождении курсов и сдаче экзаменов по предметам, которые представляют специфическое отличие конкретной образовательной программы.

Статья 7

Для реализации настоящего Соглашения уполномоченные органы Сторон предоставляют друг другу образцы государственных документов об образовании, а также национальные нормативные и правовые акты, регулирующие правила и процедуры их оформления и выдачи.

Статья 8

Стороны консультируются друг с другом по вопросам реализации положений настоящего Соглашения и информируют друг друга через уполномоченные органы об изменениях правил и процедур, относящихся к реализации настоящего Соглашения.

В случае внесения изменений любой из Сторон в наименования и образцы документов об образовании, указанных в Статьях 2, 3, 4, 5 настоящего Соглашения, они признаются Сторонами при условии информирования в порядке, установленном настоящей статьей.

Статья 9

Стороны координируют свои действия в вопросах признания документов об образовании.

Статья 10

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты сдачи на хранение депозитарию третьего уведомления о выполнении подписавшими его Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу. Для Сторон, выполнивших указанные процедуры позднее, Соглашение вступает в силу с даты сдачи на хранение депозитарию соответствующих документов.

Статья 11

Настоящее Соглашение открыто для присоединения других государств, признающих его положения, путем передачи депозитарию документов о таком присоединении.

Статья 12

Настоящее Соглашение не затрагивает прав и обязательств Сторон, вытекающих из других международных договоров, участниками которых они являются.

Статья 13

В настоящее Соглашение могут вноситься изменения и дополнения, которые оформляются Протоколом, являющимся неотъемлемой частью Соглашения и вступающим в силу в соответствии с порядком, установленным Статьей 10 настоящего Соглашения.

Спорные вопросы, связанные с применением и толкованием настоящего Соглашения, разрешаются путем консультаций и переговоров между Сторонами.

Статья 14

Настоящее Соглашение заключается сроком на пять лет и автоматически продлевается на последующие пятилетние периоды, если Стороны не примут иного решения.

Статья 15

Любая Сторона может выйти из настоящего Соглашения, направив письменное уведомление об этом депозитарию не позднее чем за 6 месяцев до даты выхода.

Совершено в г. Астане 15 сентября 2004 года в одном подлинном экземпляре на русском языке. Подлинный экземпляр хранится в Исполнительном комитете Содружества Независимых Государств, который направит каждому государству, подписавшему настоящее Соглашение, его заверенную копию.

За Правительство Азербайджанской
Республики

За Правительство Республики Армения

За Правительство Республики Беларусь

За Правительство Грузии

За Правительство Республики Казахстан

За Правительство Кыргызской Республики

За Правительство Республики Молдова

За Правительство Российской
Федерации

За Правительство Республики
Таджикистан

II. ДВУСТОРОННИЕ СОГЛАШЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

СТРАНЫ СНГ

Азербайджанская Республика

СОГЛАШЕНИЕ МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ АЗЕРБАЙДЖАНСКОЙ РЕСПУБЛИКИ О ВЗАИМНОМ ПРИЗНАНИИ ДОКУМЕНТОВ ОБ ОБРАЗОВАНИИ, УЧЕНЫХ СТЕПЕНЯХ И УЧЕНЫХ ЗВАНИЯХ

(Москва, 23 сентября 2002 г.)

Правительство Российской Федерации и Правительство Азербайджанской Республики, в дальнейшем именуемые Сторонами, *учитывая* традиционные тесные и плодотворные связи в области образования, стремясь к дальнейшему развитию сотрудничества в области образования и науки, взаимной академической мобильности, в соответствии с принципами и положениями Конвенции о признании квалификаций, относящихся к высшему образованию в Европейском регионе, подписанной 11 апреля 1997 года, в целях реализации положений Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Азербайджанской Республики о культурном и научном сотрудничестве от 6 июня, 1995 года в части взаимного признания документов об образовании, ученых степенях и ученых званиях,
согласились о нижеследующем:

Статья 1

1. Настоящее Соглашение распространяется на документы государственного образца Российской Федерации и Азербайджанской Республики об образовании, ученых степенях и ученых званиях, выдаваемые имеющими государственную аккредитацию образовательными учреждениями и другими уполномоченными на то государственными учреждениями в соответствии с законодательствами Российской Федерации и Азербайджанской Республики.

2. Положения настоящего Соглашения применяются также в отношении документов, указанных в пункте 1 настоящей статьи, выданных на территориях Российской Федерации и Азербайджанской Республики до вступления в силу настоящего Соглашения.

Статья 2

Аттестат об основном общем образовании, выдаваемый в Российской Федерации, и свидетельство об основном общем образовании, выдаваемое в Азербайджанской Республике, признаются соответственно в Азербайджанской Республике и Российской Федерации в качестве документов, дающих право продолжить образование в образовательных учреждениях среднего (полного) общего, начального и среднего профессионального (специального) образования Российской Федерации и Азербайджанской Республики согласно законодательству Российской Федерации и законодательству Азербайджанской Республики и в соответствии с требованиями

принимающего учебного заведения.

Статья 3

Аттестат о среднем (полном) общем образовании и диплом о начальном профессиональном образовании с получением среднего (полного) общего образования, выдаваемые в Российской Федерации, и аттестат о полном среднем общем образовании и диплом о начальном специальном образовании с получением полного среднего общего образования, выдаваемые в Азербайджанской Республике, признаются соответственно в Азербайджанской Республике и в Российской Федерации в качестве документов, дающих право продолжить образование в средних профессиональных и высших учебных заведениях Российской Федерации и в средних специальных и высших учебных заведениях в Азербайджанской Республике согласно законодательству Российской Федерации и законодательству Азербайджанской Республики и в соответствии с требованиями принимающего учебного заведения.

Статья 4

При приеме на работу диплом о начальном профессиональном образовании и свидетельство о квалификации, выдаваемые в Российской Федерации, и диплом о начальном специальном образовании и свидетельство о квалификации, выдаваемые в Азербайджанской Республике, признаются соответственно в Азербайджанской Республике и в Российской Федерации в соответствии с указанными в этих документах направлением подготовки (специальностью) и квалификацией.

Статья 5

Диплом о среднем профессиональном образовании, выдаваемый в Российской Федерации, и диплом о среднем специальном образовании, выдаваемый в Азербайджанской Республике, признаются соответственно в Азербайджанской Республике и в Российской Федерации при поступлении в высшие учебные заведения согласно законодательству Российской Федерации и законодательству Азербайджанской Республики и в соответствии с требованиями принимающего учебного заведения. При приеме на работу профессиональная подготовка обладателей данных дипломов признается в соответствии с указанными в этих документах направлением подготовки (специальностью) и квалификацией.

Статья 6

Диплом о высшем профессиональном образовании, свидетельствующий о присуждении степени бакалавра, и диплом о высшем специальном образовании первой степени, свидетельствующий о присуждении степени бакалавра выдаваемые соответственно в Российской Федерации и в Азербайджанской Республике после не менее четырех лет очного обучения, признаются соответственно в Азербайджанской Республике и в Российской Федерации и дают их обладателям право продолжить высшее образование по программе подготовки магистра и по программе подготовки специалиста согласно законодательству Российской Федерации и законодательству Азербайджанской Республики и в соответствии с требованиями принимающего высшего учебного заведения. При приеме на работу профессиональная подготовка обладателей данных

дипломов признается в соответствии с указанными в этих документах направлением подготовки (специальностью) и квалификацией.

Статья 7

Диплом о высшем профессиональном образовании, свидетельствующий о присуждении квалификации специалиста, и диплом о высшем специальном образовании, свидетельствующий о присуждении квалификации специалиста, выдаваемые соответственно в Российской Федерации и в Азербайджанской Республике после не менее пяти лет очного обучения, признаются соответственно в Азербайджанской Республике и в Российской Федерации при продолжении образования в последующих ступенях образования в Российской Федерации и в Азербайджанской Республике согласно законодательству Российской Федерации и законодательству Азербайджанской Республики и в соответствии с требованиями принимающего высшего учебного заведения или научного учреждения. При приеме на работу профессиональная подготовка обладателей данных дипломов признается в соответствии с указанными в этих документах направлением подготовки (специальностью) и квалификацией.

Статья 8

Выдаваемые в Российской Федерации и в Азербайджанской Республике дипломы, свидетельствующие об окончании полного курса очного обучения длительностью не менее шести лет по медицинским специальностям и о присуждении квалификации врача, признаются соответственно в Азербайджанской Республике и в Российской Федерации при продолжении образования в аспирантуре, интернатуре и клинической ординатуре согласно законодательству Российской Федерации и законодательству Азербайджанской Республики и в соответствии с требованиями принимающего высшего учебного заведения или научного учреждения. При приеме на работу профессиональная подготовка обладателей данных дипломов признается в соответствии с указанными в этих документах направлением подготовки (специальностью) и квалификацией, а допуск к самостоятельной профессиональной деятельности осуществляется в соответствии с требованиями, установленными в этих целях органами здравоохранения Российской Федерации и Азербайджанской Республики.

Статья 9

Диплом о высшем профессиональном образовании, свидетельствующий о присуждении степени магистра, и диплом о высшем специальном образовании, свидетельствующий о присуждении степени магистра, выдаваемые соответственно в Российской Федерации и в Азербайджанской Республике после не менее шести лет очного обучения, признаются соответственно в Азербайджанской Республике и в Российской Федерации при продолжении образования в Российской Федерации и в Азербайджанской Республике согласно законодательству Российской Федерации и законодательству Азербайджанской Республики и в соответствии с требованиями принимающего высшего учебного заведения или научного учреждения. При приеме на работу профессиональная подготовка обладателей данных дипломов признается в соответствии с указанными в них направлением подготовки (специальностью) и квалификацией.

Статья 10

Документы, отражающие объем и содержание полученного образования, выдаваемые в Российской Федерации и в Азербайджанской Республике лицам, поступившим на обучение по образовательным программам высшего образования, но не завершившим полный курс указанного обучения, признаются соответственно в Азербайджанской Республике и в Российской Федерации в качестве документов, подтверждающих завершение соответствующего периода обучения, и дают право продолжать образование в высших учебных заведениях Российской Федерации и Азербайджанской Республики согласно законодательству Российской Федерации и законодательству Азербайджанской Республики и в соответствии с требованиями принимающего учебного заведения.

Статья 11

Применение Статей 4, 5, 6, 7, 8, 9 и 10 настоящего Соглашения подразумевает, что длительность обучения и области подготовки в целом совпадают. В отдельных случаях у обладателей дипломов, указанных в этих статьях, уполномоченным органом Стороны, у которой запрашивается признание, могут быть запрошены документы о прохождении дополнительных курсов и сдаче экзаменов по предметам, которые представляют специфическое отличие конкретной образовательной программы.

Статья 12

Признание и установление эквивалентности дипломов кандидата наук и доктора наук, аттестатов доцента и профессора, выдаваемых в Российской Федерации и в Азербайджанской Республике, осуществляются согласно законодательству Азербайджанской Республики и законодательству Российской Федерации соответственно.

Статья 13

Предусмотренное настоящим Соглашением признание документов об образовании, ученых степенях и ученых званиях не освобождает обладателя документа от обязанности выполнять и другие общие требования (помимо условий, касающихся наличия документа), которые предъявляются для поступления в образовательное учреждение, соискания ученой степени, ученого звания или для осуществления профессиональной деятельности на территориях Российской Федерации и Азербайджанской Республики.

Статья 14

Для реализации положений настоящего Соглашения уполномоченные органы Сторон предоставляют друг другу образцы государственных документов об образовании, ученых степенях и ученых званиях, а также национальные нормативные Правовые акты, регулирующие правила и процедуры их оформления и выдачи.

Статья 15

Стороны консультируются друг с другом по вопросам реализации положений

настоящего Соглашения и информируют друг друга через уполномоченные органы об изменениях в их системах образования, правилах и процедурах государственной оценки образовательных учреждений и названиях документов об образовании, ученых степенях и ученых званиях.

Статья 16

Стороны координируют свои действия на многосторонних международных форумах, конференциях и встречах, посвященных общим вопросам признания документов об образовании, ученых степенях и ученых званиях.

Статья 17

В настоящее Соглашение с согласия обеих Сторон могут быть внесены изменения и дополнения, которые оформляются в виде отдельных протоколов, которые будут являться неотъемлемой частью данного Соглашения, вступающих в силу порядке, предусмотренном статьей 18.

Споры между Сторонами, возникающие в связи с применением или толкованием настоящего Соглашения, решаются путем консультаций и переговоров между Сторонами.

Статья 18

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты последнего письменного уведомления Сторон по дипломатическим каналам о выполнении внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

Настоящее Соглашение заключается сроком на пять лет и тематически продлевается на последующие пятилетние периоды, если ни одна из Сторон не менее чем за шесть месяцев до истечения очередного периода не уведомит в письменной форме другую Сторону о своем намерении прекратить его действие.

В случае прекращения действия настоящего Соглашения его положения будут применяться к упомянутым в предыдущих статьях документам, выданным до прекращения действия настоящего Соглашения, и к документам, обладатели которых прибыли в Российскую Федерацию или в Азербайджанскую Республику до прекращения действия настоящего Соглашения. Полученные ими документы будут признаваться в соответствии с положениями настоящего Соглашения.

Совершено в г. Москве 23 сентября 2002 года в двух экземплярах, каждый на русском и азербайджанском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Правительство Российской Федерации
За Правительство Азербайджанской Республики.
Соглашение вступило в силу 10 июня 2003 г.

Республика Армения

**СОГЛАШЕНИЕ
МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ И
ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РЕСПУБЛИКИ АРМЕНИЯ О ВЗАИМНОМ ПРИЗНАНИИ
ДОКУМЕНТОВ ОБ ОБРАЗОВАНИИ, УЧЕНЫХ СТЕПЕНЯХ И УЧЕНЫХ**

ЗВАНИЯХ

(Ереван, 15 сентября 2001 г.)

Правительство Российской Федерации и Правительство Республики Армения, в дальнейшем именуемые Сторонами, *руководствуясь* стремлением усилить взаимные академическую мобильность и сотрудничество в области образования и науки, в целях установления норм взаимного признания документов об образовании, ученых степенях и ученых званиях,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Настоящее Соглашение распространяется на документы государственного образца Российской Федерации и Республики Армения об образовании, ученых степенях и званиях, выдаваемые федеральным органом управления образованием Российской Федерации и уполномоченным органом государственного управления образованием Республики Армения, а также имеющими государственную аккредитацию образовательными учреждениями.

Положения настоящего Соглашения применяются также в отношении документов государственного образца об образовании, ученых степенях и ученых званиях, выданных на территориях Российской Федерации и Республики Армения до вступления в силу настоящего Соглашения.

Статья 2

Аттестат об основном общем образовании, выдаваемый в Российской Федерации, и свидетельство об основном общем образовании, выдаваемое в Республике Армения, признаются соответственно в Республике Армения и Российской Федерации в качестве документов, дающих право продолжить образование в образовательных учреждениях среднего (полного) общего, начального профессионального и среднего профессионального образования Российской Федерации и Республики Армения согласно законодательству Российской Федерации и законодательству Республики Армения и в соответствии с требованиями принимающего учебного заведения.

Статья 3

Аттестат о среднем (полном) общем образовании и диплом о начальном профессиональном образовании с получением среднего (полного) общего образования, выдаваемые в Российской Федерации, и свидетельство (аттестат) о среднем (полном) общем образовании и диплом о начальном профессиональном образовании с получением среднего (полного) общего образования, выдаваемые в Республике Армения, признаются соответственно в Республике Армения и Российской Федерации в качестве документов, дающих право продолжить образование в средних профессиональных и высших учебных заведениях Российской Федерации и Республики Армения согласно законодательству Российской Федерации и законодательству Республики Армения и в соответствии с требованиями принимающего учебного заведения.

Статья 4

При приеме на работу диплом о начальном профессиональном образовании и свидетельство о квалификации, выдаваемые в Российской Федерации и в Республике Армения, признаются соответственно в Республике Армения и Российской Федерации в соответствии с указанными в этих документах специальностью (профессией) и квалификацией.

Статья 5

Дипломы о среднем профессиональном образовании, выдаваемые в Российской Федерации и в Республике Армения, признаются соответственно в Республике Армения и Российской Федерации при поступлении в высшие учебные заведения согласно законодательству Российской Федерации и законодательству Республики Армения и в соответствии с требованиями принимающего высшего учебного заведения.

Статья 6

Диплом о высшем профессиональном образовании, свидетельствующий о присуждении степени бакалавра, и диплом о высшем образовании, свидетельствующий о присуждении степени бакалавра, выдаваемые соответственно в Российской Федерации и Республике Армения после не менее четырех лет очного обучения, признаются соответственно в Республике Армения и Российской Федерации и дают их обладателям право продолжить высшее профессиональное образование по программе подготовки магистра и по программе подготовки специалиста согласно законодательству Российской Федерации и законодательству Республики Армения и в соответствии с требованиями принимающего высшего учебного заведения. При приеме на работу профессиональная подготовка обладателей этих дипломов признается в соответствии с указанными в них направлением подготовки (специальностью) и квалификацией.

Статья 7

Диплом о высшем профессиональном образовании, свидетельствующий о присуждении квалификации специалиста, и диплом о высшем образовании, свидетельствующий о присуждении квалификации специалиста, выдаваемые соответственно в Российской Федерации и Республике Армения после не менее пяти лет очного обучения, признаются соответственно в Республике Армения и Российской Федерации при продолжении образования в аспирантуре согласно законодательству Российской Федерации и законодательству Республики Армения и в соответствии с требованиями принимающего высшего учебного заведения или научного учреждения. При приеме на работу профессиональная подготовка обладателей этих дипломов признается в соответствии с указанными в них специальностью и квалификацией.

Статья 8

Выдаваемые в Российской Федерации и Республике Армения дипломы, свидетельствующие об окончании полного курса очного обучения длительностью не менее шести лет по медицинским специальностям и о присуждении квалификации врача,

признаются соответственно в Республике Армения и Российской Федерации при продолжении образования в аспирантуре, интернатуре и клинической ординатуре согласно законодательству Российской Федерации и законодательству Республики Армения и в соответствии с требованиями принимающего высшего учебного заведения или научного учреждения. При приеме на работу профессиональная подготовка обладателей этих дипломов признается в соответствии с указанными в них специальностью и квалификацией, а допуск к самостоятельной профессиональной деятельности осуществляется в соответствии с требованиями, установленными в этих целях органам здравоохранения Российской Федерации и Республики Армения.

Статья 9

Диплом о высшем профессиональном образовании, свидетельствующий о присуждении степени магистра, и диплом о высшем образовании, свидетельствующий о присуждении степени магистра, выдаваемые соответственно в Российской Федерации и Республике Армения после не менее шести лет очного обучения, признаются соответственно в Республике Армения и Российской Федерации при продолжении образования в аспирантуре согласно законодательству Российской Федерации и законодательству Республики Армения и в соответствии с требованиями принимающего высшего учебного заведения или научного учреждения. При приеме на работу профессиональная подготовка обладателей этих дипломов признается в соответствии с указанными в них направлением подготовки (специальностью и квалификацией).

Статья 10

Применение Статей 4, 5, 6, 7 и 9 настоящего Соглашения подразумевает, что длительность обучения и области подготовки в Российской Федерации и Республике Армения в целом совпадают. В отдельных случаях у обладателей дипломов, указанных в этих статьях, могут быть запрошены документы о прохождении дополнительных курсов и сдаче экзаменов по предметам, которые представляют специфическое отличие конкретной образовательной программы для Стороны, у которой запрашивается признание.

Статья 11

Признание и установление эквивалентности дипломов кандидата наук и доктора наук, аттестатов доцента и профессора, выдаваемых в Российской Федерации и в Республике Армения, проводятся на основе общего порядка, установленного законодательством Российской Федерации и законодательством Республики Армения.

Статья 12

Предусмотренное настоящим Соглашением признание документов об образовании не освобождает обладателя документа от обязанности выполнять и другие общие требования (помимо условий, касающихся наличия документа), которые предъявляются для поступления в образовательное учреждение, соискания ученой степени, ученого звания или для осуществления профессиональной деятельности на территории каждого из двух государств.

Статья 13

Для реализации настоящего Соглашения Стороны предоставляют друг другу образцы документов государственного образца об образовании, ученых степенях и ученых званиях, а также национальные нормативные и правовые акты, регулирующие правила и процедуры их оформления и выдачи.

Статья 14

Стороны будут консультироваться друг с другом по вопросам осуществления настоящего Соглашения и информировать друг друга об изменениях в их системах образования, об изменениях критериев государственной оценки образовательных учреждений и названий документов об образовании, ученых степенях и ученых званиях. На основе этого обмена информацией Стороны будут вносить дополнения и изменения в настоящее Соглашение.

Статья 15

Стороны будут координировать свои действия на многосторонних международных форумах, конференциях и встречах, посвященных общим вопросам признания и установления эквивалентности документов об образовании, ученых степенях и ученых званиях.

Статья 16

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты его подписания и является бессрочным. Любая из Сторон может прекратить действие настоящего Соглашения путем направления другой Стороне письменного уведомления о своем намерении. В таком случае настоящее Соглашение прекращает свое действие по истечении 6 месяцев со дня получения такого письменного уведомления.

В случае прекращения действия настоящего Соглашения его положения будут продолжать применяться к упомянутым в Соглашении документам, выданным до прекращения его действия, и к обучающимся и соискателям ученых степеней и ученых званий, которые прибыли в Российскую Федерацию или в Республику Армения до прекращения действия настоящего Соглашения. Полученные ими документы будут признаваться в соответствии с положениями настоящего Соглашения.

Совершено в г. Ереване 15 сентября 2001 года в двух экземплярах, каждый на русском и армянском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Правительство Российской Федерации
За Правительство Республики Армения.
Соглашение вступило в силу 9 января 2002 г.

Республика Беларусь

СОГЛАШЕНИЕ МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ И

ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ О ВЗАИМНОМ ПРИЗНАНИИ И ЭКВИВАЛЕНТНОСТИ ДОКУМЕНТОВ ОБ ОБРАЗОВАНИИ, УЧЕНЫХ СТЕПЕНЯХ И ЗВАНИЯХ

(Москва, 27 февраля 1996 г.)

Правительство Российской Федерации и Правительство Республики Беларусь, в дальнейшем именуемые Сторонами, руководствуясь Договором о дружбе, добрососедстве и сотрудничестве между Российской Федерацией и Республикой Беларусь от 21 февраля 1995 года, Соглашением о сотрудничестве в области подготовки научных и научно-педагогических кадров и нострификации документов об их квалификации в рамках Содружества Независимых Государств от 13 марта 1992 года, Соглашением о сотрудничестве в области образования государств-участников Содружества Независимых Государств от 15 мая 1992 года, желая способствовать дальнейшему развитию и углублению двустороннего сотрудничества в области образования, науки и культуры, стремясь к установлению норм взаимного признания документов об образовании, ученых степенях и званиях,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Настоящее Соглашение распространяется на документы государственного образца об образовании, ученых степенях и званиях, выдаваемых на территории Российской Федерации и Республики Беларусь.

Статья 2

Аттестат об основном общем образовании, выдаваемый в Российской Федерации, и Свидетельство о базовом образовании, выдаваемое в Республике Беларусь, признаются государствах и эквивалентны при продолжении образования.

Статья 3

Аттестат о среднем (полном) общем образовании, диплом о среднем профессиональном образовании и диплом о начальном профессиональном образовании (с получением среднего общего образования), выдаваемые в Российской Федерации и аттестат о среднем образовании, диплом о профессионально-техническом образовании и диплом о среднем специальном образовании, выдаваемые в Республике Беларусь, признаются в обоих государствах и эквивалентны при поступлении в высшие и средние специальные учебные заведения Российской Федерации и Республики Беларусь.

Статья 4

Диплом о начальном профессиональном образовании, выдаваемый в Российской Федерации, и аттестат или диплом о профессионально-техническом образовании, выдаваемые в Республике Беларусь, признаются в обоих государствах и эквивалентны при поступлении на работу в соответствии с указанными в этих документах специальностью (профессией) и квалификацией, если периоды обучения сопоставимы и специальности (профессии) аналогичны.

Статья 5

Диплом о среднем профессиональном образовании, выдаваемый в Российской Федерации, и диплом о среднем специальном образовании, выдаваемый в Республике Беларусь, признаются в обоих государствах и эквивалентны при поступлении на работу в соответствии с указанными в этих документах специальностью и квалификацией, если продолжительность обучения и содержание образования по специальности сопоставимы.

Статья 6

Диплом о неполном высшем образовании, выдаваемый в Российской Федерации, признается Республикой Беларусь при продолжении высшего образования на территории Республики Беларусь.

Статья 7

Диплом о высшем профессиональном образовании, выдаваемый в Российской Федерации и свидетельствующий о присвоении степени бакалавра, признается Республикой Беларусь при продолжении обучения на втором уровне (пятом курсе) высшего образования и поступлении на работу на территории Республики Беларусь.

Статья 8

Диплом о высшем профессиональном образовании, выдаваемый в Российской Федерации и свидетельствующий о присвоении выпускнику соответствующей квалификации специалиста, и диплом о получении не менее чем пятилетнего высшего образования, выдаваемый в Республике Беларусь и свидетельствующий о присвоении выпускнику квалификации специалиста, специалиста со специализированной (углубленной) подготовкой, признаются в обоих государствах и эквивалентны на территориях Российской Федерации и Республики Беларусь при продолжении образования, в том числе в аспирантуре, и при поступлении на работу в соответствии с указанными в них специальностью и квалификацией.

Статья 9

Диплом о высшем профессиональном образовании, выдаваемый в Российской Федерации и свидетельствующий о присвоении степени магистра, и диплом о присвоении квалификации специалиста с академической степенью магистра, выдаваемый в Республике Беларусь, признаются в обоих государствах и эквивалентны при продолжении образования в аспирантуре и при поступлении на работу на территориях Российской Федерации и Республики Беларусь в соответствии с указанными в них областью подготовки и специализацией.

Статья 10

Дипломы кандидата наук и доктора наук, выдаваемые в Российской Федерации, и дипломы кандидата наук и доктора наук, выдаваемые в Республике Беларусь, признаются эквивалентными и дают их владельцам право осуществлять профессиональную

деятельность в обоих государствах в соответствии присужденной им ученой степенью.

Статья 11

Аттестаты доцента и профессора, выдаваемые в Российской Федерации, и аттестаты доцента и профессора, выдаваемые в Республике Беларусь, признаются эквивалентными в обоих государствах.

Статья 12

Государственные органы по управлению образованием и государственные органы по аттестации научных и научно-педагогических кадров высшей квалификации обеих стран обеспечивают сопоставимость основных требований к соискателям ученых степеней и ученых званий в своих национальных государственных системах аттестации научных и научно-педагогических кадров высшей квалификации, а также проводят взаимные консультации при разработке национальных номенклатур (перечне специальностей научных работников и формировании на территории своего государства сетей советов по присуждению ученых степеней.

Статья 13

Стороны будут развивать сотрудничество в области аттестации научных и научно-педагогических кадров высшей квалификации посредством:

создания равноценных условий для проведения защиты диссертаций соискателями одного государства в советах по присуждению ученых степеней другого государства;

своевременного информирования об изменениях в национальных государственных системах аттестации научных и научно-педагогических кадров высшей квалификации, обмена соответствующими нормативными актами и другими материалами вопросам аттестации этих кадров.

Статья 14

Стороны будут предоставлять друг другу нормативные акты, регулирующие правила оформления и выдачи документов об образовании, ученых степенях и званиях, образцы описания указанных документов, а также направлять друг другу в необходимых случаях соответствующие официальные разъяснения.

Статья 15

Спорные вопросы, связанные с применением и толкованием настоящего Соглашения, Стороны будут решать путем консультаций и переговоров.

Статья 16

Настоящее Соглашение вступает в силу со дня его подписания и остается в силе до истечения шести месяцев со дня, когда одна из Сторон уведомит в письменной форме другую Сторону о своем желании прекратить его действие.

Совершено в г. Москве 27 февраля 1996 года в двух экземплярах, каждый на

белорусском и русском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Правительство Российской Федерации
За Правительство Республики Беларусь.

Республика Молдова

СОГЛАШЕНИЕ МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РЕСПУБЛИКИ МОЛДОВА О ВЗАИМНОМ ПРИЗНАНИИ ДОКУМЕНТОВ ОБ ОБРАЗОВАНИИ

(Кишинев, 3 марта 2003 года)

Правительство Российской Федерации и Правительство Республики Молдова, в дальнейшем именуемые Сторонами,
учитывая традиционные тесные и плодотворные связи в области образования,
стремясь к дальнейшему развитию взаимной академической мобильности и сотрудничества в области образования и науки,
в соответствии с принципами и положениями Конвенции о признании квалификаций, относящихся к высшему образованию в Европейском регионе, от 11 апреля 1997 года,
согласились о нижеследующем:

Статья 1

Настоящее Соглашение распространяется на документы государственного образца Российской Федерации и Республики Молдова об образовании, выдаваемые имеющими государственную аккредитацию образовательными учреждениями и другими уполномоченными государственными учреждениями в соответствии с законодательством Российской Федерации и законодательством Республики Молдова.

Положения настоящего Соглашения применяются также в отношении документов, указанных в первом абзаце настоящей статьи, выданных на территориях обоих государств до вступления в силу настоящего Соглашения.

Статья 2

Аттестат об основном общем образовании, выдаваемый в Российской Федерации, и свидетельство об окончании гимназии, выдаваемое в Республике Молдова, признаются соответственно в Республике Молдова и в Российской Федерации в качестве документов, дающих право продолжить образование в образовательных учреждениях среднего (полного) общего, начального и среднего профессионального (специального) образования Республики Молдова и Российской Федерации согласно законодательству Республики Молдова и законодательству Российской Федерации и в соответствии с требованиями принимающего учебного заведения.

Статья 3

Аттестат о среднем (полном) общем образовании, диплом о начальном профессиональном образовании (с получением среднего (полного) общего образования) и диплом о среднем профессиональном образовании, выдаваемые в Российской Федерации, и диплом бакалавра, аттестат о среднем (полном) общем образовании и диплом о среднем профессиональном образовании, выдаваемые в Республике Молдова, признаются соответственно в Республике Молдова и в Российской Федерации в качестве документов, дающих право продолжить образование в высших учебных заведениях Республики Молдова и Российской Федерации согласно законодательству Республики Молдова и законодательству Российской Федерации и в соответствии с требованиями принимающего учебного заведения.

Статья 4

Диплом о начальном профессиональном образовании и свидетельство о квалификации, выдаваемые в Российской Федерации, и квалификационные свидетельства о среднем профессиональном образовании 1-ой и 2-ой ступени, выдаваемые в Республике Молдова, признаются соответственно в Республике Молдова и в Российской Федерации. При приеме на работу профессиональная подготовка обладателей данных дипломов и свидетельств признается в соответствии с указанными в них направлением подготовки (специальностью) и квалификацией.

Статья 5

Диплом о среднем профессиональном образовании, выдаваемый в Российской Федерации, и диплом техника (технолога), выдаваемый в Республике Молдова, признаются соответственно в Республике Молдова и в Российской Федерации при поступлении в высшие учебные заведения согласно законодательству Республики Молдова и законодательству Российской Федерации и в соответствии с требованиями принимающего учебного заведения.

При приеме на работу профессиональная подготовка обладателей данных дипломов признается в соответствии с указанными в них направлением подготовки (специальностью) и квалификацией.

Статья 6

Диплом о неполном высшем профессиональном образовании, кроме медицинских специальностей, выдаваемый в Российской Федерации, и диплом о высшем образовании с сокращенным сроком обучения и диплом о высшем университетском образовании, кроме медицинских специальностей, выдаваемые в Республике Молдова, признаются соответственно в Республике Молдова и в Российской Федерации в качестве документов, подтверждающих завершение соответствующего периода обучения, и дают их обладателям право на дальнейшее продолжение высшего образования в Республике Молдова и Российской Федерации согласно законодательству Республики Молдова и законодательству Российской Федерации и в соответствии с требованиями принимающего высшего учебного заведения.

При приеме на работу профессиональная подготовка обладателей данных дипломов признается в соответствии с указанными в них направлением подготовки (специальностью) и квалификацией.

Статья 7

Диплом о высшем профессиональном образовании, свидетельствующий о присуждении квалификации (степени) бакалавра, выдаваемый в Российской Федерации, и диплом о высшем университетском образовании с присуждением степени лицензиата, выдаваемый в Республике Молдова, признаются соответственно в Республике Молдова и Российской Федерации и дают их обладателям право продолжить высшее образование в Республике Молдова и в Российской Федерации по программам подготовки магистра согласно законодательству Республики Молдова и по программам подготовки магистра и специалиста согласно законодательству Российской Федерации и в соответствии с требованиями принимающего высшего учебного заведения.

При приеме на работу профессиональная подготовка обладателей данных дипломов признается в соответствии с указанными в них направлением подготовки (специальностью) и квалификацией.

Статья 8

Дипломы о высшем образовании, свидетельствующие об окончании полного курса очного обучения длительностью не менее шести лет по медицинским специальностям с присуждением квалификации врача (для квалификации "стоматолог", "фармацевт" после 5 лет обучения), выдаваемые в Российской Федерации и в Республике Молдова, признаются соответственно в Республике Молдова и в Российской Федерации при продолжении обучения по программам постуниверситетского образования согласно законодательству Республики Молдова и по программам послевузовского профессионального образования согласно законодательству Российской Федерации и в соответствии с требованиями принимающего учебного заведения или научного учреждения.

При приеме на работу профессиональная подготовка обладателей данных дипломов признается в соответствии с указанными в них направлением подготовки (специальностью) и квалификацией, а допуск к самостоятельной профессиональной деятельности осуществляется в соответствии с законодательством Сторон.

Статья 9

Граждане, окончившие высшие учебные заведения на территориях Российской Федерации или Республики Молдова и имеющие соответствующие документы об образовании, имеют право обучаться по программам постуниверситетского образования в Республике Молдова и по программам послевузовского профессионального образования в Российской Федерации в соответствии с законодательством Республики Молдова и законодательством Российской Федерации, а также в соответствии с требованиями принимающего высшего учебного заведения или научного учреждения.

Статья 10

Применение статей 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9 настоящего Соглашения подразумевает, что длительность обучения и области подготовки в целом совпадают. В отдельных случаях у обладателей дипломов, указанных в этих статьях, уполномоченным органом Стороны, у которой запрашивается признание, могут быть запрошены документы о прохождении дополнительных курсов и сдаче экзаменов по предметам, которые представляют специфическое отличие конкретной образовательной программы.

Статья 11

Предусмотренное настоящим Соглашением признание документов об образовании не освобождает обладателя документа от обязанности выполнять и другие общие требования (помимо условий, касающихся наличия документа), которые предъявляются для поступления в образовательное учреждение или для осуществления профессиональной деятельности на территориях Российской Федерации и Республики Молдова.

Статья 12

Для реализации настоящего Соглашения уполномоченные органы Сторон предоставляют друг другу образцы государственных документов об образовании, а также национальные нормативные правовые акты, регулирующие правила и процедуры их оформления и выдачи.

Стороны создадут Смешанную комиссию экспертов для разрешения вопросов, которые могут возникать после заключения настоящего Соглашения. Состав национальных частей Смешанной комиссии экспертов Стороны сообщат друг другу по дипломатическим каналам.

Смешанная комиссия экспертов созывается по мере необходимости. Место и время заседаний согласовываются уполномоченными органами.

Статья 13

Стороны консультируют друг друга по вопросам реализации настоящего Соглашения и информируют друг друга об изменениях в системах образования, критериев государственной оценки образовательных учреждений и названий документов об образовании. На основе полученной информации Стороны будут последовательно дополнять и изменять настоящее Соглашение.

Статья 14

Стороны координируют свои действия на многосторонних международных форумах, конференциях и встречах, посвященных общим вопросам признания и установления эквивалентности документов об образовании.

Статья 15

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

Настоящее Соглашение заключается сроком на пять лет и автоматически продлевается на последующие пятилетние периоды, если ни одна из Сторон не менее чем за шесть месяцев до истечения очередного периода не уведомит в письменной форме другую Сторону о своем намерении прекратить его действие.

В случае прекращения действия настоящего Соглашения его положения будут продолжать применяться к предусмотренным Соглашением документам, выданным до прекращения действия Соглашения, и к обучающимся и соискателям ученых степеней и

ученых званий, которые прибыли в Республику Молдова или в Российскую Федерацию до прекращения действия настоящего Соглашения. Полученные ими документы будут признаваться в соответствии с положениями настоящего Соглашения.

Совершено в г. Кишиневе 3 марта 2003 года в двух экземплярах, каждый на русском и молдавском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

(Подписи)

Туркменистан

СОГЛАШЕНИЕ МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ ТУРКМЕНИСТАНА О ВЗАИМНОМ ПРИЗНАНИИ ДОКУМЕНТОВ ГОСУДАРСТВЕННОГО ОБРАЗЦА ОБ ОБРАЗОВАНИИ

(Москва, 25 марта 2009 года)

Правительство Российской Федерации и Правительство Туркменистана, далее именуемые Сторонами,
руководствуясь Договором о дружбе и сотрудничестве между Российской Федерацией и Туркменистаном от 23 апреля 2002 г.,
желая способствовать дальнейшему развитию и углублению межгосударственных связей в области образования,
стремясь к установлению норм взаимного признания документов государственного образца об образовании,
согласились о нижеследующем:

Статья 1

Настоящее Соглашение распространяется на документы государственного образца об образовании, выдаваемые образовательными учреждениями государств Сторон в соответствии с законодательством государств Сторон.

Статья 2

Аттестат о среднем образовании, выдаваемый в Туркменистане при продолжительности обучения на данном уровне образования не менее 9 лет, признается в Российской Федерации в качестве документа, дающего право на продолжение обучения по образовательным программам среднего (полного) общего образования, начального профессионального и среднего профессионального образования в соответствии с законодательством Российской Федерации.

Аттестат о среднем (полном) общем образовании, выдаваемый в Российской Федерации, и аттестат о среднем образовании, выдаваемый в Туркменистане при продолжительности обучения на данном уровне образования не менее 10 лет, признаются Сторонами в качестве документов, дающих право их обладателям на продолжение обучения по образовательным программам последующего уровня образования в образовательных учреждениях государств Сторон в соответствии с законодательством государства принимающего образовательного учреждения.

Статья 3

Диплом о начальном профессиональном образовании (при наличии среднего (полного) общего образования) и диплом о среднем профессиональном образовании, выдаваемые в Российской Федерации, дают право их обладателям продолжить обучение по образовательным программам высшего профессионального образования в образовательных учреждениях Туркменистана в соответствии с законодательством Туркменистана.

Допуск к профессиональной деятельности осуществляется в соответствии с законодательством Туркменистана.

Статья 4

Диплом бакалавра, выдаваемый в Российской Федерации, и диплом о высшем профессиональном образовании, выдаваемый в Туркменистане при продолжительности обучения на данном уровне образования не менее 4 лет, дают право их обладателям продолжить обучение по образовательным программам высшего профессионального образования в образовательных учреждениях государств Сторон с учетом уровня полученной подготовки в соответствии с законодательством государств Сторон.

Допуск к профессиональной деятельности осуществляется в соответствии с законодательством государств Сторон.

Статья 5

Диплом специалиста, диплом специалиста с высшим профессиональным образованием, выдаваемые в Российской Федерации, и диплом о высшем профессиональном образовании, выдаваемый в Туркменистане при продолжительности обучения на данном уровне образования не менее 5 лет, дают право их обладателям продолжить обучение по образовательным программам послевузовского профессионального образования в образовательных учреждениях государств Сторон в соответствии с законодательством государств Сторон.

Допуск к профессиональной деятельности осуществляется в соответствии с законодательством государств Сторон.

Статья 6

Диплом специалиста, диплом специалиста с высшим профессиональным образованием и диплом о высшем профессиональном образовании, выдаваемые соответственно в Российской Федерации и Туркменистане и подтверждающие освоение образовательных программ высшего профессионального образования по очной форме обучения со сроком их освоения по медицинским специальностям не менее 6 лет, а по стоматологическим и фармацевтическим специальностям - не менее 5 лет, дают право их обладателям продолжить обучение по образовательным программам послевузовского профессионального образования в образовательных и научных учреждениях государств Сторон в соответствии с законодательством государств Сторон.

Допуск к профессиональной деятельности осуществляется в соответствии с законодательством государств Сторон.

Статья 7

Диплом магистра, выдаваемый в Российской Федерации, дает право его обладателю продолжить обучение по образовательным программам послевузовского профессионального образования в образовательных или научных учреждениях Туркменистана в соответствии с законодательством Туркменистана.

Допуск к профессиональной деятельности осуществляется в соответствии с законодательством Туркменистана.

Статья 8

Академические справки, выдаваемые образовательными учреждениями высшего профессионального образования государств Сторон, дают право продолжить обучение по соответствующей образовательной программе высшего профессионального образования в образовательных учреждениях высшего профессионального образования государств Сторон с учетом уровня полученной подготовки и в соответствии с законодательством государства принимающего образовательного учреждения.

Статья 9

Статьи 2 - 8 настоящего Соглашения применяются при условии, что срок освоения и содержание образовательных программ не имеют существенных различий.

Статья 10

Для реализации настоящего Соглашения Стороны предоставляют друг другу образцы документов государственного образца об образовании, а также национальные нормативные правовые акты, регулирующие порядок и процедуры их оформления и выдачи.

Статья 11

В настоящее Соглашение с согласия обеих Сторон могут быть внесены изменения, которые оформляются отдельными протоколами.

Статья 12

Споры между Сторонами, возникающие в связи с применением или толкованием настоящего Соглашения, решаются путем консультаций и переговоров между Сторонами.

Статья 13

Настоящее Соглашение заключается на неопределенный срок и вступает в силу с даты его подписания.

Каждая из Сторон может прекратить действие настоящего Соглашения, направив другой Стороне по дипломатическим каналам письменное уведомление об этом. Соглашение прекращает свое действие через двенадцать месяцев после получения другой Стороной соответствующего уведомления.

Совершено в городе Москве 25 марта 2009 года в двух экземплярах, каждый на русском и туркменском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

(Подписи)

Украина

СОГЛАШЕНИЕ МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ И КАБИНЕТОМ МИНИСТРОВ УКРАИНЫ О ВЗАИМНОМ ПРИЗНАНИИ И ЭКВИВАЛЕНТНОСТИ ДОКУМЕНТОВ ОБ ОБРАЗОВАНИИ И УЧЕНЫХ ЗВАНИЯХ

(Москва, 26 мая 2000 г.)

Правительство Российской Федерации и Кабинет Министров Украины, именуемые в дальнейшем Сторонами, руководствуясь Соглашением между Правительством Российской Федерации и Правительством Украины о сотрудничестве в области культуры, науки и образования от 26 июля 1995 года, желая способствовать дальнейшему развитию и укреплению дружественных отношений в области образования, науки и культуры между Российской Федерацией и Украиной, в целях взаимного признания документов об образовании и ученых званиях, выдаваемых в Российской Федерации и Украине, придерживаясь общепринятых международных принципов признания документов об образовании и ученых званиях,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Аттестат об основном общем образовании, выдаваемый в Российской Федерации, и свидетельство о базовом общем среднем образовании, выдаваемое в Украине, признаются эквивалентными в обоих государствах.

Статья 2

Аттестат о среднем (полном) общем образовании и диплом о начальном профессиональном образовании (с получением среднего общего образования), выдаваемые в Российской Федерации, и аттестат о полном общем среднем образовании, выдаваемый в Украине, признаются в обоих государствах в качестве документов, дающих право продолжить образование в средних специальных и высших учебных заведениях Российской Федерации и высших учебных заведениях Украины в соответствии с законодательством государства каждой из Сторон и на условиях, определяемых принимающим учебным заведением.

Статья 3

Диплом о начальном профессиональном образовании, выдаваемый в Российской Федерации, и документ об образовании, выдаваемый в Российской Федерации лицам, прошедшим в учреждениях начального профессионального образования профессиональную подготовку по отдельным специальностям, а также лицам,

поступившим в учреждения начального профессионального образования, но не завершившим по различным причинам полный курс обучения в них, и прошедшим аттестацию, и диплом и свидетельство о профессионально-техническом образовании, выдаваемые в Украине, признаются эквивалентными в обоих государствах при поступлении на работу в соответствии с указанными в этих документах специальностью (профессией) и квалификацией.

Статья 4

Диплом о среднем профессиональном образовании, выдаваемый в Российской Федерации, и выдаваемый в Украине диплом младшего специалиста, свидетельствующий о прохождении курса 3-летнего высшего образования, признаются эквивалентными в обоих государствах при поступлении в высшие учебные заведения и при поступлении на работу.

Статья 5

Документ об образовании, отражающий объем и содержание полученного образования, выдаваемый в Российской Федерации лицам, поступившим на обучение по профессионально-образовательным программам среднего профессионального образования, но не завершившим по различным причинам полный курс обучения, и академическая справка, выдаваемая высшими учебными заведениями Украины I и II уровней аккредитации, дают право продолжать образование в высших учебных заведениях Украины I и II уровней аккредитации и средних специальных учебных заведениях Российской Федерации.

Диплом о неполном высшем образовании, выданный в Российской Федерации, и документ об образовании, отражающий объем и содержание полученного образования, выдаваемый в Российской Федерации лицам, поступившим на обучение по профессионально-образовательным программам высшего образования; но не завершившим по различным причинам полный курс обучения, и академическая справка, выдаваемая высшими учебными заведениями Украины III и IV уровней аккредитации, дают право продолжать образование в высших учебных заведениях Украины III и IV уровней аккредитации и высших учебных заведениях Российской Федерации.

Статья 6

Диплом о среднем профессиональном образовании повышенного уровня, выдаваемый в Российской Федерации, эквивалентен диплому бакалавра, выдаваемому в Украине высшими учебными заведениями II уровня аккредитации.

Статья 7

Диплом бакалавра, выдаваемый высшими учебными заведениями Российской Федерации, и диплом бакалавра, выдаваемый после 4 лет очной формы обучения в высших учебных заведениях Украины III и IV уровней аккредитации, эквивалентны при приеме на работу и дают их обладателям право продолжать высшее образование по программам подготовки специалиста и по программам подготовки магистр в высших учебных заведениях Российской Федерации и в высших учебных заведениях Украины III

и IV уровней аккредитации в соответствии с законодательством государства каждой из Сторон и на условиях, определяемых принимающим высшим учебным заведением.

Статья 8

Диплом о высшем профессиональном образовании, выдаваемый высшими учебными заведениями Российской Федерации и свидетельствующий о присуждении выпускнику квалификации специалиста, и диплом о получении не менее чем 5-летнего высшего образования очной формы обучения, выдаваемый высшими учебными заведениями Украины III и IV уровней аккредитации и свидетельствующий о присвоении выпускнику соответствующей квалификации специалиста, признаются на территории Российской Федерации и Украины эквивалентными при продолжении образования, в том числе в аспирантуре, и при поступлении на работу в соответствии с указанными в них специальностью и квалификацией.

Статья 9

Дипломы магистра, выдаваемые в Российской Федерации и Украине, признаются эквивалентными в обоих государствах при продолжении образования, в том числе в аспирантуре, и при поступлении на работу в соответствии с указанными в них направлением подготовки (специальностью) и квалификацией на территории государств Сторон.

Статья 10

1. Аттестаты доцента, выдаваемые в Российской Федерации и Украине, признаются эквивалентными в обоих государствах.

2. Предварительным условием применения пункта 1 настоящей Статьи в отношении владельца аттестата доцента является установление эквивалентности его диплома государственного образца кандидата или доктора наук, проводимое компетентным органом принимающей Стороны.

Статья 11

1. Аттестаты профессора, выдаваемые в Российской Федерации, и Украине, признаются эквивалентными в обоих государствах.

2. Предварительным условием применения пункта 1 настоящей Статьи в отношении владельца аттестата профессора является установление эквивалентности его диплома государственного образца кандидата или доктора наук, проводимое компетентным органом принимающей Стороны.

Статья 12

Предусмотренное Статьями 1-11 настоящего Соглашения признание эквивалентности документов об образовании не освобождает обладателя документа от обязанности выполнять предусмотренные законодательством государства каждой из Сторон общие требования, которые предъявляются при поступлении в образовательное учреждение, соискании ученой (научной) степени, ученого звания или для осуществления профессиональной деятельности на территории государств Сторон.

Статья 13

Настоящее Соглашение распространяется на документы государственного образца об образовании и ученых званиях, выдаваемые на территории государств Сторон, а также на документы государственного образца, выдаваемые учреждениями образования каждой из Сторон, расположенными на территории других государств.

Статья 14

Стороны в лице соответствующих государственных органов управления образованием будут консультироваться друг с другом по вопросам исполнения настоящего Соглашения и информировать друг друга об изменениях в их системах образования, об изменениях критериев государственной оценки образовательных учреждений и названий документов об образовании и ученых званиях. На основе этих обменов информацией Стороны будут последовательно дополнять и изменять настоящее Соглашение.

Статья 15

Стороны будут координировать свои действия на многосторонних международных форумах, конференциях и встречах, посвященных общим вопросам признания и установления эквивалентности документов об образовании и ученых званиях.

Статья 16

Для решения спорных вопросов, которые могут возникать в связи с исполнением настоящего Соглашения, Стороны создадут совместную комиссию экспертов в количестве 4 человек от каждой из Сторон. Состав совместной комиссии экспертов от каждой Стороны будет сообщен другой Стороне по дипломатическим каналам.

Заседания совместной комиссии экспертов будут проходить по предложению одной из Сторон. Место и время заседаний будут согласовываться по дипломатическим каналам.

Статья 17

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты подписания и является бессрочным. Его действие прекращается по истечении 6 месяцев с даты получения одной из Сторон письменного уведомления другой Стороны о таком намерении.

В случае прекращения действия настоящего Соглашения его положения будут применяться к предусмотренным Соглашением документам, выданным до прекращения его действия, к обучающимся и соискателям ученых званий, которые прибыли в Российскую Федерацию или Украину до прекращения действия Соглашения. Полученные ими документы будут признаваться эквивалентными в соответствии с положениями настоящего Соглашения.

Совершено в г. Москве 26 мая 2000 года в двух экземплярах, каждый на русском и украинском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Правительство Российской Федерации

За Кабинет Министров Украины.

**ПРОТОКОЛ
МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ И КАБИНЕТОМ
МИНИСТРОВ УКРАИНЫ О ВНЕСЕНИИ ИЗМЕНЕНИЙ В СОГЛАШЕНИЕ
МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ И КАБИНЕТОМ
МИНИСТРОВ УКРАИНЫ О ВЗАИМНОМ ПРИЗНАНИИ И ЭКВИВАЛЕНТНОСТИ
ДОКУМЕНТОВ ОБ ОБРАЗОВАНИИ И УЧЕНЫХ ЗВАНИЯХ ОТ 26 МАЯ 2000
ГОДА**

(Киев, 28 января 2003 г.)

Правительство Российской Федерации и Кабинет Министров Украины, именуемые в дальнейшем Сторонами, в соответствии со Статьей 14 Соглашения между Правительством Российской Федерации и Кабинетом Министров Украины о взаимном признании и эквивалентности документов об образовании и ученых званиях от 26 мая 2000 года (далее именуется Соглашение),

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Внести в Соглашение следующие изменения:

Статьи 2, 3 и 4 изложить в следующей редакции:

"Статья 2. Аттестат о среднем (полном) общем образовании и диплом о начальном профессиональном образовании (с получением среднего (полного) общего образования), выдаваемые в Российской Федерации, и аттестат о полном общем среднем образовании, выдаваемый в Украине, признаются в обоих государствах в качестве документов, дающих право продолжить образование в средних специальных и высших учебных заведениях Российской Федерации и высших учебных заведениях Украины.

Статья 3. Диплом о начальном профессиональном образовании, выдаваемый в Российской Федерации, и документ об образовании, выдаваемый в Российской Федерации лицам, прошедшим в учреждениях начального профессионального образования профессиональную подготовку по отдельным специальностям, а также лицам, поступившим в учреждения начального профессионального образования, но не завершившим по различным причинам полный курс обучения в них, и прошедшим аттестацию, и диплом и свидетельство о профессионально-техническом образовании, выдаваемые в Украине, признаются эквивалентными в обоих государствах при поступлении на работу.

Статья 4. Диплом о среднем профессиональном образовании, выдаваемый в Российской Федерации, и диплом о неполном высшем образовании и квалификации младшего специалиста, выдаваемый в Украине, признаются эквивалентными";

Статьи 6-9 изложить в следующей редакции:

"Статья 6. Диплом о среднем профессиональном образовании повышенного уровня, выдаваемый в Российской Федерации, эквивалентен диплому о базовом высшем образовании и квалификации бакалавра, выдаваемому в Украине высшими учебными заведениями 2 уровня аккредитации.

Статья 7. Диплом о высшем профессиональном образовании и квалификации (степени) бакалавра, выдаваемый высшими учебными заведениями Российской Федерации, и диплом о базовом высшем образовании и квалификации бакалавра,

выдаваемый в Украине высшими учебными заведениями 3 и 4 уровней аккредитации, признаются эквивалентными.

Статья 8. Диплом о высшем профессиональном образовании и квалификации дипломированного специалиста, выдаваемый в Российской Федерации, и диплом о полном высшем образовании и квалификации специалиста, выдаваемый в Украине, признаются эквивалентными.

Статья 9. Диплом о высшем профессиональном образовании и квалификации (степени) магистра, выдаваемый в Российской Федерации, и диплом о полном высшем образовании и квалификации магистра, выдаваемый в Украине, признаются эквивалентными".

Статья 2

Настоящий Протокол вступает в силу с даты его подписания, действует в течение срока действия Соглашения и является его неотъемлемой частью.

Совершено в г. Киеве 28 января 2003 года в двух экземплярах, каждый на русском и украинском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Правительство Российской Федерации
За Кабинет Министров Украины.

ЕВРОПА

Республика Албания

СОГЛАШЕНИЕ МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РЕСПУБЛИКИ АЛБАНИИ О ВЗАИМНОМ ПРИЗНАНИИ И ЭКВИВАЛЕНТНОСТИ ДОКУМЕНТОВ ОБ ОБРАЗОВАНИИ

(Москва, 8 июня 2000 года)

Правительство Российской Федерации и Правительство Республики Албании, в дальнейшем именуемые Сторонами,

руководствуясь необходимостью развития сотрудничества в области науки и образования, основанного на Соглашении между Правительством Российской Федерации и Правительством Республики Албании о культурном и научном сотрудничестве от 11 апреля 1995 года,

желая способствовать дальнейшему развитию и углублению двустороннего сотрудничества в области образования, науки и культуры,

в целях установления норм взаимного признания документов об образовании согласились о нижеследующем:

Статья 1

Настоящее Соглашение распространяется на документы государственного образца об образовании, выдаваемые на территориях Российской Федерации и Республики Албании.

Статья 2

Аттестат о среднем (полном) общем образовании и диплом о начальном профессиональном образовании с получением среднего (полного) общего образования, выдаваемые в Российской Федерации, и аттестат зрелости (deftese pjekurise), выдаваемый в Республике Албании, признаются эквивалентными при поступлении в высшие учебные заведения Российской Федерации и Республики Албании.

Статья 3

Диплом о начальном профессиональном образовании, выдаваемый в Российской Федерации, и аттестат зрелости (deftese pjekurise) и сертификат о профессиональном умении, выдаваемые по окончании средних технических школ в Республике Албании, признаются эквивалентными при поступлении на работу в обеих странах в соответствии с указанными в этих документах квалификацией и профессией.

Статья 4

Диплом о среднем профессиональном образовании, выдаваемый в Российской Федерации, и диплом о трехлетнем высшем образовании, выдаваемый в Республике Албании, признаются эквивалентными при поступлении на работу в обеих странах в соответствии с указанными в этих документах специальностью и квалификацией.

Статья 5

Академическая справка и диплом о неполном высшем профессиональном образовании, выдаваемые высшими учебными заведениями Российской Федерации, и свидетельство о прохождении периода высшего образования, выдаваемое Министерством образования и науки Республики Албании, дают право в обеих странах на продолжение образования в высших учебных заведениях с учетом полученной подготовки.

Статья 6

Диплом бакалавра, выдаваемый в Российской Федерации, и диплом о получении четырехлетнего высшего образования, выдаваемый в Республике Албании, признаются эквивалентными в обеих странах при поступлении на работу и при продолжении обучения.

Статья 7

1. Диплом специалиста с высшим профессиональным образованием, выдаваемый в Российской Федерации, и диплом о получении не менее чем пятилетнего высшего образования, выдаваемый в Республике Албании, признаются эквивалентными при поступлении на работу в обеих странах в соответствии с указанными в этих документах специальностью и квалификацией.

2. Диплом специалиста с высшим профессиональным образованием, выдаваемый в Российской Федерации, и диплом о получении не менее чем пятилетнего высшего образования, выдаваемый в Республике Албании, дают право поступать, соответственно, в докторантуру Республики Албании и в аспирантуру Российской Федерации.

Статья 8

Диплом магистра и диплом специалиста с не менее чем шестилетним высшим образованием (за исключением медицинских специальностей), выдаваемые в Российской Федерации, и диплом повышенного уровня образования (Diplome e Studimeve te Thelluara), выдаваемый в Республике Албании, эквивалентны и дают право на продолжение образования, соответственно, в докторантуре Республики Албании и в аспирантуре Российской Федерации и на поступление на работу в обеих странах в соответствии с указанными в этих документах степенью и направлением подготовки.

Статья 9

Признание и установление эквивалентности документов об образовании не освобождает их обладателей от обязанностей выполнять общие условия, установленные законодательством соответствующего государства для поступления на обучение или для занятия профессиональной деятельностью.

Статья 10

Стороны будут обмениваться информацией о системах образования, в том числе об учебных заведениях и учреждениях, правомочных выдавать документы государственного образца об образовании, а также образцами государственных документов об образовании, и информировать друг друга обо всех изменениях в данной области.

Статья 11

Для решения проблем, которые могут возникнуть в результате подписания Соглашения, Стороны создадут смешанную рабочую группу. Спорные вопросы, связанные с применением и толкованием настоящего Соглашения, Стороны будут решать путем консультаций и переговоров.

Статья 12

Настоящее Соглашение вступает в силу со дня подписания и будет действовать до истечения одного года со дня, когда одна из Сторон уведомит в письменной форме другую Сторону о своем намерении прекратить его действие.

Совершено в г. Москве 8 июня 2000 года в двух экземплярах, каждый на русском и албанском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

(Подписи)

Румыния

**СОГЛАШЕНИЕ
МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РУМЫНИИ О ВЗАИМНОМ ПРИЗНАНИИ
И ЭКВИВАЛЕНТНОСТИ ДОКУМЕНТОВ ОБ ОБРАЗОВАНИИ**

(Москва, 25 ноября 1999 года)

Правительство Российской Федерации и Правительство Румынии, в дальнейшем именуемые Сторонами,
руководствуясь стремлением усилить взаимные академическую мобильность и сотрудничество в области образования и науки,
в целях установления норм взаимного признания документов об образовании
согласились о нижеследующем:

Статья 1

Настоящее Соглашение распространяется на документы государственного образца об образовании, полученном в образовательных учреждениях Российской Федерации, и на документы об образовании, выданные аккредитованными образовательными учреждениями в результате обучения по аккредитованным образовательным специальностям в Румынии.

Статья 2

Аттестат о среднем (полном) общем образовании и диплом о начальном профессиональном образовании с получением среднего (полного) общего образования, выдаваемые в Российской Федерации, и *Diploma de bacalaureat*, выдаваемый в Румынии, признаются эквивалентными и дают доступ в любые высшие учебные заведения обоих государств.

Статья 3

Диплом о высшем образовании с присуждением степени бакалавра и диплом о высшем образовании, свидетельствующий о присуждении квалификации специалиста, выдаваемые в Российской Федерации, и *Diploma de Licenta*, выдаваемый высшими учебными заведениями в Румынии с продолжительностью очного обучения от 4 до 6 лет, признаются эквивалентными, если длительности обучения и области подготовки совпадают; в исключительных случаях у обладателей указанных дипломов может быть запрошено прохождение дополнительных экзаменов по предметам, которые представляют специфическое отличие конкретной образовательной программы для Стороны, у которой запрашивается признание.

Статья 4

Для реализации настоящего Соглашения Стороны взаимно предоставят информацию о своих системах образования, образцы документов об образовании, на которые распространяется его действие, а также нормативные акты, которые регламентируют правила и процедуры оформления и выдачи указанных документов, и будут информировать друг друга обо всех изменениях в этой области.

Статья 5

Признание и установление эквивалентности документов об образовании не освобождает их обладателей от обязанностей выполнять общие условия, установленные законодательством соответствующего государства для поступления на обучение или для занятия профессиональной деятельностью.

Статья 6

Настоящее Соглашение вступает в силу в день последнего письменного уведомления, которым Стороны информируют друг друга о выполнении внутригосударственных процедур, предусмотренных законодательством их государств для вступления в силу настоящего Соглашения.

Статья 7

Настоящее Соглашение заключается сроком на пять лет и будет автоматически продлеваться на последующие пятилетние периоды, если ни одна из Сторон не уведомит в письменной форме другую Сторону за год до истечения очередного пятилетнего периода о своем намерении прекратить действие настоящего Соглашения.

Статья 8

По истечении срока действия настоящего Соглашения его положения будут применяться для граждан Российской Федерации и граждан Румынии, поступивших на обучение соответственно в Румынии и в Российской Федерации, до прекращения действия настоящего Соглашения.

Совершено в городе Москве 25 ноября 1999 года в двух экземплярах, каждый на русском и румынском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

(Подписи)

Эстония

**СОГЛАШЕНИЕ
МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ И
ПРАВИТЕЛЬСТВОМ ЭСТОНСКОЙ РЕСПУБЛИКИ О ПРИЗНАНИИ И
ЭКВИВАЛЕНТНОСТИ ДОКУМЕНТОВ ОБ ОБРАЗОВАНИИ И УЧЕНЫХ
СТЕПЕНЯХ**

(Таллин, 4 декабря 1998 года)

Правительство Российской Федерации и Правительство Эстонской Республики, именуемые в дальнейшем Сторонами,

в целях развития и укрепления сотрудничества и дружественных отношений в области образования, науки и культуры между Российской Федерацией и Эстонской Республикой,

в целях установления норм взаимного признания документов об образовании и ученых степенях, выданных в Российской Федерации и Эстонской Республике, придерживаясь общепринятых международных принципов признания документов об образовании и ученых степенях, согласились с нижеследующим:

Статья 1

1. Настоящее Соглашение распространяется на документы государственного образца Российской Федерации об образовании и ученых степенях и документы государственного образца Эстонской Республики об образовании и ученых степенях.

2. Положения настоящего Соглашения применяются также в отношении документов государственного образца об образовании и ученых степенях, выданных на территориях обеих стран до вступления в силу настоящего Соглашения.

3. Указанные в пунктах 1 и 2 настоящей статьи документы об образовании и ученых степенях признаются обеими Сторонами.

Статья 2

1. Аттестат о среднем (полном) общем образовании и диплом о начальном профессиональном образовании (с получением среднего общего образования), выдаваемые в Российской Федерации, и свидетельство об окончании средней школы (Keskkooli Lõputunnistus), свидетельство о среднем профессиональном образовании с получением среднего общего образования (Tunnistus Kutseja keskhariduse omandamise kohta) и свидетельство об окончании гимназии (Gümnaasiumi Lõputunnistus), выдаваемые в Эстонской Республике, признаются эквивалентными.

2. Диплом о получении среднего профессионального образования, выдаваемый в Российской Федерации, и аттестат об окончании среднего специального учебного заведения (Lõputunnistus keskerihariduse omandamise kohta), выдаваемый в Эстонской Республике, признаются эквивалентными.

3. Диплом о получении среднего медицинского образования, выдаваемый в Российской Федерации, и свидетельство об окончании среднего специального медицинского учебного заведения (Lõputunnistus keskerihariduse omandamise kohta), выдаваемый в Эстонской Республике, признаются эквивалентными.

Статья 3

Стороны признают документы об образовании, обладание которыми является условием поступления в средние специальные учебные заведения той Стороны, где эти документы выданы, эквивалентными документам об образовании, дающим право на поступление в средние специальные учебные заведения и выданные учебными заведениями, расположенными на территории другой Стороны.

Статья 4

1. Диплом о неполном высшем образовании и Академическая справка, свидетельствующие о прохождении периода высшего образования в высших учебных заведениях Российской Федерации, дают право продолжить обучение в вузах Эстонской

Республики для получения диплома бакалавра и диплома магистра на условиях, определяемых соответствующим эстонским высшим учебным заведением.

2. Диплом о высшем образовании (Kõrgkooli diplom), свидетельствующий об окончании трех-четырёхлетней программы высшего образования, полученный в Эстонской Республике, дает право продолжить обучение в вузах Российской Федерации для получения диплома бакалавра или диплома специалиста на условиях, определяемых соответствующим российским высшим учебным заведением.

Статья 5

1. Диплом бакалавра, выдаваемый высшими учебными заведениями Российской Федерации, и диплом бакалавра (Bakalaureuse diplom), выдаваемый высшими учебными заведениями Эстонской Республики, признаются эквивалентными.

2. Дипломы, перечисленные в пункте 1 настоящей статьи, дают право их обладателям продолжать образование в магистратуре университетов и других высших учебных заведений университетского типа в Эстонской Республике, а также в высших учебных заведениях Российской Федерации для получения диплома специалиста или степени магистра.

Статья 6

1. Диплом о высшем профессиональном образовании с присвоением квалификации специалиста (физик, математик, инженер, экономист и т.д.) и диплом магистра, выдаваемые высшими учебными заведениями Российской Федерации, признаются эквивалентными диплому магистра (Magistri diplom) и диплому специалиста по окончании не менее чем пятилетней программы обучения, выдаваемым в Эстонской Республике.

2. Диплом о высшем медицинском образовании, выдаваемый в Российской Федерации по окончании высшего учебного заведения или медицинского факультета высшего учебного заведения, и аналогичный диплом (Arsti pohiõppe diplom), выдаваемый в Эстонской Республике, признаются эквивалентными.

Статья 7

Предусмотренное предыдущими статьями настоящего Соглашения признание эквивалентными документов об образовании не освобождает обладателя документа от обязанности выполнять и другие общие требования (помимо условий, касающихся наличия документа), которые предъявляются для поступления в учебное заведение, соискания ученой степени или при поступлении на работу на территориях Сторон.

Статья 8

Стороны будут консультироваться друг с другом по вопросам осуществления настоящего Соглашения и информировать друг друга об изменениях в их системах образования, об изменениях критериев государственной оценки образовательных учреждений и названий документов об образовании и ученых степенях. На основе этих обменов информацией Стороны будут последовательно дополнять и изменять настоящее Соглашение.

Статья 9

1. Настоящее Соглашение вступает в силу со дня его подписания и является бессрочным. Оно может быть расторгнуто каждой из Сторон и в таком случае прекращает свое действие по истечении 6 месяцев со дня получения другой Стороной письменного уведомления о таком намерении.

2. В случае прекращения действия настоящего Соглашения его положения будут продолжать применяться к упомянутым в предыдущих статьях документам, выданным до прекращения действия Соглашения, и к обучающимся и соискателям ученых степеней, которые прибыли в Российскую Федерацию или Эстонскую Республику до прекращения действия Соглашения. Полученные ими документы будут признаваться в соответствии с положениями настоящего Соглашения.

Совершено в г. Таллине 4 декабря 1998 г. в двух экземплярах, каждый на русском и эстонском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

(Подписи)

АЗИЯ

Китайская Народная Республика

СОГЛАШЕНИЕ МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ КИТАЙСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ О ВЗАИМНОМ ПРИЗНАНИИ ДОКУМЕНТОВ ОБ ОБРАЗОВАНИИ И УЧЕНЫХ СТЕПЕНЯХ

(Москва, 26 июня 1995 года)

Правительство Российской Федерации и Правительство Китайской Народной Республики, в дальнейшем именуемые Сторонами,

желая способствовать развитию двустороннего сотрудничества в области образования, в целях осуществления взаимного признания документов об образовании и ученых степенях, согласились о нижеследующем:

Статья 1

Российская Сторона признает аттестат об окончании полной средней общеобразовательной школы, выдаваемый в Китайской Народной Республике, в качестве документа, дающего право на поступление в высшие учебные заведения Российской Федерации.

Статья 2

Российская Сторона признает диплом об окончании среднего специального учебного заведения, выдаваемый в Китайской Народной Республике, в качестве документа, дающего право на профессиональную деятельность в Российской Федерации в

соответствии с указанными в нем специальностью и квалификацией или на поступление в высшие учебные заведения Российской Федерации.

Статья 3

Российская Сторона признает документы о высшем образовании и ученых степенях, выдаваемые высшими учебными заведениями или научно-исследовательскими учреждениями Китайской Народной Республики. Лица, получившие данные документы, имеют право на профессиональную деятельность, на стажировку, продолжение обучения и соискание ученой степени в Российской Федерации в соответствии с указанными в них специальностью и квалификацией.

Статья 4

Китайская Сторона признает аттестат о среднем (полном) общем образовании, выдаваемый в Российской Федерации, в качестве документа, дающего право на поступление в высшие учебные заведения КНР.

Статья 5

Китайская Сторона признает диплом о среднем профессиональном образовании, выдаваемый в Российской Федерации, в качестве документа, дающего право на профессиональную деятельность в КНР в соответствии с указанной в нем специальностью и квалификацией или на поступление в высшие учебные заведения КНР.

Статья 6

Китайская Сторона признает документы о высшем образовании и ученых степенях, выдаваемых в Российской Федерации. Лица, получившие данные документы, имеют право на профессиональную деятельность, на стажировку, продолжение обучения и соискание ученой степени в КНР в соответствии с указанными в них направлением или специальностью подготовки, степенью или квалификацией.

Статья 7

Настоящее Соглашение распространяется на документы об образовании и ученых степенях государственного образца, выдаваемые на территории Российской Федерации, и на признанные государством документы об образовании и ученых степенях, выдаваемые образовательными учреждениями, утвержденными государственным органом управления образованием Китайской Народной Республики.

Статья 8

Для реализации данного Соглашения Стороны обмениваются образцами упомянутых выше документов об образовании и ученых степенях и перечнями соответствующих образовательных учреждений.

Статья 9

Предусмотренное настоящим Соглашением признание документов об образовании предусматривает предоставление владельцам указанных документов на территориях обеих стран равных прав как при осуществлении профессиональной деятельности, так и в случае продолжения образования на более высоком уровне, но не освобождает их обладателей от других общих требований (помимо условий, касающихся наличия соответствующего документа об образовании), которые предъявляются для поступления в образовательное учреждение, соискания ученой степени или для осуществления профессиональной деятельности на территориях государств Сторон.

Статья 10

Стороны будут информировать друг друга об изменениях в их системах образования, в названиях и критериях выдачи документов об образовании и ученых степенях и будут прилагать усилия к последовательному дополнению и уточнению данного Соглашения.

Статья 11

Настоящее Соглашение не затрагивает прав и обязательств Сторон по действующим договорам, протоколам, соглашениям и конвенциям, подписанным каждой из Сторон с третьими странами, региональными группами стран и международными организациями.

Статья 12

1. Настоящее Соглашение вступает в силу со дня его подписания. В случае возникновения у одной из Сторон желания прекратить его действие, данная Сторона должна уведомить о таком намерении официальной нотой не позднее, чем за 6 месяцев до прекращения его действия.

2. В случае прекращения действия настоящего Соглашения его положения будут продолжаться применяться к упомянутым в предыдущих статьях документам, выданным до прекращения действия Соглашения, и к обучающимся и соискателям ученых степеней, которые прибыли в Российскую Федерацию или Китайскую Народную Республику до прекращения действия Соглашения. Полученные ими документы об образовании будут признаваться в соответствии с положениями настоящего Соглашения.

Совершено в г. Москве 26 июня 1995 г. в двух экземплярах, каждый на русском и китайском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

(Подписи)

Монголия

**СОГЛАШЕНИЕ
МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ МОНГОЛИИ О ВЗАИМНОМ ПРИЗНАНИИ
ДОКУМЕНТОВ ОБ ОБРАЗОВАНИИ, УЧЕНЫХ СТЕПЕНЯХ
И УЧЕНЫХ ЗВАНИЯХ**

(Москва, 1 июля 2003 года)

Правительство Российской Федерации и Правительство Монголии, в дальнейшем именуемые Сторонами,
принимая во внимание традиционные плодотворные связи в области образования,
стремясь к дальнейшему развитию сотрудничества в области образования и науки,
руководствуясь Соглашением между Правительством Российской Федерации и
Правительством Монголии о культурном и научном сотрудничестве от 5 апреля 1995
года,
согласились о нижеследующем:

Статья 1

Настоящее Соглашение распространяется на документы государственного образца Российской Федерации об образовании, ученых степенях и ученых званиях, выдаваемые имеющими государственную аккредитацию образовательными учреждениями и другими уполномоченными на то государственными учреждениями, и на документы государственного образца Монголии об образовании, ученых степенях и ученых званиях, выдаваемые средними школами, образовательными учреждениями начального и среднего профессионального образования, имеющими лицензию центральных и местных органов государственной власти, аккредитованными высшими учебными заведениями, а также уполномоченными на то государственными учреждениями.

Положения настоящего Соглашения применяются также в отношении документов государственного образца об образовании, ученых степенях и ученых званиях, выданных на территориях Российской Федерации и Монголии до вступления в силу настоящего Соглашения.

Статья 2

Аттестат об основном общем образовании, выдаваемый в Российской Федерации, и свидетельство о неполном среднем образовании, выдаваемое в Монголии, признаются соответственно в Монголии и в Российской Федерации в качестве документов, дающих право продолжить обучение в рамках образовательных программ и в образовательных учреждениях более высокого уровня согласно законодательству обоих государств и в соответствии с установленными требованиями и условиями приема.

Статья 3

Аттестат о среднем (полном) общем образовании и диплом о начальном профессиональном образовании с получением среднего (полного) общего образования, выдаваемые в Российской Федерации, и аттестат (свидетельство) о полном среднем образовании и диплом о начальном профессиональном образовании с получением полного среднего образования, выдаваемые в Монголии, признаются соответственно в Монголии и в Российской Федерации в качестве документов, дающих право продолжить обучение в рамках образовательных программ и в образовательных учреждениях более высокого уровня согласно законодательству обоих государств и в соответствии с установленными требованиями и условиями приема.

Статья 4

Дипломы о среднем профессиональном образовании, выдаваемые в Российской Федерации и Монголии, признаются в качестве документов, дающих право продолжить образование в высших учебных заведениях Монголии и Российской Федерации согласно законодательству обоих государств и в соответствии с требованиями принимающего учебного заведения.

При приеме на работу профессиональная подготовка обладателей таких дипломов признается соответствующей указанным в них направлению подготовки (специальности) и квалификации.

Статья 5

Диплом о неполном высшем профессиональном образовании, выдаваемый в Российской Федерации, и диплом "степени диплома о высшем образовании" (диплом о неполном высшем образовании), выдаваемый в Монголии, признаются соответственно в Монголии и в Российской Федерации в качестве документов, подтверждающих завершение соответствующего периода обучения, и дают их обладателям право на продолжение высшего образования по указанным в них направлению подготовки (специальности) и квалификации, а также согласно законодательству обоих государств и требованиям принимающего учебного заведения.

Статья 6

Диплом о высшем профессиональном образовании, свидетельствующий о присвоении квалификации (степени) бакалавра, выдаваемый в Российской Федерации, и диплом о высшем образовании, свидетельствующий о присвоении степени бакалавра, выдаваемый в Монголии после не менее четырех лет очного обучения, признаются соответственно в Монголии и в Российской Федерации и дают их обладателям право продолжить высшее профессиональное образование по программе подготовки магистра согласно законодательству Монголии и программе подготовки магистра и специалиста согласно законодательству Российской Федерации и требованиям принимающего высшего учебного заведения.

При приеме на работу профессиональная подготовка обладателей таких дипломов признается соответствующей указанным в них направлению подготовки (специальности) и квалификации.

Статья 7

Диплом о высшем профессиональном образовании, свидетельствующий о присвоении квалификации (степени) магистра, и диплом о высшем профессиональном образовании, свидетельствующий о присвоении квалификации специалиста, выдаваемые в Российской Федерации, и диплом о высшем профессиональном образовании, свидетельствующий о присвоении степени магистра, выдаваемый в Монголии, признаются соответственно в Монголии при продолжении образования в докторантуре и в Российской Федерации при продолжении образования в аспирантуре согласно законодательству обоих государств и требованиям принимающего высшего учебного заведения или научного учреждения.

Статья 8

Признание дипломов кандидата наук и доктора наук, аттестатов доцента и профессора, выдаваемых в Российской Федерации, и дипломов доктора и доктора наук, аттестатов доцента и профессора, выдаваемых в Монголии, проводится в порядке, установленном законодательством Монголии и законодательством Российской Федерации соответственно.

Статья 9

Предусмотренное настоящим Соглашением признание документов об образовании не освобождает обладателя документа от обязанности выполнять установленные законодательством обоих государств общие требования, которые предъявляются при поступлении в образовательное учреждение, соискании ученой степени, ученого звания или для осуществления профессиональной деятельности на территории обоих государств.

Статья 10

Для реализации настоящего Соглашения Стороны предоставляют друг другу образцы государственных документов об образовании, а также нормативные правовые акты своих государств, устанавливающие правила и процедуры их оформления и выдачи.

Статья 11

Стороны консультируются друг с другом по вопросам выполнения настоящего Соглашения и информируют друг друга об изменениях в системе образования своих государств, изменении критериев государственной оценки образовательных учреждений и названий документов об образовании, ученых степенях и ученых званиях. На основе этого обмена информацией Стороны вносят дополнения и изменения в настоящее Соглашение.

Статья 12

Стороны координируют свои действия на многосторонних международных форумах, конференциях и встречах, посвященных общим вопросам признания и установления эквивалентности документов об образовании, ученых степенях и ученых званиях.

Статья 13

Настоящее Соглашение вступает в силу со дня получения последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу, и заключается сроком на пять лет. Его действие автоматически продлевается на последующий пятилетний период, если ни одна из Сторон не уведомит другую Сторону в письменной форме по дипломатическим каналам не менее чем за шесть месяцев до окончания очередного периода о своем намерении прекратить его действие.

В случае прекращения действия настоящего Соглашения его положения продолжают применяться к упомянутым в нем документам, выданным до прекращения его действия, и к обучающимся и соискателям ученых степеней и ученых званий, которые прибыли в Российскую Федерацию или в Монголию до прекращения действия настоящего Соглашения. Полученные ими документы признаются в соответствии с положениями настоящего Соглашения.

Совершено в Москве 1 июля 2003 года в двух экземплярах, каждый на русском и монгольском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

(Подписи)

АФРИКА

Республика Намибия

СОГЛАШЕНИЕ МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РЕСПУБЛИКИ НАМИБИЯ О ВЗАИМНОМ ПРИЗНАНИИ И ЭКВИВАЛЕНТНОСТИ ДОКУМЕНТОВ ОБ ОБРАЗОВАНИИ И УЧЕНЫХ СТЕПЕНЯХ

(Виндхук, 12 июня 1998 года)

Правительство Российской Федерации и Правительство Республики Намибия, в дальнейшем именуемые Сторонами, руководствуясь необходимостью дальнейшего развития взаимного сотрудничества в области науки и образования, желая способствовать дальнейшему развитию и углублению двустороннего сотрудничества в области образования, науки и культуры, стремясь к установлению норм взаимного признания документов об образовании и ученых степенях, согласились о нижеследующем:

Статья 1

Аттестат государственного образца о среднем (полном) общем образовании и диплом государственного образца о начальном профессиональном образовании с получением среднего (полного) общего образования, выдаваемые в Российской Федерации и выдаваемые гражданам Республики Намибия Департаментом образования провинции Западный Кейп сертификат о среднем образовании (Senior Certificate), Кембриджский сертификат о среднем образовании (Higher International General Certificate of Secondary Education / International General Certificate of Secondary Education), признаются в обоих государствах и эквивалентны при поступлении в высшие учебные заведения Российской Федерации и Республики Намибия при условии соответствия минимальным академическим требованиям высших учебных заведений.

Статья 2

Сертификат об окончании Намибийского политехникума (Higher National Certificate, National Diploma), диплом об окончании намибийского колледжа признаются эквивалентными диплому государственного образца о среднем профессиональном образовании, выдаваемому в Российской Федерации, и дают право на продолжение обучения в высших учебных заведениях Российской Федерации, в том числе по сокращенной учебной программе.

Статья 3

Диплом государственного образца о неполном высшем образовании, выдаваемый в Российской Федерации, дает право на продолжение образования не менее чем на третьем году обучения по программам бакалавра (Bachelor's degree) или другим соответствующим программам Намибийского университета.

Статья 4

Диплом бакалавра государственного образца, выдаваемый в Российской Федерации, и документ о присуждении Bachelor's degree, выдаваемый Намибийским университетом после не менее чем четырехлетнего высшего образования, признаются эквивалентными при продолжении обучения на территориях Российской Федерации и Республики Намибия.

Статья 5

Диплом государственного образца магистра или специалиста с указываемой квалификацией (инженер, учитель, агроном, физик, врач и т.д.), выдаваемый в Российской Федерации, и документ о присуждении Master's degree, выдаваемый в Республике Намибия, эквивалентны и дают право на поступление в аспирантуру в Российской Федерации и в Республике Намибия в соответствии с указанными в них специальностью (направлением подготовки) и квалификацией (степенью).

Статья 6

Диплом кандидата наук, выдаваемый в Российской Федерации, и диплом доктора философии (Ph.D.), выдаваемый в Республике Намибия, признаются эквивалентными.

Статья 7

Стороны будут обмениваться информацией о системах образования, в том числе об официально признанных учебных заведениях, образцами документов об образовании и ученых степенях и информировать друг друга обо всех изменениях в данной области.

Статья 8

Спорные вопросы, связанные с взаимным признанием и эквивалентностью документов об образовании и ученых степенях, Стороны будут решать путем консультаций и переговоров.

Статья 9

Настоящее Соглашение вступает в силу со дня подписания.

Статья 10

Настоящее Соглашение является бессрочным и остается в силе до истечения одного года со дня, когда одна из Сторон уведомит в письменной форме другую Сторону о своем желании прекратить его действие.

Совершено в г. Виндхук 12 июня 1998 года в двух экземплярах, каждый на русском и английском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

(Подписи)

Республика Чад

**СОГЛАШЕНИЕ
МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РЕСПУБЛИКИ ЧАД О ВЗАИМНОМ ПРИЗНАНИИ
И ЭКВИВАЛЕНТНОСТИ ДОКУМЕНТОВ ОБ ОБРАЗОВАНИИ
И УЧЕНЫХ СТЕПЕНЯХ**

(Нджамена, 7 апреля 2000 года)

Правительство Российской Федерации и Правительство Республики Чад, в дальнейшем именуемые Сторонами,
желая способствовать дальнейшему развитию и углублению двустороннего сотрудничества в области образования, науки и культуры,
стремясь к установлению норм взаимного признания документов об образовании и ученых степенях,
согласились о нижеследующем:

Статья 1

Российская Сторона признает сертификат о получении среднего образования (Baccalaureat) по различным направлениям, выдаваемый образовательными учреждениями в Республике Чад, в качестве документа об образовании, дающего право поступать в российские высшие учебные заведения соответствующего профиля.

Статья 2

Российская Сторона признает выданный в Высшем институте образовательных наук Нджамены (Institut Supérieur des Sciences de l'Éducation, N'Djamena) сертификат (certificat d'aptitude au professorat des collèges d'enseignement général) в качестве документа о среднем педагогическом образовании, дающего право поступать в соответствующие российские высшие учебные заведения на условиях, определяемых принимающим высшим учебным заведением.

Статья 3

Российская Сторона признает дипломы об образовании, выдаваемые после двух лет обучения в высших учебных заведениях Республики Чад (DULMO) и (DUSJEG), в качестве документов об образовании, дающих право продолжить образование в

российских высших учебных заведениях на условиях, определяемых принимающим высшим учебным заведением.

Статья 4

Российская Сторона признает свидетельство о получении степени Licence, выдаваемое высшими учебными заведениями Республики Чад, в качестве документа, дающего право продолжить образование в российских высших учебных заведениях на условиях, определяемых принимающим высшим учебным заведением.

Статья 5

Чадская Сторона признает документ государственного образца о высшем профессиональном образовании - диплом бакалавра, выдаваемый высшими учебными заведениями Российской Федерации, эквивалентным документу о присуждении степени Maitrise, получаемому гражданами Республики Чад по окончании высших учебных заведений Франции и других стран. Данный диплом бакалавра дает право на профессиональную деятельность в соответствии с уровнем и профилем образования.

Статья 6

Чадская Сторона признает документы государственного образца о высшем профессиональном образовании - диплом специалиста с высшим профессиональным образованием (инженера, врача, врача - стоматолога, ветеринарного врача, физика, учителя и т.д.) и диплом магистра, выдаваемые российскими высшими учебными заведениями, в качестве документов об образовании, эквивалентных *diplome d'etudes approfondies (DEA)*, *diplom d'etudes superieures specialisees (DESS)*, свидетельствам о присуждении степени *docteur en medecine*, *docteur en pharmacie*, *docteur en chirurgie dentaire*, *docteur veterinaire* etc, получаемых гражданами Республики Чад по окончании высших учебных заведений Франции и других стран. Эти документы дают право на профессиональную деятельность в Республике Чад в соответствии с указанными в них квалификацией и специальностью (направлением).

Статья 7

Чадская Сторона признает документ государственного образца - диплом кандидата наук, выдаваемый в Российской Федерации, эквивалентным дипломам о присуждении степени "Doctor of Philosophy" и "Doctorat d'Etat", получаемым гражданами Республики Чад по окончании высших учебных заведений Франции и других стран.

Статья 8

Стороны через соответствующие государственные органы в области образования будут обмениваться информацией о системах образования, в том числе об имеющихся учебных заведениях, образцами документов об образовании и ученых степенях и информировать друг друга обо всех изменениях в данной области.

Статья 9

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты подписания и будет действовать до истечения 6 месяцев с даты получения одной Стороной письменного уведомления другой Стороны о намерении прекратить его действие.

Совершено в городе Нджамена 7 апреля 2000 года в двух экземплярах на русском и французском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

(Подписи)

Международные соглашения по признанию документов об образовании

Подписано в печать 25.09.2009 г.

Сборник подготовлен Центром правовых прикладных разработок
Государственного университета – Высшая школа экономики
по заказу Министерства образования и науки Российской Федерации
(государственный контракт от 7 августа 2009 г. № 05.0113.11.003)
Тираж 150 экз.